

DOCUMENT INFORMATION

FILE NAME : Ch\_XIX\_39

VOLUME : VOL-2

CHAPTER : Chapter XIX. Commodities

TITLE : 39. International Tropical Timber Agreement, 1994.  
Geneva, 26 January 1994







**الاتفاق الدولي  
للأخشاب الاستوائية لعام ١٩٩٤**

**1994年国际热带木材协定**

**INTERNATIONAL TROPICAL TIMBER AGREEMENT**

**1994**

**ACCORD INTERNATIONAL DE 1994  
SUR LES BOIS TROPICAUX**

**МЕЖДУНАРОДНОЕ СОГЛАШЕНИЕ  
ПО ТРОПИЧЕСКОЙ ДРЕВЕСИНЕ  
1994 ГОД**

**CONVENIO INTERNACIONAL  
DE LAS MADERAS TROPICALES**

**1994**





# 1994年国际热带木材协定

---



联合国

1994年





## 序 言

本协定缔约各国，

忆及《建立新的国际经济秩序宣言和行动纲领》、《商品综合方案》、《新的发展伙伴关系：卡塔赫纳承诺》及《卡塔赫纳精神》所载有关目标，

忆及《1983年国际热带木材协定》并确认国际热带木材组织自成立以来进行的工作和取得的成就，包括国际贸易的热带木材取自永续经营资源的战略，

进一步忆及联合国环境与发展会议1992年6月在里约热内卢通过的《里约环境与发展宣言》、《关于所有类型森林的经营、养护和永续开发的无法律约束力的全球协商一致意见的权威性原则声明》、《21世纪议程》的有关章节，以及《联合国气候变化框架公约》和《生态多样性公约》，

认识到木材对于拥有产材森林国家的经济具有的重要性，

进一步认识到需要促进和适用关于经营、养护和永续开发所有类型产材森林的可比较和适当的方针和标准，

考虑到热带木材贸易和国际木材市场之间的相互关联及为了提高国际木材市场透明度而从全球角度观测问题的必要性，

注意到所有成员1990年在印度尼西亚巴厘作出的关于争取2000年前实现出口热带木材产品取自永续经营资源的承诺，并确认《关于所有类型森林的经营、养护和永续开发的无法律约束力的全球协商一致意见的权威性原则声明》中的原则10，其中指出，应为发展中国家提供新的和额外的资源，让它们能够永续经营、养护和开发森林，途径包括植树造林、更新造林并与毁林及林地退化作斗争，

并注意到《1983年国际热带木材协定》缔约方之中的消费成员在1994年1

月21日于日内瓦举行的联合国谈判《1983年国际热带木材协定》后续协定的会议上关于承诺保持或争取于2000年前实现对各自森林的永续经营声明，

希望加强成员之间的国际合作和政策制订框架，设法解决热带木材经济面临的问题，

约定如下：

## 第一章 目 标

### 第 1 条

#### 目 标

确认《关于所有类型森林的经营、养护和永续开发的无法律约束力的全球协商一致意见的权威性原则声明》原则1(a)确定的成员对其自然资源的主权，1994年国际热带木材协定(以下称“本协定”)确定目标如下：

- (a) 为所有成员之间就世界木材经济的一切有关方面开展磋商、国际合作和政策制订工作提供有效的框架；
- (b) 提供论坛，以便开展磋商，促进非歧视的木材贸易作法；
- (c) 为永续发展进程作出贡献；
- (d) 增进成员的能力，以执行争取在2000年之前实现热带木材和木材产品的出口均取自永续经营资源这一战略；
- (e) 促进来自可持续的来源的热带木材国际贸易的扩大和多样化，为此要改进国际市场的结构条件，一方面要顾及消费量的长期增长和供应的持续性，另一方面要顾及价格，价格要反映永续的森林经营的代价，并且使成员能从中获利，对之一视同仁，并改善市场准入；
- (f) 促进和支持研究与发展，争取改善森林经营和木材利用效率并提高养护能力、增进热带产材森林的其他森林价值；
- (g) 制订有关机制并为之作出贡献，以便提供所需新的和额外的资金及专门知识，加强生产成员实现本协定目标的能力；

- (h) 改善市场情报工作,以求确保提高国际木材市场的透明度,包括收集、汇集和散发与贸易有关的数据,其中也包括与买卖的物种有关的数据;
- (i) 促进生产成员国取自永续资源的热带木材的更多和更深度的加工,以求促进它们的工业化,从而增加它们的就业机会和出口收入;
- (j) 鼓励成员支持和发展工业用热带木材的更新造林和森林经营活动以及退化林地的恢复,对依赖森林资源的当地社区的利益给予应有的注意;
- (k) 改善取自永续经营资源的热带木材出口的销售和经销;
- (l) 鼓励成员制订旨在永续利用和养护产材森林及其遗传资源和在热带木材贸易方面保持有关区域生态平衡的国家政策;
- (m) 为执行本协定目标促进获取和转让技术以及技术合作,包括相互商定减让和优惠条件;以及
- (n) 鼓励国际木材市场信息交流。

## 第二章 定 义

### 第 2 条

#### 定 义

为了本协定的目的，

1. “热带木材”指生长于或种植在拉于北回归线和南回归线之间的国家、供作工作用途的非针叶热带木材。这一用语适用于原木、锯木、薄板和胶合板。这一定义也应适用于在一定程度上含有热带针叶木材的胶合板；

2. “更深度”指全部或几乎全部由热带木材的原木改制成木材初级制品、半成品和成品；

3. “成员”指已同意接受暂时生效或确定生效的本协定约束的政府或第5条所述的政府间组织；

4. “生产成员”指任何拥有森林资源的国家和或附件A所列的本协定缔约一方，或指任何拥有热带森林资源的国家和(或)未列入附件A的本协定缔约一方，理事会在取得该国同意后已宣布其为生产成员，从数量上说它是个热带木材的净出口国；

5. “消费成员”指附件B所列已成为本协定缔约一方的任何国家，或指未列入附件B但已成为本协定缔约一方的任何国家，理事会在取得该国同意后已宣布其为消费成员；

6. “本组织”指根据第3条设立的国际热带木组织；

7. “理事会”指根据第6条设立的国际热带木材理事会；

8. “特别表决”指需要以出席并参加表决的生产成员所投表决票数至少三分之二和出席并参加表决的消费成员所投表决票数至少百分之六十经分别计算作出的表决，但投出这些票数者至少须占出席并参加表决的生产成员

的半数和消费成员的半数；

9. “简单分配多数表决”指需要以出席并参加表决的生产成员所投表决票数的半数以上和出席并参加表决的消费成员所投表决票数的半数以上、经分别计算作出的表决；

10. “财政年度”指1月1日至12月31日，首尾两天包括在内；

11. “可自由使用货币”指德国马克、法国法郎、日元、英镑、美元以及由一主管国际货币组织不时指定、事实上广泛用于支付国际交易并在主要外汇市场上广泛进行买卖的任何其他货币。

### 第三章 组织和管理

#### 第 3 条

##### 国际热带木材组织的总部和结构

1. 《1983年国际热带木材协定》设立的国际热带木材组织应继续存在，以管理本协定的条款和监督其执行。
2. 本组织应通过第6条所设立的理事会、第26条所指的委员会和其他附属机构、以及执行主任和工作人员行使其职能。
3. 除非理事会通过特别表决作出另外决定，本组织的总部应设于横滨。
4. 本组织的总部应始终设在一个成员国的境内。

#### 第 4 条

##### 本组织的成员

本组织的成员分为两类，即：

- (a) 生产成员；和
- (b) 消费成员。

#### 第 5 条

##### 政府间组织成员

1. 本协定所指“政府”应理解为包括欧洲共同体和在国际协定，特别是在商品协定的谈判、缔结和执行等方面负有责任的任何其他政府间组织。

因而本协定凡是提到签字、批准、接受或核可、或暂时适用的通知、或加入时，对这类政府间组织而言，均应理解为包括这类组织的签字、批准、接受或核可，或暂时适用的通知，或加入。

2. 在对其职权范围内的事项表决时，根据第10条，这类政府间组织表决的票数应同其成员国票数的总和相等。在这种情况下，这类政府间组织的成员国不得行使其单独表决权。



## 第四章 国际热带木材理事会

### 第 6 条

#### 国际热带木材理事会的组成

1. 本组织的最高权力机构应为国际热带木材理事会,它应由本组织所有成员组成。
2. 每一成员应在理事会有一名代表并可指派副代表和顾问数人出席理事会会议。
3. 在代表缺席时或在特殊情况下,应授权一名副代表代行其职务和代为投票。

### 第 7 条

#### 理事会的权力和职能

1. 理事会应行使为执行本协定条款所需的一切权力,并履行所需的一切职能或对这种履行作出安排。
2. 理事会应经特别表决通过为执行本协定条款所需并与之相符的规则与条例,其中包括本身的议事规则,以及本组织的财务规则和工作人员条例。这类财务规则,除其他外,应对行政帐户、特别帐户和巴厘伙伴关系基金的资金收支作出规定。理事会可在其议事规则中规定无需举行会议即可就特定问题作出决定的程序。
3. 理事会应保存履行本协定中的职能所需要的记录。

## 第 8 条

### 理事会的主席和副主席

1. 理事会应在每一日历年选举主席一人和副主席一人、本组织不给薪酬。

2. 主席和副主席应分别从生产成员的代表及消费成员的代表中选出。此二职位应由两类成员每年轮流担任,但此项规定不应妨碍理事会在特殊情况下以特别表决连选其中一人或二人。

3. 主席暂时缺席,应由副主席代理。主席和副主席同时暂时缺席、或一人或二人同时在任期的余下时期缺席,理事会可视需要自各生产成员代表和(或)各消费成员代表中另选新人,临时担任或承担原任者的余下时期。

## 第 9 条

### 理事会的会议

1. 理事会通常至少每年举行一届常会。

2. 理事会应根据其所作决定或应下列人员或成员的要求,举行特别会议:

- (a) 执行主任,但经理事会主席同意;或
- (b) 过半数生产成员或过半数消费成员;或
- (c) 至少拥有500张表决票的成员。

3. 除理事会以特别表决另作决定外,会议应在本组织总部举行。如任何成员邀请理事会在本组织总部以外地点举行会议,该成员应负担所涉额外费用。

4. 执行主任至迟应在六星期前将开会通知和会议议程送达各成员,遇紧急情况时,此种通知至迟在七天前发出。

## 第 10 条

### 表决票数的分配

1. 生产成员应总共拥有1 000张表决票,消费成员应总共拥有1 000张表决票。

2. 生产成员的表决票应作如下分配:

(a) 四百张表决票应在非洲、亚洲-太平洋和拉丁美洲三个生产地区进行平均分配。然后把分配给每个生产地区的表决票再在该地区生产成员中平均分配;

(b) 三百张表决票应根据每个生产成员各自在热带森林资源总数中所占百分比在生产成员中进行分配;

(c) 三百张表决票应根据各生产成员在获有明确数字的最近三年内热带木材净出口额平均数的比例在它们中间进行分配。

3. 虽有本条第2款的规定,但根据本条第2款计算分配给非洲地区生产成员的表决票总数应在非洲地区全部生产成员中进行平均分配。如果还有剩余的表决票,那末每张剩余表决票应分配给非洲地区的生产成员:首先把表决票分配给根据本条第2款计算应获最多表决票数的生产成员、然后把表决票分配给应获次多表决票数的生产成员、依此类推,直至把剩余表决票全部分配完。

4. 为根据本条第2款b项计算所分配表决票的目的,“热带森林资源”指粮食及农业组织(粮农组织)定义中所指的生产性密集阔叶森林。

5. 消费成员的表决票应作如下分配:每个生产成员应有10张基本表决票;剩余的表决票应根据各消费成员在从分配表决票以前四个日历年算起

的三年期内热带木材净进口额的平均数的比例在它们之间进行分配。

6. 理事会应根据本条规定在每一财政年度第一届会议开始时分配该年度的表决票数。此项分配应在该年度全年有效,但本条第7款规定者不在此限。

7. 凡遇本组织的成员有所更动、或依本协定任一条款,任何成员的表决权被中止或恢复时,理事会应按本条款规定重新分配受影响的成员类别的表决票数。在此情况下,理事会应决定重新分配在何时生效。

8. 表决权不得分割。

## 第 11 条

### 理事会的表决程序

1. 每一成员有权投下它所拥有的表决票数,任何成员不得将其表决票分开。不过,一成员得以不同于这些表决票的方式投下它根据本条第2款得到授权可投的任何表决票。

2. 经书面通知理事会主席后,任何生产成员可自行负责授权任何其他生产成员,任何消费成员可自行负责授权任何其他消费成员,在理事会任何会议上代表其利益并代其投票。

3. 弃权的成员应被视为没有参加投票。

## 第 12 条

### 理事会的决定和建议

1. 理事会应力求以协商一致方式通过一切决定和建议。如不能达成协

商一致，除本协议规定进行特别表决外，理事会所有决定和建议均应以简单分配多数表决作出。

2. 当一成员援用第11条第2款的规定在理事会会议上投票时，就本条第1款而言，该成员应被视为出席并参加表决。

### 第 13 条

#### 理事会的法定人数

1. 理事会任何会议的法定人数为第4条所述的每一类成员过半数的出席，但这些成员拥有的表决票至少为各该类成员表决票总数的三分之二。

2. 如在规定召开会议之日和次日均未达到本条第1款规定的法定人数，会议随后日子的法定人数应为第4条所述每一类成员过半数的出席，但这些成员拥有的表决票应为各该类成员表决票总数的过半数。

3. 按照第11条第2款授权他人代表者，应视为出席。

### 第 14 条

#### 与其他组织的合作和协调

1. 理事会应作出适当安排，同联合国及其机关，包括贸易和发展会议以及可持久发展委员会、政府间组织，包括关税及贸易总协定和濒危野生动植物物种国际贸易公约，以及非政府组织进行磋商和合作。

2. 本组织应尽最大可能利用现有的政府间组织、政府组织或非政府组织的设施、服务和专门知识，以避免在实现本协议目标的工作中发生重叠，并加强其活动的互补性和效率。

## 第 15 条

### 接纳观察员

理事会可邀请任何非成员政府或第14、20和29条所提到的对本组织的活动感兴趣的任何组织以观察员身份列席理事会任何会议。

## 第 16 条

### 执行主任和工作人员

1. 理事会应通过特别表决任命执行主任。
2. 执行主任的任用条件由理事会决定。
3. 执行主任为本组织的行政首长,按照理事会的决定对本协定的管理和执行向理事会负责。
4. 执行主任应按照理事会制订的条例任命工作人员。理事会应以特别表决决定执行主任可以任命的行政和专业工作人员的人数。行政和专业工作人员人数的任何变动应由理事会以特别表决决定。工作人员应向执行主任负责。
5. 执行主任和任何工作人员不得在木材工业或木材贸易或与之有关的商业活动中拥有任何金融利益。
6. 执行主任和工作人员在履行职能时,不得寻求或接受任何成员或本组织以外任何当局的指示。他们应避免任何可能有损其作为最终对理事会负责的国际行政人员地位的行动。各成员应尊重执行主任和工作人员的职能纯属国际性质,不得企图影响他们履行其职能。

## 第五章 特权与豁免

### 第 17 条

#### 特权与豁免

1. 本组织应具法人资格。它特别应具有订立契约、取得和处置动产和不动产以及提出法律诉讼的行为能力。

2. 本组织及其执行主任、工作人员和专家以及各成员代表在日本领土内的地位、特权和豁免,应继续受制于日本政府和国际热带木材组织于1988年2月27日在东京签订的总部协定,以及为本协定的顺利执行可能需要的修改案。

3. 本组织可与一个或多个国家就本协定的顺利执行所需要的行为能力、特权和豁免签订协定,交由理事会批准。

4. 本组织总部如迁至另一个国家,该成员国应尽快同本组织签订总部协定,交由理事会批准。在签订总部协定之前,本组织应请求新的东道国政府在其国家法律范围内,对本组织付给所雇用人员的薪酬、本组织的资产、收入及其他财产免于征税。

5. 总部协定不应受本协定约束。但在发生下述情况时应终止:

- (a) 按照东道国政府与本组织达成的协议;
- (b) 本组织总部迁离东道国政府的领土;或
- (c) 本组织停止存在。

## 第六章 财 务

### 第 18 条

#### 财务帐户

1. 应设立：
  - (a) 行政帐户，
  - (b) 特别帐户，
  - (c) 巴厘伙伴关系基金，和
  - (d) 理事会认为适当和必要的其他帐户。
2. 执行主任负责管理这些帐户，理事会应在本组织财务规则中对此作出规定。

### 第 19 条

#### 行政帐户

1. 实施本协定所需费用应记入行政帐户，由各成员根据各自宪法或体制程序及本条第3、4、5款评定的年度分摊额支付。
2. 出席理事会、委员会和第26条所述理事会任何其他附属机构各代表团的费用应由有关成员负担。成员如请求本组织提供特别服务，理事会应要求该成员缴付服务费用。
3. 每一财政年度结束前，理事会应核定本组织下一财政年度的行政预算，并评定每一成员应对该预算缴付的分摊额。
4. 每一财政年度行政预算中每一成员的分摊额，应同该财政年度行政预



算核定时该成员在所有成员表决票总和中所拥有的票数成比例。评定分摊额时，每一成员表决票数的计算，应不考虑任何成员表决权被中止或因此引起的票数重新分配的情况。

5. 理事会对于在本协定生效后加入本组织的任何成员的首次分摊额，应按该成员将拥有的表决票数 and 该财政年度所余时间来评定，但不应变更其他成员在该财政年度的分摊额。

6. 行政预算分摊额应于每一财政年度的第一日缴付。在某一财政年度参加本组织的成员，其分摊额应自它们成为成员的当日缴付。

7. 如一成员在本条第6款规定缴付分摊额之日起四个月后仍未缴清其行政预算分摊额，执行主任应要求该成员尽快缴付。在此要求提出两个月后，如该成员仍未缴付其分摊额，应要求该成员陈述其不能缴付的理由。在应缴付分摊额之日起七个月后，如该成员仍未缴付其分摊额，除理事会以特别表决作出决定外，该成员的表决权应被中止，直到缴清时为止。如情况与此相反，一成员在本条第6款规定缴付分摊额之日起四个月内缴清了其行政预算分摊额，该成员的分摊额将按理事会可在本组织财务规则中确定的方式得到折扣。

8. 按本条第7款被中止表决权的成员仍有责任缴付其分摊额。

## 第 20 条

### 特别帐户

1. 在特别帐户中应设两个分帐户：
  - (a) 项目前分帐户；
  - (b) 项目分帐户。
2. 特别帐户的可能资金来源可以是：
  - (a) 商品共同基金；

(b) 区域和国际金融机构; 和

(c) 自愿捐款。

3. 特别帐户的资金应只用于经核准的项目前活动或项目。

4. 如项目后来被核准并获得资金, 项目前分帐户项下的一切开支均应由项目分帐户偿还。在本协定生效六个月内, 如理事会未收到任何给予项目前分帐户的资金, 则应审查情况并采取适当行动。

5. 与特别帐户之下可确认的具体项目前活动或项目有关的一切收入应记入该帐户。这类项目前活动或项目的一切开支, 包括顾问和专家的薪酬和旅费, 也应由该帐户支付。

6. 理事会应在已有一个或一个以上成员自愿对贷款承担全部义务和责任的情况下以特别表决制定其在适当时间和情况下支持此等贷款项目的条件。本组织对此贷款不承担任何义务。

7. 理事会在征得任何实体包括一个或一个以上成员的同意后, 可提名和支持该实体为资助核准后的项目而接受贷款并承担一切所涉义务, 但本组织应保留监督资金使用并继续审查该受资助项目的执行情况的权利。但本组织不对个别成员或其他实体自愿提供的担保负责。

8. 任何成员不因其为本组织的成员而对任何其他成员或实体在与项目有关的借款或贷款方面所引起的债务承担责任。

9. 遇有给予本组织的未标明用途的自愿捐款, 理事会可予以接受。该款项可用于经核准的项目前活动和项目。

10. 执行主任应根据理事会可能决定的条件, 力求为理事会核准的项目前活动和项目筹集足够的可靠资金。

11. 除理事会与捐款者另行商定外, 为专门核准项目所捐的款项只应用于原定项目。项目完成后, 除非捐款者另有议定, 本组织应将资金结余按每一专门项目捐款者在原来提供给该项目捐款总额中所占的比例, 归还给每一捐款

者。

## 第 21 条

### 巴厘伙伴关系基金

1. 兹设立热带木材产材林永续经营基金,协助生产成员为实现本协定第1条(d)款目标进行必要投资。
2. 该基金由下列资金组成:
  - (a) 捐助成员的捐款;
  - (b) 与特别帐户有关的活动赚取之收入的50%;
  - (c) 本组织可依财务规则接受的其他民间和公共来源的资源。
3. 基金的资源仅应由理事会划拨给符合本条第1款所定目的并按第25条核准的项目前活动和项目。
4. 理事会在划拨资源时应顾及:
  - (a) 林业部门对经济和贡献因执行争取于2000年前实现热带木材及木材产品出口取自可永续经营资源的战略而受不利影响的成员的特殊需要。
  - (b) 拥有大片林区并制订了产材森林养护方案的成员的需要。
5. 理事会应每年审查基金可得资源是否充分,并努力设法取得生产成员为实现基金目标所需的额外资源。资源的可提供量将影响成员执行本条第4款(a)项所述战略的能力。
6. 理事会应为基金业务制订政策和财务规则,包括关于本协定终止或期满时清算帐目的规则。

## 第 22 条

### 支付方式

1. 行政帐户的摊款应以可自由使用的货币缴付,不受外汇限制。
2. 对特别帐户和巴厘伙伴关系基金的捐款应以可自由使用的货币缴付,不受外汇限制。
3. 理事会也可决定接受其他形式的给予特别帐户或巴厘伙伴关系基金的捐助,包括科技设备或人员,以满足经核准的项目的需要。

## 第 23 条

### 帐目的审计和公布

1. 理事会应任命独立审计员以审计本组织帐目。
2. 每一财政年度结束后,应尽快向成员提出经独立审计的行政帐户、特别帐户和巴厘伙伴关系基金报表,但最迟不得超过结束之日以后六个月,以便理事会视情况在下届会议上审议核准。随后应公布审计帐目和决算表的概要。

## 第七章 业务活动

### 第 24 条

#### 本组织的政策工作

为了实现第1条中规定的目标,本组织应从事经济信息和市场情报、更新造林和森林经营及林业等领域的政策工作和项目活动,在可能的范围内将政策工作与项目活动平衡地相互结合。

### 第 25 条

#### 本组织的项目活动

1. 考虑到发展中国家的需要,成员可向理事会提交研究与发展、市场情报、生产成员国更深度和更多地加工木材以及重新造林和森林经营等领域的项目前活动和项目建议。项目应有利于实现本协定之一项或多项目标。

2. 理事会在批准项目前活动和项目时应考虑到:

- (a) 它们与本协定目标的相关性;
- (b) 它们的环境和社会效应;
- (c) 应保持适当地域平衡;
- (d) 每一发展中生产区域的利益和特点;
- (e) 应在本条第1款所提领域之间公平分配资源;
- (f) 成本效益; 以及
- (g) 需要避免工作重复。

3. 理事会应为提交、评估和优先考虑申请本组织资助的项目前活动和

项目确定时间表和程序,并且为项目前活动和项目的执行、监测和评价确定时间表和程序。理事会应就项目前活动和项目的批准作出决定,以便按照第20或21条供资或提供赞助。

4. 遇有资金的使用违反项目文件,或出现欺骗、浪费、渎职或管理不善的情况,执行主任可停止发放本组织给项目前活动或项目的资金。执行主任应向理事会下一届会议提交一份报告供其审议。理事会应采取恰当的行动。

5. 理事会可以特别表决停止对任何项目的资助。

## 第 26 条

### 设立委员会

1. 兹设立下列本组织的委员会:

- (a) 经济信息和市场情报委员会;
- (b) 更新造林和森林经营委员会;
- (c) 林业委员会;和
- (d) 财务和行政委员会。

2. 理事会可经过特别表决设立其认为适当和必要的其他委员会和附属机构。

3. 各委员会应开放给所有成员参加。委员会的议事规则应由理事会决定。

4. 本条第1和第2款所述的委员会和附属机构应对理事会负责,并在其总的指导下工作。委员会和附属机构的会议应由理事会召开。

## 第 27 条

### 委员会的职能

1. 经济信息和市场情报委员会应：
  - (a) 经常审查本组织所需要的统计资料和其他资料的供应情况和质量；
  - (b) 分析理事会确定的用于监测国际木材贸易的统计数据 and 特定指标；
  - (c) 根据以上(b)项所述的数据和其他有关资料，包括与无记录的贸易有关的资料，经常审查国际木材市场、其当前情况和短期前景；
  - (d) 就是否需要适当地研究热带木材，其中包括价格、市场弹性、新产品的销售、市场替代和国际热带木材市场的长期前景，和研究的性质，向理事会提出建议，并监督和审理理事会委托进行的任何研究；
  - (e) 进行理事会分配给它的与木材的经济、技术和统计方面有关的任何其他任务；
  - (f) 协助向发展中成员国提供技术合作，以改进其有关的统计服务。
2. 更新造林和森林经营委员会应：
  - (a) 除其他外，在下列领域促进成员作为伙伴在开发成员国的森林活动方面的合作：
    - (一) 更新造林；
    - (二) 林地恢复；
    - (三) 森林经营；
  - (b) 鼓励在更新造林和森林经营领域中扩大对发展中国家的技术援

助和技术转让；

- (c) 监督这一领域中正在进行的活动，并在有关组织的合作下查明和审理其中的问题以及可能加以解决的办法；
- (d) 定期审查工业用热带木材国际贸易方面的未来需要，并在此基础上，确定和审议在更新造林和森林经营领域中能够采取的恰当方法和措施；
- (e) 在有关组织协助下，促进更新造林和森林经营领域的知识转让；
- (f) 使在更新造林和森林经营领域进行的这些合作活动同粮食组织、环境规划署、世界银行、开发计划署、各区域银行以及其它有关组织在其他方面所进行的有关活动保持协调一致。

3. 林业委员会应：

- (a) 促进各成员国作为伙伴在开发生产成员国加工活动方面的合作，特别是在下列领域：
  - (一) 通过技术转让开发产品；
  - (二) 人力资源开发和培训；
  - (三) 热带木材名称的标准化；
  - (四) 统一加工产品的规格；
  - (五) 鼓励投资和合资经营；和
  - (六) 销售，其中包括推销较少为人了解和利用的品种。
- (b) 促进资料交换，以便促进有利于所有成员国，特别是发展中成员国从事进一步和更多的加工所涉及的结构改革；
- (c) 监督这一领域中正在进行的活动，并在有关组织的合作下查明和审议其中的问题以及可能加以解决的办法。
- (d) 鼓励扩大技术合作促进有利于生产成员国的热带木材加工；

4. 为了平衡地促进本组织的政策和项目工作，经济信息和市场情报委员



会、更新造林和森林经营委员会、林业委员会都应：

- (a) 负责确保有效地评估、监测和评价项目前活动和项目；
- (b) 就项目前活动和项目向理事会提出建议；
- (c) 贯彻项目前活动和项目的执行，并为所有成员的利益尽可能广泛地收集和传播项目的成果；
- (d) 制定并向理事会提出政策想法；
- (e) 经常审查项目和政策工作的结果，并就本组织今后的方案向理事会提出建议；
- (f) 经常审查国际热带木材组织行动计划中所载的方案拟订和项目工作的战略、标准和优先领域，并向理事会提出修改建议；
- (g) 考虑到需要加强成员国的能力建设和人力资源开发；
- (h) 执行理事会分配给它们的与本协定目标有关的任何其他任务。

5. 研究和发展是本条第1、2和3款所述各委员会的共同职能。

6. 财务和行政委员会应：

- (a) 就核准本组织的行政概算和本组织的管理业务进行审查并向理事会提出建议；
- (b) 审查本组织的资产以确保审慎的资产管理并确保本组织有足够的储备来进行其工作；
- (c) 就本组织年度工作方案所涉的预算问题和为获得其执行所需的资源可能采取的行动进行审查并向理事会提出建议；
- (d) 向理事会推荐独立的审计人并审查独立的审计报告；
- (e) 向理事会建议它认为可能需要对议事规则或财务规则作出的任何修改；
- (f) 审查本组织的收入和秘书处工作可能受其限制的程度。

## 第八章 与商品共同基金的关系

### 第 28 条

#### 与商品共同基金的关系

本组织应充分利用商品共同基金的设施。

## 第九章 统计、研究和资料

### 第 29 条

#### 统计、研究和资料

1. 理事会应与有关的政府间组织、政府组织和非政府组织建立密切关系,以帮助确保获得有关热带木材贸易以及关于非热带木材的有关资料和关于产材森林经营的近期可靠数据和资料。在认为本协定实施所必要时,本组织应与此类组织合作,汇编、整理并在相关时出版关于木材的生产、供应、贸易、储存、消费和市场价格、森林资源的范围和产材森林经营的统计资料。

2. 成员国应在尽最大可能不违反本国法律的情况下,在合理时间范围内向理事会提供关于木材、其贸易和旨在实现永续经营产材森林的活动的统计数据 and 资料以及理事会要求的其他有关资料。理事会应就按照本款提供的资料的类别和提交资料的格式作出决定。

3. 理事会应作出安排就国际木材市场的趋势和短期及长期问题以及实现永续经营产材森林方面取得的进展进行一切有关的研究。

### 第 30 条

#### 年度报告和审查

1. 理事会应在每个日历年结束后6个月内发表关于其活动的年度报告和它认为适当的其他资料。

2. 理事会应每年审查和评价:

(a) 国际木材状况,

- (b) 被认为与实现本协定之目标有关的其他因素、问题和动态。
3. 审查应根据下列资料进行：
- (a) 成员提供的关于木材的全国产量、贸易、供应、储存、消费和价格的资料；
  - (b) 成员按理事会要求提供的其他统计数据 and 专项指标；及
  - (c) 成员提供的关于实现永续经营其产材森林方面的进展的资料；
  - (d) 理事会可能直接获得的，或通过联合国系统各组织和政府间组织、政府组织、或非政府组织获得的其他有关资料。
4. 理事会应促进成员国之间就下列各项交换意见：
- (a) 成员国永续经营产材森林的现况及有关事项；
  - (b) 与本组织规定的目标、标准和方针有关的交流流动和需要。
5. 理事会应根据请求努力加强成员国、包括发展中成员国的技术能力以获得充分交流资料所必需的数据，包括向成员国提供培训和设施所需的资源。
6. 审查结果应列入理事会的议事报告。

## 第十章 其他事项

### 第 31 条

#### 申诉和争议

对于一成员没有履行本协定所规定的义务而提出的申诉,以及在解释和实施本协定中产生的任何争议,均应提交理事会裁决。理事会对这些问题的裁决系最后决定并具有约束力。

### 第 32 条

#### 成员的一般义务

1. 成员在本协定有效期内,应尽最大努力,相互合作,促进本协定目标的实现,避免采取违反这些目标的任何行动。

2. 各成员承诺接受并执行理事会根据本协定的条款作出的决定为具有约束力的决定,并避免实施具有限制或违反这些决定的作用的措施。

### 第 33 条

#### 义务的解除

1. 凡由于本协定未明文规定的特殊情况、或紧急情况、或不可抗力的情况而有必要时,如果理事会对一成员关于无法履行本协定中某项义务所作的解释感到满意,可以经特别表决解除该成员的此项义务。

2. 理事会根据本条第1款解除一成员的义务时,应明确说明解除该成员

此项义务的条件、解除期限和解除义务的理由。

### 第 34 条

#### 差别措施、补救措施和特别措施

1. 因按照本协定所采取的各项措施而蒙受损失的发展中进口成员,得要求理事会采取适当的差别措施和补救措施。理事会应按照联合国贸易和发展会议第93(IV)号决议第三节第3段和第4段考虑采取适当措施。

2. 凡属联合国规定的最不发达国家类别的成员,得要求理事会按照第93(IV)号决议第三节第4段和《1990年代支援最不发达国家新的巴黎宣言和行动纲领》第56和57段采取特别措施。

### 第 35 条

#### 审 查

理事会应于本协定生效4年后审查本协定的范围。

### 第 36 条

#### 不 歧 视

本协定的任何规定均不构成授权采取措施限制或禁止木材及其制品的国际贸易,特别是涉及木材及其制品的进口和利用的措施。

## 第十一章 最后条款

### 第 37 条

#### 保 存 人

兹指定联合国秘书长为本协定的保存人。

### 第 38 条

#### 签字、批准、接受和核可

1. 本协定从1994年4月1日起至协定生效后一个月,在联合国总部向应邀参加联合国谈判《1983年国际热带木材协定》后续协定会议的各国政府开放签字。

2. 本条第1款所述政府可:

(a) 在签署本协定时,宣布它以签字表示同意受本协定约束(确定签字),或

(b) 在签署本协定后,用向保管人交存批准、接受或核可文书的方式予以批准、接受或核可。

### 第 39 条

#### 加 入

1. 本协定对所有各国政府开放,由其按照理事会规定的条件加入,其中应包括交存加入书的时限。但对不能在加入条件所规定时限内加入的政府,理

事会得延长期限。

2. 加入应于加入书交存保存人时开始有效。

#### 第 40 条

##### 暂时适用的通知

有意批准、接受或核可本协定的签字国政府、或理事会已为其加入规定条件但尚未能交存文书的政府，可在任何时候通知保存人，表示它将在本协定根据第41条生效时，或如果本协定已经生效，在某一订明的日期，暂时适用本协定。

#### 第 41 条

##### 生 效

1. 本协定确定生效的日期应为1995年2月1日或其后任何一日，如届时已有拥有本协定附件A所列表决票总数至少55%的12个生产国政府和拥有本协定附件B所列表决票总数至少70%的16个消费国政府，按照第38条第2款或第39条确定签署或者批准、接受或核可或者加入本协定。

2. 如果本协定在1995年2月1日未确定生效，应在该日期或其后六个月内任何一日暂时生效，如届时已有拥有本协定附件A所列表决票总数至少50%的10个生产国政府和拥有本协定附件B所列表决票总数至少65%的14个消费国政府，按照第38条第2款确定签署或者批准、接受或核可本协定，或者根据第40条通知保存人它们将暂时适用本协定。

3. 如果在1995年9月1日没有达到本条第1款或第2款规定的生效要求，联



联合国秘书长应邀请已按照第38条第2款确定签署或者批准、接受或核可本协定、或者已通知保存人它们将暂时适用本协定的各国政府,尽早召开会议来决定是否使本协定全部或部分地在它们之间暂时生效或确定生效。决定使本协定在它们之间暂时生效的各国政府得不时召开会议来审查情况和决定是否使本协定在它们之间确定生效。

4. 对于已根据第40条通知保存人它将暂时适用本协定并且在本协定生效之后交存其批准、接受、核可或加入文书的任何国家政府,本协定自其交存文书之日起生效。

5. 本组织执行主任应在本协定生效后尽快召开理事会。

## 第 42 条

### 修 正

1. 理事会得以特别表决,向成员建议对本协定的修正案。

2. 理事会应确定一个日期,成员应在该日期之前通知保存人它们接受修正案。

3. 修正案应在保存人从代表至少三分之二生产成员、占生产成员表决票至少75%的成员,以及从代表至少三分之二消费成员、占消费成员表决票至少75%的成员收到接受通知后90日开始生效。

4. 在保存人通知理事会修正案生效的条件已经满足后,尽管本条第2款有关于理事会所确定日期的规定,一成员仍可通知保存人它接受修正案,但该通知须在修正案生效之前提出。

5. 任何在修正案生效日之前未提出接受修正案通知的成员,自生效日起即停止为本协定的缔约方,除非该成员向理事会证明,其无法及时提出接受通知是由于难以完成宪法程度或体制程序,并且理事会决定延长该成员接受修正

案的期限。该成员在提出通知接受修正案之前不受修正案的约束。

6. 如在本条第2款规定的理事会确定的日期内修正案生效的条件未得到满足,修正案应视为撤回。

### 第 43 条

#### 退 出

1. 任何成员均可于本协定生效后的任何时候向保存人提出书面退出通知,退出本协定。该成员应同时将其已采取的行动通知理事会。
2. 退出应于保存人收到通知后90日生效。
3. 成员根据本协定承担的对本组织的财政义务不因其退出而终止。

### 第 44 条

#### 除 名

如理事会认定任何成员不履行本协定规定的义务,并认定此种违反行为严重损害本协定的实施,可经特别表决将该成员由本协定除名。理事会应立即将此一决定通知保存人。理事会作出决定6个月后,该成员即停止为本协定的缔约方。

### 第 45 条

#### 与退出或除名成员或不接受修正案成员清算帐目

1. 理事会应决定如何同因下列原因停止为本协定缔约方的成员清算帐

目：

- (a) 不接受根据第42条对本协定所作的修正案；
- (b) 按照第43条退出本协定；或
- (c) 按照第44条规定由本协定除名。

2. 理事会应保留停止为本协定缔约方的成员向行政帐户、特别帐户或巴厘伙伴关系基金缴付的任何摊款。

3. 停止为本协定缔约方的成员，无权分享本组织清理后的收入或其他资产，也不需分担本协定终止时本组织的任何亏损。

## 第 46 条

### 有效期、延长和终止

1. 本协定生效后在4年期内有效，除非理事会以特别表决按照本条规定延长、重新谈判或终止本协定。

2. 理事会得以特别表决决定延长本协定，延长以2次为限，每次3年。

3. 如在本条第1款所述4年期届满前，或在本条第2款所述延长期届满前，本协定代替的新协定已经商定但尚未确定生效或暂时生效，理事会得以特别表决延长本协定，直至新协定暂时生效或确定生效为止。

4. 如在本协定根据本条第2款或第3款延长的任何期间内，有一新协定谈定并生效，经延长的本协定应在新协定生效时终止。

5. 理事会可随时以特别表决，决定终止本协定，终止日期由理事会确定。

6. 尽管本协定已终止，理事会应继续存在，期限不超过18个月，以进行包括清算帐目在内的本组织清理工作，并根据特别表决所作出的有关决定，在此期间具有从事清理工作所必需的权力和职能。

7. 理事会应将按照本条所作的任何决定通知保存人。

### 第 47 条

#### 保 留

对本协定的任何条款不得提出保留。

### 第 48 条

#### 补充规定和过渡规定

1. 本协定为1983年国际热带木材协定的后续协定。

2. 1983年国际木材协定之下的组织或其任何机关的行为或其名义之下的行为，凡在本协定生效时有效力并且有关条件不规定其至该日失效者，其效力仍然保持，除非根据本协定的条款作出变动。

为此，下列签署人经正式授权，于所示日期签署本协定，以资证明。

一九九四年一月二十六日订于日内瓦，本协定的阿拉伯文本、中文本、英文本、法文本、俄文本和西班牙文本具同等效力。

## 附件 A

### 具有热带森林资源的生产国和/或从数量上看为热带木材 净出口国及为第41条之目的的表决权分配一览表

玻利维亚 .....	21
巴西 .....	133
喀麦隆 .....	23
哥伦比亚 .....	24
刚果 .....	23
哥斯达黎加 .....	9
科特迪瓦 .....	23
多米尼加共和国 .....	9
厄瓜多尔 .....	14
萨尔瓦多 .....	9
赤道几内亚 .....	23
加蓬 .....	23
加纳 .....	23
圭亚纳 .....	14
洪都拉斯 .....	9
印度 .....	34
印度尼西亚 .....	170
利比里亚 .....	23
马来西亚 .....	139
墨西哥 .....	14

緬甸 .....	33
巴拿馬 .....	10
巴布亞新幾內亞 .....	28
巴拉圭 .....	11
秘魯 .....	25
菲律賓 .....	25
坦桑尼亞聯合共和國 .....	23
泰國 .....	20
多哥 .....	23
特立尼達和多巴哥 .....	9
委內瑞拉 .....	10
扎伊爾 .....	23

---

共 計 1 000

## 附件 B

### 消费国及为第41条之目的的表决权分配一览表

阿富汗 .....	10
阿尔及利亚 .....	13
澳大利亚 .....	18
奥地利 .....	11
巴 林 .....	11
保加利亚 .....	10
加拿大 .....	12
智 利 .....	10
中 国 .....	36
埃 及 .....	14
欧洲共同体.....	(302)
比利时/卢森堡 .....	26
丹 麦 .....	11
法 国 .....	44
德 国 .....	35
希 腊 .....	13
爱尔兰 .....	13
意大利 .....	35
荷 兰 .....	40
葡萄牙 .....	18
西班牙 .....	25

<b>联合王国</b> .....	<b>42</b>
<b>芬 兰</b> .....	<b>10</b>
<b>日 本</b> .....	<b>320</b>
<b>尼泊尔</b> .....	<b>10</b>
<b>新西兰</b> .....	<b>10</b>
<b>挪 威</b> .....	<b>10</b>
<b>大韩民国</b> .....	<b>97</b>
<b>俄罗斯联邦</b> .....	<b>13</b>
<b>斯洛伐克</b> .....	<b>11</b>
<b>瑞 典</b> .....	<b>10</b>
<b>瑞 士</b> .....	<b>11</b>
<b>美利坚合众国</b> .....	<b>51</b>

---

共 计 1 000



# **INTERNATIONAL TROPICAL TIMBER AGREEMENT**

**1994**



**UNITED NATIONS**

**1994**



PREAMBLE

The Parties to this Agreement,

Recalling the Declaration and the Programme of Action on the Establishment of A New International Economic Order; the Integrated Programme for Commodities; A New Partnership for Development: the Cartagena Commitment and the relevant objectives contained in the Spirit of Cartagena,

Recalling the International Tropical Timber Agreement, 1983, and recognizing the work of the International Tropical Timber Organization and its achievements since its inception, including a strategy for achieving international trade in tropical timber from sustainably managed sources,

Recalling further the Rio Declaration on Environment and Development, the Non-Legally Binding Authoritative Statement of Principles for a Global Consensus on the Management, Conservation and Sustainable Development of all Types of Forests, and the relevant Chapters of Agenda 21 as adopted by the United Nations Conference on Environment and Development in June 1992, in Rio de Janeiro; the United Nations Framework Convention on Climate Change; and the Convention on Biological Diversity,

Recognizing the importance of timber to the economies of countries with timber-producing forests,

Further recognizing the need to promote and apply comparable and appropriate guidelines and criteria for the management, conservation and sustainable development of all types of timber-producing forests,

Taking into account the linkages of tropical timber trade and the international timber market and the need for taking a global perspective in order to improve transparency in the international timber market,

Noting the commitment of all members, made in Bali, Indonesia, in May 1990, to achieve exports of tropical timber products from sustainably managed sources by the year 2000 and recognizing Principle 10 of the Non-Legally Binding Authoritative Statement of Principles for a Global Consensus on the Management, Conservation and Sustainable Development of all Types of Forests which states that new and additional financial resources should be provided to developing countries to enable them to sustainably manage, conserve and develop their forests, including through afforestation, reforestation and combatting deforestation and forest and land degradation,

Noting also the statement of commitment to maintain, or achieve by the year 2000, the sustainable management of their respective forests made by consuming members who are parties to the International Tropical Timber Agreement, 1983 at the fourth session of the United Nations Conference for the Negotiation of a Successor Agreement to the International Tropical Timber Agreement, 1983 in Geneva on 21 January 1994,

Desiring to strengthen the framework of international cooperation and policy development between members in finding solutions to the problems facing the tropical timber economy,

Have agreed as follows:

## CHAPTER I. OBJECTIVES

### Article 1

#### Objectives

Recognizing the sovereignty of members over their natural resources, as defined in Principle 1 (a) of the Non-Legally Binding Authoritative Statement of Principles for a Global Consensus on the Management, Conservation and Sustainable Development of all Types of Forests, the objectives of the International Tropical Timber Agreement, 1994 (hereinafter referred to as "this Agreement") are:

- (a) To provide an effective framework for consultation, international cooperation and policy development among all members with regard to all relevant aspects of the world timber economy;
- (b) To provide a forum for consultation to promote non-discriminatory timber trade practices;
- (c) To contribute to the process of sustainable development;
- (d) To enhance the capacity of members to implement a strategy for achieving exports of tropical timber and timber products from sustainably managed sources by the year 2000;
- (e) To promote the expansion and diversification of international trade in tropical timber from sustainable sources by improving the structural conditions in international markets, by taking into account, on the one hand, a long-term increase in consumption and continuity of supplies, and, on the other, prices which reflect the costs of sustainable forest management and which are remunerative and equitable for members, and the improvement of market access;
- (f) To promote and support research and development with a view to improving forest management and efficiency of wood utilization as well as increasing the capacity to conserve and enhance other forest values in timber-producing tropical forests;
- (g) To develop and contribute towards mechanisms for the provision of new and additional financial resources and expertise needed to enhance the capacity of producing members to attain the objectives of this Agreement;
- (h) To improve market intelligence with a view to ensuring greater transparency in the international timber market, including the gathering, compilation, and dissemination of trade-related data, including data related to species being traded;

- (i) To promote increased and further processing of tropical timber from sustainable sources in producing member countries with a view to promoting their industrialization and thereby increasing their employment opportunities and export earnings;
- (j) To encourage members to support and develop industrial tropical timber reforestation and forest management activities as well as rehabilitation of degraded forest land, with due regard for the interests of local communities dependent on forest resources;
- (k) To improve marketing and distribution of tropical timber exports from sustainably managed sources;
- (l) To encourage members to develop national policies aimed at sustainable utilization and conservation of timber-producing forests and their genetic resources and at maintaining the ecological balance in the regions concerned, in the context of tropical timber trade;
- (m) To promote the access to, and transfer of, technologies and technical cooperation to implement the objectives of this Agreement, including on concessional and preferential terms and conditions, as mutually agreed; and
- (n) To encourage information-sharing on the international timber market.

## CHAPTER II. DEFINITIONS

### Article 2

#### Definitions

For the purposes of this Agreement:

1. "Tropical timber" means non-coniferous tropical wood for industrial uses, which grows or is produced in the countries situated between the Tropic of Cancer and the Tropic of Capricorn. The term covers logs, sawnwood, veneer sheets and plywood. Plywood which includes in some measure conifers of tropical origin shall also be covered by this definition;
2. "Further processing" means the transformation of logs into primary wood products, semi-finished and finished products made wholly or almost wholly of tropical timber;
3. "Member" means a Government or an intergovernmental organization referred to in article 5 which has consented to be bound by this Agreement whether it is in force provisionally or definitively;
4. "Producing member" means any country with tropical forest resources and/or a net exporter of tropical timber in volume terms which is listed in annex A and which becomes a party to this Agreement, or any country with tropical forest resources and/or a net exporter of tropical timber in volume terms which is not so listed and which becomes a party to this Agreement and which the Council, with the consent of that country, declares to be a producing member;
5. "Consuming member" means any country listed in annex B which becomes a party to this Agreement, or any country not so listed which becomes a party to this Agreement and which the Council, with the consent of that country, declares to be a consuming member;
6. "Organization" means the International Tropical Timber Organization established in accordance with article 3;
7. "Council" means the International Tropical Timber Council established in accordance with article 6;
8. "Special vote" means a vote requiring at least two thirds of the votes cast by producing members present and voting and at least 60 per cent of the votes cast by consuming members present and voting, counted separately, on condition that these votes are cast by at least half of the producing members present and voting and at least half of the consuming members present and voting;

9. "Simple distributed majority vote" means a vote requiring more than half of the votes cast by producing members present and voting and more than half of the votes cast by consuming members present and voting, counted separately;
10. "Financial year" means the period from 1 January to 31 December inclusive;
11. "Freely usable currencies" means the deutsche mark , the French franc, the Japanese yen, the pound sterling, the United States dollar and any other currency which has been designated from time to time by a competent international monetary organization as being in fact widely used to make payments for international transactions and widely traded in the principal exchange markets.



## CHAPTER III. ORGANIZATION AND ADMINISTRATION

### Article 3

#### Headquarters and structure of the International Tropical Timber Organization

1. The International Tropical Timber Organization established by the International Tropical Timber Agreement, 1983 shall continue in being for the purposes of administering the provisions and supervising the operation of this Agreement.
2. The Organization shall function through the Council established under article 6, the committees and other subsidiary bodies referred to in article 26 and the Executive Director and staff.
3. The headquarters of the Organization shall be in Yokohama, unless the Council, by special vote, decides otherwise.
4. The headquarters of the Organization shall at all times be located in the territory of a member.

### Article 4

#### Membership in the Organization

There shall be two categories of membership in the Organization, namely:

- (a) Producing; and
- (b) Consuming.

### Article 5

#### Membership by intergovernmental organizations

1. Any reference in this Agreement to "Governments" shall be construed as including the European Community and any other intergovernmental organization having responsibilities in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements, in particular commodity agreements. Accordingly, any reference in this Agreement to signature, ratification, acceptance or approval, or to notification of provisional application, or to accession shall, in the case of such intergovernmental organizations, be construed as including a reference to signature, ratification, acceptance or approval, or to notification of provisional application, or to accession, by such intergovernmental organizations.

2. In the case of voting on matters within their competence, such intergovernmental organizations shall vote with a number of votes equal to the total number of votes attributable to their member States in accordance with article 10. In such cases, the member States of such intergovernmental organizations shall not be entitled to exercise their individual voting rights.

CHAPTER IV. INTERNATIONAL TROPICAL TIMBER COUNCIL

Article 6

Composition of the International  
Tropical Timber Council

1. The highest authority of the Organization shall be the International Tropical Timber Council, which shall consist of all the members of the Organization.
2. Each member shall be represented in the Council by one representative and may designate alternates and advisers to attend sessions of the Council.
3. An alternate representative shall be empowered to act and vote on behalf of the representative during the latter's absence or in special circumstances.

Article 7

Powers and functions of the Council

1. The Council shall exercise all such powers and perform or arrange for the performance of all such functions as are necessary to carry out the provisions of this Agreement.
2. The Council shall, by special vote, adopt such rules and regulations as are necessary to carry out the provisions of this Agreement and as are consistent therewith, including its own rules of procedure and the financial rules and staff regulations of the Organization. Such financial rules shall, inter alia, govern the receipt and expenditure of funds under the Administrative Account, the Special Account and the Bali Partnership Fund. The Council may, in its rules of procedure, provide for a procedure whereby it may, without meeting, decide specific questions.
3. The Council shall keep such records as are required for the performance of its functions under this Agreement.

Article 8

Chairman and Vice-Chairman of the Council

1. The Council shall elect for each calendar year a Chairman and a Vice-Chairman, whose salaries shall not be paid by the Organization.

2. The Chairman and the Vice-Chairman shall be elected, one from among the representatives of producing members and the other from among the representatives of consuming members. These offices shall alternate each year between the two categories of members, provided, however, that this shall not prohibit the re-election of either or both, under exceptional circumstances, by special vote of the Council.

3. In the temporary absence of the Chairman, the Vice-Chairman shall act in his place. In the temporary absence of both the Chairman and the Vice-Chairman, or in the absence of one or both of them for the rest of the term for which they were elected, the Council may elect new officers from among the representatives of the producing members and/or from among the representatives of the consuming members, as the case may be, on a temporary basis or for the rest of the term for which the predecessor or predecessors were elected.

## Article 9

### Sessions of the Council

1. As a general rule, the Council shall hold at least one regular session a year.

2. The Council shall meet in special session whenever it so decides or at the request of:

(a) The Executive Director, in agreement with the Chairman of the Council; or

(b) A majority of producing members or a majority of consuming members; or

(c) Members holding at least 500 votes.

3. Sessions of the Council shall be held at the headquarters of the Organization unless the Council, by special vote, decides otherwise. If on the invitation of any member the Council meets elsewhere than at the headquarters of the Organization, that member shall pay the additional cost of holding the meeting away from headquarters.

4. Notice of any sessions and the agenda for such sessions shall be communicated to members by the Executive Director at least six weeks in advance, except in cases of emergency, when notice shall be communicated at least seven days in advance.

## Article 10

### Distribution of votes

1. The producing members shall together hold 1,000 votes and the consuming members shall together hold 1,000 votes.
2. The votes of the producing members shall be distributed as follows:
  - (a) Four hundred votes shall be distributed equally among the three producing regions of Africa, Asia-Pacific and Latin America. The votes thus allocated to each of these regions shall then be distributed equally among the producing members of that region;
  - (b) Three hundred votes shall be distributed among the producing members in accordance with their respective shares of the total tropical forest resources of all producing members; and
  - (c) Three hundred votes shall be distributed among the producing members in proportion to the average of the values of their respective net exports of tropical timber during the most recent three-year period for which definitive figures are available.
3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of this article, the total votes allocated to the producing members from the African region, calculated in accordance with paragraph 2 of this article, shall be distributed equally among all producing members from the African region. If there are any remaining votes, each of these votes shall be allocated to a producing member from the African region: the first to the producing member which is allocated the highest number of votes calculated in accordance with paragraph 2 of this article, the second to the producing member which is allocated the second highest number of votes, and so on until all the remaining votes have been distributed.
4. For purposes of the calculation of the distribution of votes under paragraph 2 (b) of this article, "tropical forest resources" means productive closed broad-leaved forests as defined by the Food and Agriculture Organization (FAO).
5. The votes of the consuming members shall be distributed as follows: each consuming member shall have 10 initial votes: the remaining votes shall be distributed among the consuming members in proportion to the average volume of their respective net imports of tropical timber during the three-year period commencing four calendar years prior to the distribution of votes.

6. The Council shall distribute the votes for each financial year at the beginning of its first session of that year in accordance with the provisions of this article. Such distribution shall remain in effect for the rest of that year, except as provided for in paragraph 7 of this article.

7. Whenever the membership of the Organization changes or when any member has its voting rights suspended or restored under any provision of this Agreement, the Council shall redistribute the votes within the affected category or categories of members in accordance with the provisions of this article. The Council shall, in that event, decide when such redistribution shall become effective.

8. There shall be no fractional votes.

#### Article 11

##### Voting procedure of the Council

1. Each member shall be entitled to cast the number of votes it holds and no member shall be entitled to divide its votes. A member may, however, cast differently from such votes any votes which it is authorized to cast under paragraph 2 of this article.

2. By written notification to the Chairman of the Council, any producing member may authorize, under its own responsibility, any other producing member, and any consuming member may authorize, under its own responsibility, any other consuming member, to represent its interests and to cast its votes at any meeting of the Council.

3. When abstaining, a member shall be deemed not to have cast its votes.

#### Article 12

##### Decisions and recommendations of the Council

1. The Council shall endeavour to take all decisions and to make all recommendations by consensus. If consensus cannot be reached, the Council shall take all decisions and make all recommendations by a simple distributed majority vote, unless this Agreement provides for a special vote.

2. Where a member avails itself of the provisions of article 11, paragraph 2, and its votes are cast at a meeting of the Council, such member shall, for the purposes of paragraph 1 of this article, be considered as present and voting.

### Article 13

#### Quorum for the Council

1. The quorum for any meeting of the Council shall be the presence of a majority of members of each category referred to in article 4, provided that such members hold at least two thirds of the total votes in their respective categories.
2. If there is no quorum in accordance with paragraph 1 of this article on the day fixed for the meeting and on the following day, the quorum on the subsequent days of the session shall be the presence of a majority of members of each category referred to in article 4, provided that such members hold a majority of the total votes in their respective categories.
3. Representation in accordance with article 11, paragraph 2, shall be considered as presence.

### Article 14

#### Cooperation and coordination with other organizations

1. The Council shall make arrangements as appropriate for consultations and cooperation with the United Nations and its organs, including the United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD) and the Commission on Sustainable Development (CSD), intergovernmental organizations, including the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT) and the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES), and non-governmental organizations.
2. The Organization shall, to the maximum extent possible, utilize the facilities, services and expertise of existing intergovernmental, governmental or non-governmental organizations, in order to avoid duplication of efforts in achieving the objectives of this Agreement and to enhance the complementarity and the efficiency of their activities.

### Article 15

#### Admission of observers

The Council may invite any non-member Government or any of the organizations referred to in article 14, article 20 and article 29, interested in the activities of the Organization to attend as observers any of the meetings of the Council.

Article 16

Executive Director and staff

1. The Council shall, by special vote, appoint the Executive Director.
2. The terms and conditions of appointment of the Executive Director shall be determined by the Council.
3. The Executive Director shall be the chief administrative officer of the Organization and shall be responsible to the Council for the administration and operation of this Agreement in accordance with decisions of the Council.
4. The Executive Director shall appoint the staff in accordance with regulations to be established by the Council. The Council shall, by special vote, decide the number of executive and professional staff the Executive Director may appoint. Any changes in the number of executive and professional staff shall be decided by the Council by special vote. The staff shall be responsible to the Executive Director.
5. Neither the Executive Director nor any member of the staff shall have any financial interest in the timber industry or trade, or associated commercial activities.
6. In the performance of their duties, the Executive Director and staff shall not seek or receive instructions from any member or from any authority external to the Organization. They shall refrain from any action which might reflect adversely on their positions as international officials ultimately responsible to the Council. Each member shall respect the exclusively international character of the responsibilities of the Executive Director and staff and shall not seek to influence them in the discharge of their responsibilities.



CHAPTER V. PRIVILEGES AND IMMUNITIES

Article 17

Privileges and immunities

1. The Organization shall have legal personality. It shall in particular have the capacity to contract, to acquire and dispose of movable and immovable property, and to institute legal proceedings.
2. The status, privileges and immunities of the Organization, of its Executive Director, its staff and experts, and of representatives of members while in the territory of Japan shall continue to be governed by the Headquarters Agreement between the Government of Japan and the International Tropical Timber Organization signed at Tokyo on 27 February 1988, with such amendments as may be necessary for the proper functioning of this Agreement.
3. The Organization may conclude, with one or more countries, agreements to be approved by the Council relating to such capacity, privileges and immunities as may be necessary for the proper functioning of this Agreement.
4. If the headquarters of the Organization is moved to another country, the member in question shall, as soon as possible, conclude with the Organization a headquarters agreement to be approved by the Council. Pending the conclusion of such an Agreement, the Organization shall request the new host Government to grant, within the limits of its national legislation, exemption from taxation on remuneration paid by the Organization to its employees, and on the assets, income and other property of the Organization.
5. The headquarters agreement shall be independent of this Agreement. It shall, however, terminate:
  - (a) By agreement between the host Government and the Organization;
  - (b) In the event of the headquarters of the Organization being moved from the country of the host Government; or
  - (c) In the event of the Organization ceasing to exist.

CHAPTER VI. FINANCE

Article 18

Financial accounts

1. There shall be established:
  - (a) The Administrative Account;
  - (b) The Special Account;
  - (c) The Bali Partnership Fund; and
  - (d) Such other accounts as the Council shall deem appropriate and necessary.
2. The Executive Director shall be responsible for the administration of these accounts and the Council shall make provision therefor in the financial rules of the Organization.

Article 19

Administrative Account

1. The expenses necessary for the administration of this Agreement shall be brought into the Administrative Account and shall be met by annual contributions paid by members in accordance with their respective constitutional or institutional procedures and assessed in accordance with paragraphs 3, 4 and 5 of this article.
2. The expenses of delegations to the Council, the committees and any other subsidiary bodies of the Council referred to in article 26 shall be met by the members concerned. In cases where a member requests special services from the Organization, the Council shall require that member to pay the costs of such services.
3. Before the end of each financial year, the Council shall approve the administrative budget of the Organization for the following financial year and shall assess the contribution of each member to that budget.
4. The contribution of each member to the administrative budget for each financial year shall be in the proportion which the number of its votes at the time the administrative budget for that financial year is approved bears to the total votes of all the members. In assessing contributions, the votes of each member shall be calculated without regard to the suspension of any member's voting rights or any redistribution of votes resulting therefrom.

5. The initial contribution of any member joining the Organization after the entry into force of this Agreement shall be assessed by the Council on the basis of the number of votes to be held by that member and the period remaining in the current financial year, but the assessment made upon other members from the current financial year shall not thereby be altered.

6. Contributions to administrative budgets shall become due on the first day of each financial year. Contributions of members in respect of the financial year in which they join the Organization shall be due on the date on which they become members.

7. If a member has not paid its full contribution to the administrative budget within four months after such contribution becomes due in accordance with paragraph 6 of this article, the Executive Director shall request that member to make payment as quickly as possible. If that member has still not paid its contribution within two months after such request, that member shall be requested to state the reasons for its inability to make payment. If at the expiry of seven months from the due date of contribution, that member has still not paid its contribution, its voting rights shall be suspended until such time as it has paid in full its contribution, unless the Council, by special vote, decides otherwise. If, on the contrary, a member has paid its full contribution to the administrative budget within four months after such contribution becomes due in accordance with paragraph 6 of this article, the member's contribution shall receive a discount as may be established by the Council in the financial rules of the Organization.

8. A member whose rights have been suspended under paragraph 7 of this article shall remain liable to pay its contribution.

## Article 20

### Special Account

1. There shall be established two sub-accounts under the Special Account:

- (a) The Pre-Project Sub-Account; and
- (b) The Project Sub-Account.

2. The possible sources of finance for the Special Account may be:

- (a) The Common Fund for Commodities;
- (b) Regional and international financial institutions; and
- (c) Voluntary contributions.

3. The resources of the Special Account shall be used only for approved pre-projects or projects.
4. All expenditures under the Pre-Project Sub-Account shall be reimbursed from the Project Sub-Account if projects are subsequently approved and funded. If within six months of the entry into force of this Agreement the Council does not receive any funds for the Pre-Project Sub-Account, it shall review the situation and take appropriate action.
5. All receipts pertaining to specific identifiable pre-projects or projects under the Special Account shall be brought into that Account. All expenditures incurred on such pre-projects or projects, including remuneration and travel expenses of consultants and experts, shall be charged to the same Account.
6. The Council shall, by special vote, establish terms and conditions on which it would, when and where appropriate, sponsor projects for loan financing, where a member or members have voluntarily assumed full obligations and responsibilities for such loans. The Organization shall have no obligations for such loans.
7. The Council may nominate and sponsor any entity with the consent of that entity, including a member or members, to receive loans for the financing of approved projects and to undertake all the obligations involved, except that the Organization shall reserve to itself the right to monitor the use of resources and to follow up on the implementation of projects so financed. However, the Organization shall not be responsible for guarantees voluntarily provided by individual members or other entities.
8. No member shall be responsible by reason of its membership in the Organization for any liability arising from borrowing or lending by any other member or entity in connection with projects.
9. In the event that voluntary unearmarked funds are offered to the Organization, the Council may accept such funds. Such funds may be utilized for approved pre-projects and projects.
10. The Executive Director shall endeavour to seek, on such terms and conditions as the Council may decide, adequate and assured finance for pre-projects and projects approved by the Council.
11. Contributions for specified approved projects shall be used only for the projects for which they were originally intended, unless otherwise decided by the Council in agreement with the contributor. After the completion of a project, the Organization shall return to each contributor for specific projects the balance of any funds remaining pro rata to each contributor's share in the total of the contributions originally made available for financing that project, unless otherwise agreed to by the contributor.

## Article 21

### The Bali Partnership Fund

1. A Fund for sustainable management of tropical timber-producing forests is hereby established to assist producing members to make the investments necessary to achieve the objective of article 1 (d) of this Agreement.
2. The Fund shall be constituted by:
  - (a) Contributions from donor members;
  - (b) Fifty per cent of income earned as a result of activities related to the Special Account;
  - (c) Resources from other private and public sources which the Organization may accept consistent with its financial rules.
3. Resources of the Fund shall be allocated by the Council only for pre-projects and projects for the purpose set out in paragraph 1 of this article and approved in accordance with article 25.
4. In allocating resources of the Fund, the Council shall take into account:
  - (a) The special needs of members whose forestry sectors' contribution to their economies is adversely affected by the implementation of the strategy for achieving the exports of tropical timber and timber products from sustainably managed sources by the year 2000;
  - (b) The needs of members with significant forest areas who establish conservation programmes in timber-producing forests.
5. The Council shall examine annually the adequacy of the resources available to the Fund and endeavour to obtain additional resources needed by producing members to achieve the purpose of the Fund. The ability of members to implement the strategy referred to in paragraph 4 (a) of this article will be influenced by the availability of resources.
6. The Council shall establish policies and financial rules for the operation of the Fund, including rules covering the settlement of accounts on termination or expiry of this Agreement.

## Article 22

### Forms of payment

1. Contributions to the Administrative Account shall be payable in freely usable currencies and shall be exempt from foreign-exchange restrictions.
2. Financial contributions to the Special Account and the Bali Partnership Fund shall be payable in freely usable currencies and shall be exempt from foreign-exchange restrictions.
3. The Council may also decide to accept other forms of contributions to the Special Account or the Bali Partnership Fund, including scientific and technical equipment or personnel, to meet the requirements of approved projects.

## Article 23

### Audit and publication of accounts

1. The Council shall appoint independent auditors for the purpose of auditing the accounts of the Organization.
2. Independently audited statements of the Administrative Account, of the Special Account and of the Bali Partnership Fund shall be made available to members as soon as possible after the close of each financial year, but not later than six months after that date, and be considered for approval by the Council at its next session, as appropriate. A summary of the audited accounts and balance sheet shall thereafter be published.

## CHAPTER VII. OPERATIONAL ACTIVITIES

### Article 24

#### Policy work of the Organization

In order to achieve the objectives set out in article 1, the Organization shall undertake policy work and project activities in the areas of Economic Information and Market Intelligence, Reforestation and Forest Management and Forest Industry, in a balanced manner, to the extent possible integrating policy work and project activities.

### Article 25

#### Project activities of the Organization

1. Bearing in mind the needs of developing countries, members may submit pre-project and project proposals to the Council in the fields of research and development, market intelligence, further and increased wood processing in producing member countries, and reforestation and forest management. Pre-projects and projects should contribute to the achievement of one or more of the objectives of this Agreement.

2. The Council, in approving pre-projects and projects, shall take into account:

- (a) Their relevance to the objectives of this Agreement;
- (b) Their environmental and social effects;
- (c) The desirability of maintaining an appropriate geographical balance;
- (d) The interests and characteristics of each of the developing producing regions;
- (e) The desirability of equitable distribution of resources among the fields referred to in paragraph 1 of this article;
- (f) Their cost-effectiveness; and
- (g) The need to avoid duplication of efforts.

3. The Council shall establish a schedule and procedure for submitting, appraising, and prioritizing pre-projects and projects seeking funding from the Organization, as well as for their implementation, monitoring and evaluation. The Council shall decide on the approval of pre-projects and projects for financing or sponsorship in accordance with article 20 or article 21.

4. The Executive Director may suspend disbursement of the Organization's funds to a pre-project or project if they are being used contrary to the project document or in cases of fraud, waste, neglect or mismanagement. The Executive Director will provide to the Council at its next session a report for its consideration. The Council shall take appropriate action.

5. The Council may, by special vote, terminate its sponsorship of any pre-project or project.

## Article 26

### Establishment of Committees

1. The following are hereby established as Committees of the Organization:

- (a) Committee on Economic Information and Market Intelligence;
- (b) Committee on Reforestation and Forest Management;
- (c) Committee on Forest Industry; and
- (d) Committee on Finance and Administration.

2. The Council may, by special vote, establish such other committees and subsidiary bodies as it deems appropriate and necessary.

3. Participation in each of the committees shall be open to all members. The rules of procedure of the committees shall be decided by the Council.

4. The committees and subsidiary bodies referred to in paragraphs 1 and 2 of this article shall be responsible to, and work under the general direction of, the Council. Meetings of the committees and subsidiary bodies shall be convened by the Council.

## Article 27

### Functions of the Committees

1. The Committee on Economic Information and Market Intelligence shall:

- (a) Keep under review the availability and quality of statistics and other information required by the Organization;
- (b) Analyse the statistical data and specific indicators as decided by the Council for the monitoring of international timber trade;



- (c) Keep under continuous review the international timber market, its current situation and short-term prospects on the basis of the data mentioned in subparagraph (b) above and other relevant information, including information related to undocumented trade;
- (d) Make recommendations to the Council on the need for, and nature of, appropriate studies on tropical timber, including prices, market elasticity, market substitutability, marketing of new products, and long-term prospects of the international tropical timber market, and monitor and review any studies commissioned by the Council;
- (e) Carry out any other tasks related to the economic, technical and statistical aspects of timber assigned to it by the Council;
- (f) Assist in the provision of technical cooperation to developing member countries to improve their relevant statistical services.

2. The Committee on Reforestation and Forest Management shall:

- (a) Promote cooperation between members as partners in development of forest activities in member countries, inter alia, in the following areas:
  - (i) Reforestation;
  - (ii) Rehabilitation;
  - (iii) Forest management;
- (b) Encourage the increase of technical assistance and transfer of technology in the fields of reforestation and forest management to developing countries;
- (c) Follow up ongoing activities in this field, and identify and consider problems and possible solutions to them in cooperation with the competent organizations;
- (d) Review regularly the future needs of international trade in industrial tropical timber and, on this basis, identify and consider appropriate possible schemes and measures in the field of reforestation, rehabilitation and forest management;
- (e) Facilitate the transfer of knowledge in the field of reforestation and forest management with the assistance of competent organizations;

- (f) Coordinate and harmonize these activities for cooperation in the field of reforestation and forest management with relevant activities pursued elsewhere, such as those under the auspices of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO), the United Nations Environment Programme (UNEP), the World Bank, the United Nations Development Programme (UNDP), regional development banks and other competent organizations.

3. The Committee on Forest Industry shall:

- (a) Promote cooperation between member countries as partners in the development of processing activities in producing member countries, inter alia, in the following areas:
  - (i) Product development through transfer of technology;
  - (ii) Human resources development and training;
  - (iii) Standardization of nomenclature of tropical timber;
  - (iv) Harmonization of specifications of processed products;
  - (v) Encouragement of investment and joint ventures; and
  - (vi) Marketing, including the promotion of lesser known and lesser used species;
- (b) Promote the exchange of information in order to facilitate structural changes involved in increased and further processing in the interests of all member countries, in particular developing member countries;
- (c) Follow up ongoing activities in this field, and identify and consider problems and possible solutions to them in cooperation with the competent organizations;
- (d) Encourage the increase of technical cooperation for the processing of tropical timber for the benefit of producing member countries.

4. In order to promote the policy and project work of the Organization in a balanced manner, the Committee on Economic Information and Market Intelligence, the Committee on Reforestation and Forest Management and the Committee on Forest Industry shall each:

- (a) Be responsible for ensuring the effective appraisal, monitoring and evaluation of pre-projects and projects;
- (b) Make recommendations to the Council relating to pre-projects and projects;

- (c) Follow up the implementation of pre-projects and projects and provide for the collection and dissemination of their results as widely as possible for the benefit of all members;
  - (d) Develop and advance policy ideas to the Council;
  - (e) Review regularly the results of project and policy work and make recommendations to the Council on the future of the Organization's programme;
  - (f) Review regularly the strategies, criteria and priority areas for programme development and project work contained in the Organization's Action Plan and recommend revisions to the Council;
  - (g) Take account of the need to strengthen capacity building and human resource development in member countries;
  - (h) Carry out any other task related to the objectives of this Agreement assigned to them by the Council.
5. Research and development shall be a common function of the Committees referred to in paragraphs 1, 2, and 3 of this article.
6. The Committee on Finance and Administration shall:
- (a) Examine and make recommendations to the Council regarding the approval of the Organization's administrative budget proposals and the management operations of the Organization;
  - (b) Review the assets of the Organization to ensure prudent asset management and that the Organization has sufficient reserves to carry out its work;
  - (c) Examine and make recommendations to the Council on the budgetary implications of the Organization's annual work programme, and the actions that might be taken to secure the resources needed to implement it;
  - (d) Recommend to the Council the choice of independent auditors and review the independent audited statements;
  - (e) Recommend to the Council any modifications it may judge necessary to the Rules of Procedure or the Financial Rules;
  - (f) Review the Organization's revenues and the extent to which they constrain the work of the Secretariat.

CHAPTER VIII. RELATIONSHIP WITH THE COMMON  
FUND FOR COMMODITIES

Article 28

Relationship with the Common Fund for Commodities

The Organization shall take full advantage of the facilities of the Common Fund for Commodities.

## CHAPTER IX. STATISTICS, STUDIES AND INFORMATION

### Article 29

#### Statistics, studies and information

1. The Council shall establish close relationships with relevant intergovernmental, governmental and non-governmental organizations, in order to help ensure the availability of recent reliable data and information on the trade in tropical timber, as well as relevant information on non-tropical timber and on the management of timber-producing forests. As deemed necessary for the operation of this Agreement, the Organization, in cooperation with such organizations, shall compile, collate and, where relevant, publish statistical information on production, supply, trade, stocks, consumption and market prices of timber, the extent of timber resources and the management of timber-producing forests.
2. Members shall, to the fullest extent possible not inconsistent with their national legislation, furnish, within a reasonable time, statistics and information on timber, its trade and the activities aimed at achieving sustainable management of timber-producing forests as well as other relevant information as requested by the Council. The Council shall decide on the type of information to be provided under this paragraph and on the format in which it is to be presented.
3. The Council shall arrange to have any relevant studies undertaken of the trends and of short- and long-term problems of the international timber markets and of the progress towards the achievement of sustainable management of timber-producing forests.

### Article 30

#### Annual report and review

1. The Council shall, within six months after the close of each calendar year, publish an annual report on its activities and such other information as it considers appropriate.
2. The Council shall annually review and assess:
  - (a) The international timber situation;
  - (b) Other factors, issues and developments considered relevant to achieve the objectives of this Agreement.

3. The review shall be carried out in the light of:
  - (a) Information supplied by members in relation to national production, trade, supply, stocks, consumption and prices of timber;
  - (b) Other statistical data and specific indicators provided by members as requested by the Council;
  - (c) Information supplied by members on their progress towards the sustainable management of their timber-producing forests;
  - (d) Such other relevant information as may be available to the Council either directly or through the organizations in the United Nations system and intergovernmental, governmental or non-governmental organizations.
4. The Council shall promote the exchange of views among member countries regarding:
  - (a) The status of sustainable management of timber-producing forests and related matters in member countries;
  - (b) Resource flows and requirements in relation to objectives, criteria and guidelines set by the Organization.
5. Upon request, the Council shall endeavour to enhance the technical capacity of member countries, in particular developing member countries, to obtain the data necessary for adequate information-sharing, including the provision of resources for training and facilities to members.
6. The results of the review shall be included in the reports of the Council's deliberations.

CHAPTER X. MISCELLANEOUS

Article 31

Complaints and disputes

Any complaint that a member has failed to fulfil its obligations under this Agreement and any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement shall be referred to the Council for decision. Decisions of the Council on these matters shall be final and binding.

Article 32

General obligations of members

1. Members shall, for the duration of this Agreement, use their best endeavours and cooperate to promote the attainment of its objectives and to avoid any action contrary thereto.
2. Members undertake to accept and carry out the decisions of the Council under the provisions of this Agreement and shall refrain from implementing measures which would have the effect of limiting or running counter to them.

Article 33

Relief from obligations

1. Where it is necessary on account of exceptional circumstances or emergency or force majeure not expressly provided for in this Agreement, the Council may, by special vote, relieve a member of an obligation under this Agreement if it is satisfied by an explanation from that member regarding the reasons why the obligation cannot be met.
2. The Council, in granting relief to a member under paragraph 1 of this article, shall state explicitly the terms and conditions on which, and the period for which, the member is relieved of such obligation, and the reasons for which the relief is granted.

## Article 34

### Differential and remedial measures and special measures

1. Developing importing members whose interests are adversely affected by measures taken under this Agreement may apply to the Council for appropriate differential and remedial measures. The Council shall consider taking appropriate measures in accordance with section III, paragraphs 3 and 4, of resolution 93 (IV) of the United Nations Conference on Trade and Development.

2. Members in the category of least developed countries as defined by the United Nations may apply to the Council for special measures in accordance with section III, paragraph 4, of resolution 93 (IV) and with paragraphs 56 and 57 of the Paris Declaration and Programme of Action for the Least Developed Countries for the 1990s.

## Article 35

### Review

The Council shall review the scope of this Agreement four years after its entry into force.

## Article 36

### Non-discrimination

Nothing in this Agreement authorizes the use of measures to restrict or ban international trade in, and in particular as they concern imports of and utilization of, timber and timber products.



CHAPTER XI. FINAL PROVISIONS

Article 37

Depositary

The Secretary-General of the United Nations is hereby designated as the depositary of this Agreement.

Article 38

Signature, ratification, acceptance and approval

1. This Agreement shall be open for signature, at United Nations Headquarters from 1 April 1994 until one month after the date of its entry into force, by Governments invited to the United Nations Conference for the Negotiation of a Successor Agreement to the ~~International Tropical Timber Agreement, 1983.~~
2. Any Government referred to in paragraph 1 of this article may:
  - (a) At the time of signing this Agreement, declare that by such signature it expresses its consent to be bound by this Agreement (definitive signature); or
  - (b) After signing this Agreement, ratify, accept or approve it by the deposit of an instrument to that effect with the depositary.

Article 39

Accession

1. This Agreement shall be open for accession by the Governments of all States upon conditions established by the Council, which shall include a time-limit for the deposit of instruments of accession. The Council may, however, grant extensions of time to Governments which are unable to accede by the time-limit set in the conditions of accession.
2. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the depositary.

## Article 40

### Notification of provisional application

A signatory Government which intends to ratify, accept or approve this Agreement, or a Government for which the Council has established conditions for accession but which has not yet been able to deposit its instrument, may, at any time, notify the depositary that it will apply this Agreement provisionally either when it enters into force in accordance with article 41, or, if it is already in force, at a specified date.

## Article 41

### Entry into force

1. This Agreement shall enter into force definitively on 1 February 1995 or on any date thereafter, if 12 Governments of producing countries holding at least 55 per cent of the total votes as set out in annex A to this Agreement, and 16 Governments of consuming countries holding at least 70 per cent of the total votes as set out in annex B to this Agreement have signed this Agreement definitively or have ratified, accepted or approved it or acceded thereto pursuant to article 38, paragraph 2, or article 39.
2. If this Agreement has not entered into force definitively on 1 February 1995, it shall enter into force provisionally on that date or on any date within six months thereafter, if 10 Governments of producing countries holding at least 50 per cent of the total votes as set out in annex A to this Agreement, and 14 Governments of consuming countries holding at least 65 per cent of the total votes as set out in annex B to this Agreement have signed this Agreement definitively or have ratified, accepted or approved it pursuant to article 38, paragraph 2, or have notified the depositary under article 40 that they will apply this Agreement provisionally.
3. If the requirements for entry into force under paragraph 1 or paragraph 2 of this article have not been met on 1 September 1995, the Secretary-General of the United Nations shall invite those Governments which have signed this Agreement definitively or have ratified, accepted or approved it pursuant to article 38, paragraph 2, or have notified the depositary that they will apply this Agreement provisionally, to meet at the earliest time practicable to decide whether to put this Agreement into force provisionally or definitively among themselves in whole or in part. Governments which decide to put this Agreement into force provisionally among themselves may meet from time to time to review the situation and decide whether this Agreement shall enter into force definitively among themselves.

4. For any Government which has not notified the depositary under article 40 that it will apply this Agreement provisionally and which deposits its instrument of ratification, acceptance, approval or accession after the entry into force of this Agreement, this Agreement shall enter into force on the date of such deposit.

5. The Executive Director of the Organization shall convene the Council as soon as possible after the entry into force of this Agreement.

#### Article 42

##### Amendments

1. The Council may, by special vote, recommend an amendment of this Agreement to members.

2. The Council shall fix a date by which members shall notify the depositary of their acceptance of the amendment.

3. An amendment shall enter into force 90 days after the depositary has received notifications of acceptance from members constituting at least two thirds of the producing members and accounting for at least 75 per cent of the votes of the producing members, and from members constituting at least two thirds of the consuming members and accounting for at least 75 per cent of the votes of the consuming members.

4. After the depositary informs the Council that the requirements for entry into force of the amendment have been met, and notwithstanding the provisions of paragraph 2 of this article relating to the date fixed by the Council, a member may still notify the depositary of its acceptance of the amendment, provided that such notification is made before the entry into force of the amendment.

5. Any member which has not notified its acceptance of an amendment by the date on which such amendment enters into force shall cease to be a party to this Agreement as from that date, unless such member has satisfied the Council that its acceptance could not be obtained in time owing to difficulties in completing its constitutional or institutional procedures, and the Council decides to extend for that member the period for acceptance of the amendment. Such member shall not be bound by the amendment before it has notified its acceptance thereof.

6. If the requirements for the entry into force of the amendment have not been met by the date fixed by the Council in accordance with paragraph 2 of this article, the amendment shall be considered withdrawn.

## Article 43

### Withdrawal

1. A member may withdraw from this Agreement at any time after the entry into force of this Agreement by giving written notice of withdrawal to the depositary. That member shall simultaneously inform the Council of the action it has taken.
2. Withdrawal shall become effective 90 days after the notice is received by the depositary.
3. Financial obligations to the Organization incurred by a member under this Agreement shall not be terminated by its withdrawal.

## Article 44

### Exclusion

If the Council decides that any member is in breach of its obligations under this Agreement and decides further that such breach significantly impairs the operation of this Agreement, it may, by special vote, exclude that member from this Agreement. The Council shall immediately so notify the depositary. Six months after the date of the Council's decision, that member shall cease to be a party to this Agreement.

## Article 45

### Settlement of accounts with withdrawing or excluded members or members unable to accept an amendment

1. The Council shall determine any settlement of accounts with a member which ceases to be a party to this Agreement owing to:
  - (a) Non-acceptance of an amendment to this Agreement under article 42;
  - (b) Withdrawal from this Agreement under article 43; or
  - (c) Exclusion from this Agreement under article 44.
2. The Council shall retain any contribution paid to the Administrative Account, to the Special Account or to the Bali Partnership Fund by a member which ceases to be a party to this Agreement.

3. A member which has ceased to be a party to this Agreement shall not be entitled to any share of the proceeds of liquidation or the other assets of the Organization. Nor shall such member be liable for payment of any part of the deficit, if any, of the Organization upon termination of this Agreement.

#### Article 46

##### Duration, extension and termination

1. This Agreement shall remain in force for a period of four years after its entry into force unless the Council, by special vote, decides to extend, renegotiate or terminate it in accordance with the provisions of this article.

2. The Council may, by special vote, decide to extend this Agreement for two periods of three years each.

3. If, before the expiry of the four-year period referred to in paragraph 1 of this article, or before the expiry of an extension period referred to in paragraph 2 of this article, as the case may be, a new agreement to replace this Agreement has been negotiated but has not yet entered into force either definitively or provisionally, the Council may, by special vote, extend this Agreement until the provisional or definitive entry into force of the new agreement.

4. If a new agreement is negotiated and enters into force during any period of extension of this Agreement under paragraph 2 or paragraph 3 of this article, this Agreement, as extended, shall terminate upon the entry into force of the new agreement.

5. The Council may at any time, by special vote, decide to terminate this Agreement with effect from such date as it may determine.

6. Notwithstanding the termination of this Agreement, the Council shall continue in being for a period not exceeding 18 months to carry out the liquidation of the Organization, including the settlement of accounts, and, subject to relevant decisions to be taken by special vote, shall have during that period such powers and functions as may be necessary for these purposes.

7. The Council shall notify the depositary of any decision taken under this article.

Article 47

Reservations

Reservations may not be made with respect to any of the provisions of this Agreement.

Article 48

Supplementary and transitional provisions

1. This Agreement shall be the successor to the International Tropical Timber Agreement, 1983.

2. All acts by or on behalf of the Organization or any of its organs under the International Tropical Timber Agreement, 1983, which are in effect on the date of entry into force of this Agreement and the terms of which do not provide for expiry on that date shall remain in effect unless changed under the provisions of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have affixed their signatures under this Agreement on the dates indicated.

DONE at Geneva, on twenty-six January, one thousand nine hundred and ninety-four, the text of this Agreement in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages being equally authentic.

ANNEX A

List of producing countries with tropical forest resources and/or net exporters of tropical timber in volume terms, and allocation of votes for the purposes of article 41

Bolivia	21
Brazil	133
Cameroon	23
Colombia	24
Congo	23
Costa Rica	9
Côte d'Ivoire	23
Dominican Republic	9
Ecuador	14
El Salvador	9
Equatorial Guinea	23
Gabon	23
Ghana	23
Guyana	14
Honduras	9
India	34
Indonesia	170
Liberia	23
Malaysia	139
Mexico	14
Myanmar	33
Panama	10
Papua New Guinea	28
Paraguay	11
Peru	25
Philippines	25
Tanzania, United Republic of	23
Thailand	20
Togo	23
Trinidad and Tobago	9
Venezuela	10
Zaire	23
<b>Total</b>	<b>1 000</b>

## ANNEX B

List of consuming countries and allocation  
of votes for the purposes of article 41

Afghanistan	10
Algeria	13
Australia	18
Austria	11
Bahrain	11
Bulgaria	10
Canada	12
Chile	10
China	36
Egypt	14
European Community	(302)
Belgium/Luxembourg	26
Denmark	11
France	44
Germany	35
Greece	13
Ireland	13
Italy	35
Netherlands	40
Portugal	18
Spain	25
United Kingdom	42
Finland	10
Japan	320
Nepal	10
New Zealand	10
Norway	10
Republic of Korea	97
Russian Federation	13
Slovakia	11
Sweden	10
Switzerland	11
United States of America	<u>51</u>
 Total	 1 000



**ACCORD INTERNATIONAL DE 1994  
SUR LES BOIS TROPICAUX**



**NATIONS UNIES**

**1994**



## PREAMBULE

Les Parties au présent Accord,

Rappelant la Déclaration et le Programme d'action concernant l'instauration d'un nouvel ordre économique international, le programme intégré pour les produits de base, le texte intitulé "Un nouveau partenariat pour le développement : l'Engagement de Carthagène" et les objectifs pertinents de l'Esprit de Carthagène,

Rappelant l'Accord international de 1983 sur les bois tropicaux et reconnaissant le travail de l'Organisation internationale des bois tropicaux ainsi que les résultats qu'elle a obtenus depuis sa création, dont une stratégie ayant pour but le commerce international des bois tropicaux provenant de sources gérées de façon durable,

Rappelant en outre la Déclaration de Rio sur l'environnement et le développement, la Déclaration de principes, non juridiquement contraignante mais faisant autorité, pour un consensus mondial sur la gestion, la conservation et l'exploitation écologiquement viable de tous les types de forêts, ainsi que les chapitres pertinents du programme Action 21 adopté par la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement tenue en juin 1992 à Rio de Janeiro; la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques; et la Convention sur la diversité biologique,

Reconnaissant l'importance du bois d'oeuvre pour l'économie des pays ayant des forêts productrices de bois d'oeuvre,

Reconnaissant en outre le besoin de promouvoir et d'appliquer des principes directeurs et des critères comparables et appropriés pour la gestion, la conservation et l'exploitation écologiquement viable de tous les types de forêts productrices de bois d'oeuvre,

Tenant compte des relations entre le commerce des bois tropicaux et le marché international du bois, ainsi que du besoin de se placer dans une perspective globale afin d'améliorer la transparence du marché international du bois,

Notant l'engagement pris par tous les membres à Bali (Indonésie), en mai 1990, visant à ce que les exportations de produits dérivés des bois tropicaux proviennent, d'ici l'an 2000, de sources gérées de façon durable et reconnaissant le principe 10 de la Déclaration de principes, non juridiquement contraignante mais faisant autorité, pour un consensus mondial sur la gestion, la conservation et l'exploitation écologiquement viable de tous les types de forêts, qui énonce que des ressources financières nouvelles et supplémentaires devraient être fournies aux pays en développement pour leur permettre de gérer, de conserver et d'exploiter de manière écologiquement viable leurs ressources forestières, notamment par le boisement et le reboisement, et pour lutter contre le déboisement et la dégradation des forêts et des sols,

Notant également la déclaration par laquelle les membres consommateurs qui sont parties à l'Accord international de 1983 sur les bois tropicaux se sont engagés, à la quatrième session de la Conférence des Nations unies pour la négociation d'un accord destiné à succéder à l'Accord international de 1983 sur les bois tropicaux, à Genève, le 21 janvier 1994, à préserver ou à réaliser d'ici l'an 2000 une gestion durable de leurs forêts respectives,

Désireuses de renforcer le cadre de la coopération internationale et de la mise au point de politiques entre les membres pour trouver des solutions aux problèmes concernant l'économie des bois tropicaux,

Sont convenues de ce qui suit :

## CHAPITRE PREMIER. OBJECTIFS

### Article premier

#### Objectifs

Reconnaissant la souveraineté des membres sur leurs ressources naturelles, telle qu'elle est définie dans le principe 1 a) de la Déclaration de principes, non juridiquement contraignante mais faisant autorité, pour un consensus mondial sur la gestion, la conservation et l'exploitation écologiquement viable de tous les types de forêts, les objectifs de l'Accord international de 1994 sur les bois tropicaux (ci-après dénommé "le présent Accord") sont les suivants :

- a) Offrir un cadre efficace pour les consultations, la coopération internationale et l'élaboration de politiques entre tous les membres en ce qui concerne tous les aspects pertinents de l'économie mondiale du bois;
- b) Offrir un cadre pour des consultations afin de promouvoir des pratiques non discriminatoires dans le commerce du bois;
- c) Contribuer au développement durable;
- d) Renforcer la capacité des membres d'exécuter une stratégie visant à ce que, d'ici à l'an 2000, les exportations de bois et de produits dérivés des bois tropicaux proviennent de sources gérées de façon durable;
- e) Promouvoir l'expansion et la diversification du commerce international des bois tropicaux provenant de sources durables par l'amélioration des caractéristiques structurelles des marchés internationaux, en tenant compte, d'une part, d'un accroissement à long terme de la consommation et de la continuité des approvisionnements et, d'autre part, de prix qui reflètent les coûts de la gestion durable des forêts et qui soient rémunérateurs et équitables pour les membres, ainsi qu'une amélioration de l'accès aux marchés;
- f) Promouvoir et appuyer la recherche-développement en vue d'améliorer la gestion des forêts et l'efficacité de l'utilisation du bois, ainsi que d'accroître la capacité de conserver et de promouvoir d'autres valeurs de la forêt dans les forêts tropicales productrices de bois d'oeuvre;
- g) Développer et contribuer à des mécanismes visant à apporter des ressources financières nouvelles et additionnelles et des compétences techniques dont il est besoin pour renforcer la capacité des membres producteurs d'atteindre les objectifs du présent Accord;
- h) Améliorer l'information sur le marché en vue d'assurer une plus grande transparence du marché international du bois, notamment par le rassemblement, le colligeage et la diffusion de données relatives au commerce, y compris de données relatives aux essences commercialisées;
- i) Promouvoir une transformation accrue et plus poussée de bois tropicaux provenant de sources durables dans les pays membres producteurs, en vue de stimuler l'industrialisation de ces pays et d'accroître ainsi leurs possibilités d'emploi et leurs recettes d'exportation;

- j) Encourager les membres à appuyer et à développer des activités de reboisement en bois d'oeuvre tropicaux et de gestion forestière, ainsi que la remise en état des terres forestières dégradées, compte dûment tenu des intérêts des communautés locales qui dépendent des ressources forestières;
- k) Améliorer la commercialisation et la distribution des exportations de bois tropicaux provenant de sources gérées de façon durable;
- l) Encourager les membres à élaborer des politiques nationales visant à l'utilisation et à la conservation durables des forêts productrices de bois d'oeuvre et de leurs ressources génétiques, et au maintien de l'équilibre écologique des régions concernées, dans le contexte du commerce des bois tropicaux;
- m) Promouvoir l'accès à la technologie et le transfert de technologie, ainsi que la coopération technique pour la réalisation des objectifs du présent Accord, y compris selon des modalités et des conditions favorables et préférentielles, ainsi qu'il en sera mutuellement convenu;
- n) Encourager l'échange d'informations sur le marché international du bois.

## CHAPITRE II. DEFINITIONS

### Article 2

#### Définitions

Aux fins du présent Accord :

1. Par "bois tropicaux" il faut entendre le bois tropical non conifère à usage industriel (bois d'oeuvre) qui pousse ou est produit dans les pays situés entre le tropique du Cancer et le tropique du Capricorne. Cette expression s'applique aux grumes, sciages, placages et contre-plaqués. Les contre-plaqués qui se composent en partie de conifères d'origine tropicale sont également inclus dans la présente définition;
2. Par "transformation plus poussée" il faut entendre la transformation de grumes en produits primaires de bois d'oeuvre tropical et en produits semi-finis et finis composés entièrement ou presque entièrement de bois tropicaux;
3. Par "membre" il faut entendre un gouvernement ou une organisation intergouvernementale visée à l'article 5, qui a accepté d'être lié par le présent Accord, que celui-ci soit en vigueur à titre provisoire ou à titre définitif;
4. Par "membre producteur" il faut entendre tout pays doté de ressources forestières tropicales et/ou exportateur net de bois tropicaux en termes de volume, qui est mentionné à l'annexe A et qui devient partie au présent Accord, ou tout pays non mentionné à l'annexe A, doté de ressources forestières tropicales et/ou exportateur net de bois tropicaux en termes de volume, qui devient partie à l'Accord et que le Conseil, avec l'assentiment dudit pays, déclare membre producteur;
5. Par "membre consommateur" il faut entendre tout pays mentionné à l'annexe B qui devient partie au présent Accord, ou tout pays non mentionné à l'annexe B qui devient partie à l'Accord et que le Conseil, avec l'assentiment dudit pays, déclare membre consommateur;
6. Par "Organisation" il faut entendre l'Organisation internationale des bois tropicaux instituée conformément à l'article 3;
7. Par "Conseil" il faut entendre le Conseil international des bois tropicaux institué conformément à l'article 6;
8. Par "vote spécial" il faut entendre un vote requérant les deux tiers au moins des suffrages exprimés par les membres producteurs présents et votants et 60 % au moins des suffrages exprimés par les membres consommateurs présents et votants, comptés séparément, à condition que ces suffrages soient exprimés par au moins la moitié des membres producteurs présents et votants et au moins la moitié des membres consommateurs présents et votants;
9. Par "vote à la majorité simple répartie" il faut entendre un vote requérant plus de la moitié des suffrages exprimés par les membres producteurs présents et votants et plus de la moitié des suffrages exprimés par les membres consommateurs présents et votants, comptés séparément;

10. Par "exercice" il faut entendre la période allant du 1er janvier au 31 décembre inclus;
11. Par "monnaies librement utilisables" il faut entendre le deutsche mark, le dollar des Etats-Unis, le franc français, la livre sterling, le yen et toute autre monnaie éventuellement désignée par une organisation monétaire internationale compétente comme étant en fait couramment utilisée pour effectuer des paiements au titre de transactions internationales et couramment négociée sur les principaux marchés des changes.



## CHAPITRE III. ORGANISATION ET ADMINISTRATION

### Article 3

#### Siège et structure de l'Organisation internationale des bois tropicaux

1. L'Organisation internationale des bois tropicaux créée par l'Accord international de 1983 sur les bois tropicaux continue d'assurer la mise en oeuvre des dispositions du présent Accord et d'en surveiller le fonctionnement.
2. L'Organisation exerce ses fonctions par l'intermédiaire du Conseil international institué conformément à l'article 6, des comités et autres organes subsidiaires visés à l'article 26, ainsi que du Directeur exécutif et du personnel.
3. L'Organisation a son siège à Yokohama, à moins que le Conseil n'en décide autrement par un vote spécial.
4. Le siège de l'Organisation est situé en tout temps sur le territoire d'un membre.

### Article 4

#### Membres de l'Organisation

Il est institué deux catégories de membres de l'Organisation, à savoir :

- a) Les membres producteurs; et
- b) Les membres consommateurs.

### Article 5

#### Participation d'organisations intergouvernementales

1. Toute référence faite dans le présent Accord à des "gouvernements" est réputée valoir aussi pour la Communauté européenne et pour toute autre organisation intergouvernementale ayant des responsabilités dans la négociation, la conclusion et l'application d'accords internationaux, en particulier d'accords sur les produits de base. En conséquence, toute mention, dans le présent Accord, de la signature, de la ratification, de l'acceptation ou de l'approbation, ou de la notification d'application à titre provisoire, ou de l'adhésion est, dans le cas desdites organisations intergouvernementales, réputée valoir aussi pour la signature, la ratification, l'acceptation ou l'approbation, ou pour la notification d'application à titre provisoire, ou pour l'adhésion, par ces organisations intergouvernementales.
2. En cas de vote sur des questions relevant de leur compétence, lesdites organisations intergouvernementales disposent d'un nombre de voix égal au nombre total de voix attribuables à leurs Etats membres, conformément à l'article 10. En pareil cas, les Etats membres desdites organisations intergouvernementales ne sont pas autorisés à exercer leurs droits de vote individuels.

## CHAPITRE IV. CONSEIL INTERNATIONAL DES BOIS TROPICAUX

### Article 6

#### Composition du Conseil international des bois tropicaux

1. L'autorité suprême de l'Organisation est le Conseil international des bois tropicaux, qui se compose de tous les membres de l'Organisation.
2. Chaque membre est représenté au Conseil par un représentant et peut désigner des suppléants et des conseillers pour participer aux sessions du Conseil.
3. Un suppléant peut être autorisé à agir et à voter au nom du représentant en l'absence de celui-ci ou dans des circonstances particulières.

### Article 7

#### Pouvoirs et fonctions du Conseil

1. Le Conseil exerce tous les pouvoirs et s'acquitte, ou veille à l'accomplissement, de toutes les fonctions qui sont nécessaires à l'application des dispositions du présent Accord.
2. Le Conseil, par un vote spécial, adopte les règlements qui sont nécessaires à l'application des dispositions du présent Accord, notamment son règlement intérieur, les règles de gestion financière et le statut du personnel de l'Organisation. Les règles de gestion financières régissent notamment les entrées et les sorties de fonds du compte administratif, du compte spécial et du Fonds pour le partenariat de Bali. Le Conseil peut, dans son règlement intérieur, prévoir une procédure lui permettant de prendre, sans se réunir, des décisions sur des questions spécifiques.
3. Le Conseil tient les archives dont il a besoin pour s'acquitter des fonctions que le présent Accord lui confère.

### Article 8

#### Président et Vice-Président du Conseil

1. Le Conseil élit pour chaque année civile un président et un vice-président, qui ne sont pas rémunérés par l'Organisation.
2. Le Président et le Vice-Président sont élus, l'un parmi les représentants des membres producteurs, l'autre parmi ceux des membres consommateurs. La présidence et la vice-présidence sont attribuées à tour de rôle à chacune des deux catégories de membres pour une année, étant entendu toutefois que cette alternance n'empêche pas la réélection, dans des circonstances exceptionnelles, du Président ou du Vice-Président, ou de l'un et de l'autre, si le Conseil en décide ainsi par un vote spécial.
3. En cas d'absence temporaire du Président, le Vice-Président assure la présidence à sa place. En cas d'absence temporaire simultanée du Président et du Vice-Président, ou en cas d'absence de l'un ou de l'autre ou des deux pour la durée du mandat restant à courir, le Conseil peut élire de nouveaux titulaires parmi les représentants des membres producteurs et/ou parmi les représentants des membres consommateurs, selon le cas, à titre temporaire ou pour la durée du mandat restant à courir du ou des prédécesseurs.

## Article 9

### Sessions du Conseil

1. En règle générale, le Conseil se réunit en session ordinaire au moins une fois par an.
2. Le Conseil se réunit en session extraordinaire s'il en décide ainsi ou s'il en est requis :
  - a) Par le Directeur exécutif agissant en accord avec le Président du Conseil; ou
  - b) Par une majorité des membres producteurs ou une majorité des membres consommateurs; ou
  - c) Par des membres détenant au moins 500 voix.
3. Les sessions du Conseil ont lieu au siège de l'Organisation à moins que le Conseil, par un vote spécial, n'en décide autrement. Si, sur l'invitation d'un membre, le Conseil se réunit ailleurs qu'au siège de l'Organisation, ce membre prend à sa charge les frais supplémentaires qui en résultent.
4. Le Directeur exécutif annonce les sessions aux membres et leur en communique l'ordre du jour avec un préavis d'au moins six semaines, sauf en cas d'urgence où le préavis sera d'au moins sept jours.

## Article 10

### Répartition des voix

1. Les membres producteurs détiennent ensemble 1 000 voix et les membres consommateurs détiennent ensemble 1 000 voix.
2. Les voix des membres producteurs sont réparties comme suit :
  - a) 400 voix sont réparties également entre les trois régions productrices d'Afrique, d'Amérique latine et d'Asie-Pacifique. Les voix ainsi attribuées à chacune de ces régions sont ensuite réparties également entre les membres producteurs de cette région;
  - b) 300 voix sont réparties entre les membres producteurs selon la part de chacun dans les ressources forestières tropicales totales de tous les membres producteurs; et
  - c) 300 voix sont réparties entre les membres producteurs proportionnellement à la valeur moyenne de leurs exportations nettes de bois tropicaux pendant la dernière période triennale pour laquelle les chiffres définitifs sont disponibles.
3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2 du présent article, le total des voix attribuées conformément au paragraphe 2 du présent article aux membres producteurs de la région d'Afrique est réparti également entre tous les membres producteurs de ladite région. S'il reste des voix, chacune de ces voix est attribuée à un membre producteur de la région d'Afrique : la première au membre

producteur qui obtient le plus grand nombre de voix calculé conformément au paragraphe 2 du présent article, la deuxième au membre producteur qui vient au second rang par le nombre de voix obtenues, et ainsi de suite jusqu'à ce que toutes les voix restantes aient été réparties.

4. Aux fins du calcul de la répartition des voix conformément au paragraphe 2 b) du présent article, il faut entendre par "ressources forestières tropicales" les formations forestières feuillues denses productives telles qu'elles sont définies par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO).

5. Les voix des membres consommateurs sont réparties comme suit : chaque membre consommateur dispose de 10 voix de base; le reste des voix est réparti entre les membres consommateurs proportionnellement au volume moyen de leurs importations nettes de bois tropicaux pendant la période triennale commençant quatre années civiles avant la répartition des voix.

6. Le Conseil répartit les voix pour chaque exercice au début de sa première session de l'exercice conformément aux dispositions du présent article. Cette répartition demeure en vigueur pour le reste de l'exercice, sous réserve des dispositions du paragraphe 7 du présent article.

7. Quand la composition de l'Organisation change ou quand le droit de vote d'un membre est suspendu ou rétabli en application d'une disposition du présent Accord, le Conseil procède à une nouvelle répartition des voix à l'intérieur de la catégorie ou des catégories de membres en cause, conformément aux dispositions du présent article. Le Conseil fixe alors la date à laquelle la nouvelle répartition des voix prend effet.

8. Il ne peut y avoir de fractionnement de voix.

#### Article 11

##### Procédure de vote au Conseil

1. Chaque membre dispose, pour le vote, du nombre de voix qu'il détient et aucun membre ne peut diviser ses voix. Un membre n'est toutefois pas tenu d'exprimer dans le même sens que ses propres voix celles qu'il est autorisé à utiliser en vertu du paragraphe 2 du présent article.

2. Par notification écrite adressée au Président du Conseil, tout membre producteur peut autoriser, sous sa propre responsabilité, tout autre membre producteur, et tout membre consommateur peut autoriser, sous sa propre responsabilité, tout autre membre consommateur, à représenter ses intérêts et à utiliser ses voix à toute séance du Conseil.

3. Un membre qui s'abstient est réputé ne pas avoir utilisé ses voix.

#### Article 12

##### Décisions et recommandations du Conseil

1. Le Conseil s'efforce de prendre toutes ses décisions et de faire toutes ses recommandations par consensus. A défaut de consensus, toutes les décisions et toutes les recommandations du Conseil sont adoptées par un vote à la majorité simple répartie, à moins que le présent Accord ne prévoie un vote spécial.

2. Quand un membre invoque les dispositions du paragraphe 2 de l'article 11 et que ses voix sont utilisées à une séance du Conseil, ce membre est considéré, aux fins du paragraphe 1 du présent article, comme présent et votant.

### Article 13

#### Quorum au Conseil

1. Le quorum requis pour toute séance du Conseil est constitué par la présence de la majorité des membres de chaque catégorie visée à l'article 4, sous réserve que les membres ainsi présents détiennent les deux tiers au moins du total des voix dans leur catégorie.

2. Si le quorum défini au paragraphe 1 du présent article n'est pas atteint le jour fixé pour la séance ni le lendemain, le quorum est constitué les jours suivants de la session par la présence de la majorité des membres de chaque catégorie visée à l'article 4, sous réserve que les membres ainsi présents détiennent la majorité du total des voix dans leur catégorie.

3. Tout membre représenté conformément au paragraphe 2 de l'article 11 est considéré comme présent.

### Article 14

#### Coopération et coordination avec d'autres organisations

1. Le Conseil prend toutes dispositions appropriées aux fins de consultation et de coopération avec l'Organisation des Nations Unies et ses organes, notamment la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement (CNUCED) et la Commission du développement durable (CDD), les organisations intergouvernementales, notamment l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT) et la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES), et les organisations non gouvernementales.

2. L'Organisation utilise, dans toute la mesure possible, les facilités, services et connaissances spécialisées d'organisations intergouvernementales, gouvernementales et non gouvernementales existantes, afin d'éviter le chevauchement des efforts réalisés pour atteindre les objectifs du présent Accord et de renforcer la complémentarité et l'efficacité de leurs activités.

### Article 15

#### Admission d'observateurs

Le Conseil peut inviter tout gouvernement non membre, ou l'une quelconque des organisations visées aux articles 14, 20 et 29, que concernent les activités de l'Organisation à assister en qualité d'observateur à l'une quelconque des réunions du Conseil.

### Article 16

#### Le Directeur exécutif et le personnel

1. Le Conseil, par un vote spécial, nomme le Directeur exécutif.

2. Les modalités et conditions d'engagement du Directeur exécutif sont fixées par le Conseil.

3. Le Directeur exécutif est le plus haut fonctionnaire de l'Organisation; il est responsable devant le Conseil de l'administration et du fonctionnement du présent Accord en conformité des décisions du Conseil.

4. Le Directeur exécutif nomme le personnel conformément au statut arrêté par le Conseil. Le Conseil fixe, par un vote spécial, l'effectif du personnel des cadres supérieurs et de la catégorie des administrateurs que le Directeur exécutif est autorisé à nommer. Toute modification de l'effectif du personnel des cadres supérieurs et de la catégorie des administrateurs est décidée par le Conseil par un vote spécial. Le personnel est responsable devant le Directeur exécutif.

5. Ni le Directeur exécutif ni aucun membre du personnel ne doivent avoir d'intérêt financier dans l'industrie ou le commerce des bois, ni dans des activités commerciales connexes.

6. Dans l'exercice de leurs fonctions, le Directeur exécutif et les autres membres du personnel ne sollicitent ni n'acceptent d'instructions d'aucun membre ni d'aucune autorité extérieure à l'Organisation. Ils s'abstiennent de tout acte susceptible d'avoir des incidences défavorables sur leur situation de fonctionnaires internationaux responsables en dernier ressort devant le Conseil. Chaque membre de l'Organisation doit respecter le caractère exclusivement international des responsabilités du Directeur exécutif et des autres membres du personnel et ne pas chercher à les influencer dans l'exercice de leurs responsabilités.

## CHAPITRE V. PRIVILEGES ET IMMUNITES

### Article 17

#### Privilèges et immunités

1. L'Organisation a la personnalité juridique. Elle a, en particulier, la capacité de contracter, d'acquérir et de céder des biens meubles et immeubles et d'ester en justice.
2. Le statut, les privilèges et les immunités de l'Organisation, de son Directeur exécutif, de son personnel et de ses experts, ainsi que des représentants des membres pendant qu'ils se trouvent sur le territoire du Japon, continuent d'être régis par l'Accord de siège entre le Gouvernement du Japon et l'Organisation internationale des bois tropicaux signé à Tokyo le 27 février 1988, compte tenu des amendements qui peuvent être nécessaires à la bonne application du présent Accord.
3. L'Organisation peut aussi conclure avec un ou plusieurs autres pays des accords, qui doivent être approuvés par le Conseil, touchant les pouvoirs, privilèges et immunités qui peuvent être nécessaires à la bonne application du présent Accord.
4. Si le siège de l'Organisation est transféré dans un autre pays, le membre en question conclut aussitôt que possible, avec l'Organisation, un accord de siège qui doit être approuvé par le Conseil. En attendant la conclusion de cet accord, l'Organisation demande au nouveau gouvernement hôte d'exonérer d'impôts, dans les limites de sa législation nationale, les émoluments versés par l'Organisation à son personnel et les avoirs, revenus et autres biens de l'Organisation.
5. L'Accord de siège est indépendant du présent Accord. Toutefois, il prend fin :
  - a) Par accord entre le Gouvernement hôte et l'Organisation;
  - b) Si le siège de l'Organisation est transféré hors du territoire du Gouvernement hôte; ou
  - c) Si l'Organisation cesse d'exister.

## CHAPITRE VI. DISPOSITIONS FINANCIERES

### Article 18

#### Comptes financiers

1. Il est institué :
  - a) Le compte administratif;
  - b) Le compte spécial;
  - c) Le Fonds pour le partenariat de Bali; et
  - d) Tous autres comptes que le Conseil juge appropriés et nécessaires.
2. Le Directeur exécutif est responsable de la gestion de ces comptes et le Conseil prévoit dans les règles de gestion financière de l'Organisation les dispositions nécessaires.

### Article 19

#### Compte administratif

1. Les dépenses requises pour l'administration du présent Accord sont imputées sur le compte administratif et sont couvertes au moyen de contributions annuelles versées par les membres, conformément à leurs procédures constitutionnelles ou institutionnelles respectives, et calculées conformément aux paragraphes 3, 4 et 5 du présent article.
2. Les dépenses des délégations au Conseil, aux comités et à tous autres organes subsidiaires du Conseil visés à l'article 26 sont à la charge des membres intéressés. Quand un membre demande des services spéciaux à l'Organisation, le Conseil requiert ce membre d'en prendre le coût à sa charge.
3. Avant la fin de chaque exercice, le Conseil adopte le budget administratif de l'Organisation pour l'exercice suivant et fixe la contribution de chaque membre à ce budget.
4. Pour chaque exercice, la contribution de chaque membre au budget administratif est proportionnelle au rapport qui existe, au moment de l'adoption du budget administratif dudit exercice, entre le nombre de voix de ce membre et le nombre total des voix de l'ensemble des membres. Pour la fixation des contributions, les voix de chaque membre se comptent sans prendre en considération la suspension des droits de vote d'un membre ni la nouvelle répartition des voix qui en résulte.
5. Le Conseil fixe la contribution initiale de tout membre qui adhère à l'Organisation après l'entrée en vigueur du présent Accord en fonction du nombre de voix que ce membre doit détenir et de la fraction non écoulee de l'exercice en cours, mais les contributions demandées aux autres membres pour l'exercice en cours ne s'en trouvent pas changées.
6. Les contributions aux budgets administratifs sont exigibles le premier jour de chaque exercice. Les contributions des membres pour l'exercice au cours duquel ils deviennent membres de l'Organisation sont exigibles à la date à laquelle ils deviennent membres.



7. Si un membre n'a pas versé intégralement sa contribution au budget administratif dans les quatre mois qui suivent la date à laquelle elle est exigible en vertu du paragraphe 6 du présent article, le Directeur exécutif lui demande d'en effectuer le paiement le plus tôt possible. Si ce membre n'a pas encore versé sa contribution dans les deux mois qui suivent cette demande, il est prié d'indiquer les raisons pour lesquelles il n'a pas pu en effectuer le paiement. S'il n'a toujours pas versé sa contribution sept mois après la date à laquelle elle est exigible, ses droits de vote sont suspendus jusqu'au versement intégral de sa contribution, à moins que le Conseil, par un vote spécial, n'en décide autrement. Si, au contraire, un membre a versé intégralement sa contribution au budget administratif dans les quatre mois qui suivent la date à laquelle elle est exigible en vertu du paragraphe 6 du présent article, ce membre bénéficie d'une remise de contribution selon les modalités fixées par le Conseil dans les règles de gestion financière de l'Organisation.

8. Un membre dont les droits ont été suspendus en application du paragraphe 7 du présent article reste tenu de verser sa contribution.

#### Article 20

##### Compte spécial

1. Il est institué deux sous-comptes du compte spécial :
  - a) Le sous-compte des avant-projets;
  - b) Le sous-compte des projets.
2. Les sources possibles de financement du compte spécial sont les suivantes :
  - a) Fonds commun pour les produits de base;
  - b) Institutions financières régionales et internationales;
  - c) Contributions volontaires.
3. Les ressources du compte spécial ne sont utilisées que pour des avant-projets et des projets approuvés.
4. Toutes les dépenses inscrites au sous-compte des avant-projets sont remboursées par imputation sur le sous-compte des projets si les projets sont ensuite approuvés et financés. Si, dans les six mois qui suivent l'entrée en vigueur du présent Accord, le Conseil n'a pas reçu de fonds pour le sous-compte des avant-projets, il revoit la situation et prend les décisions appropriées.
5. Toutes les recettes se rapportant à des avant-projets ou à des projets bien identifiables au titre du compte spécial sont portées à ce compte. Toutes les dépenses relatives à ces avant-projets ou projets, y compris la rémunération et les frais de voyage de consultants et d'experts, sont à imputer sur le même compte.
6. Le Conseil fixe, par un vote spécial, les conditions et modalités selon lesquelles, au moment opportun et dans les cas appropriés, il parrainerait des projets en vue de leur financement au moyen de prêts, lorsqu'un ou plusieurs membres ont volontairement assumé toutes obligations et responsabilités concernant ces prêts. L'Organisation n'assume aucune obligation pour ces prêts.

7. Le Conseil peut désigner et parrainer toute entité, avec l'agrément de celle-ci, y compris un membre ou groupe de membres, qui recevra des prêts pour le financement de projets approuvés et assumera toutes les obligations qui en découlent, étant entendu que l'Organisation se réserve le droit de surveiller l'emploi des ressources et de suivre l'exécution des projets ainsi financés. Toutefois, l'Organisation n'est pas responsable des garanties données volontairement par un membre quelconque ou par d'autres entités.

8. L'appartenance à l'Organisation n'entraîne, pour aucun membre, de responsabilité quelconque à raison des emprunts contractés ou des prêts consentis pour des projets par tout autre membre ou toute autre entité.

9. Si des contributions volontaires sans affectation déterminée sont offertes à l'Organisation, le Conseil peut accepter ces fonds. Les fonds en question peuvent être utilisés pour des avant-projets et des projets approuvés.

10. Le Directeur exécutif s'attache à rechercher, aux conditions et selon les modalités que le Conseil peut fixer, un financement adéquat et sûr pour les avant-projets et les projets approuvés par le Conseil.

11. Les contributions versées pour des projets approuvés déterminés ne sont utilisées que pour les projets auxquels elles étaient initialement destinées, à moins que le Conseil n'en décide autrement avec l'accord du contribuant. Après l'achèvement d'un projet, l'Organisation restitue à chaque contribuant aux projets spécifiques le solde éventuel des fonds, au prorata de la part de chacun dans le total des contributions initialement versées pour financer ce projet, à moins que le contribuant n'en convienne autrement.

#### Article 21

##### Fonds pour le partenariat de Bali

1. Il est créé un Fonds pour la gestion durable des forêts tropicales productrices de bois d'oeuvre, destiné à assister les membres producteurs à faire les investissements nécessaires pour atteindre l'objectif stipulé à l'alinéa d) de l'article premier du présent Accord.

2. Le Fonds est constitué par :

- a) Des contributions de membres donateurs;
- b) 50 % des revenus procurés par les activités relatives au compte spécial;
- c) Des ressources provenant d'autres sources, privées et publiques, que l'Organisation peut, en conformité avec ses règles de gestion financière, accepter.

3. Les ressources du Fonds sont allouées par le Conseil uniquement pour des avant-projets et des projets répondant aux fins énoncées au paragraphe 1 du présent article et approuvées conformément à l'article 25.

4. Pour l'affectation des ressources du Fonds, le Conseil tient compte :

- a) Des besoins spéciaux des membres dont la contribution du secteur de la forêt et du bois à leur économie est affaiblie par l'exécution de la

stratégie visant à ce que d'ici l'an 2000 les exportations de bois tropicaux et de produits dérivés des bois tropicaux proviennent de sources gérées de façon durable;

- b) Des besoins des membres qui possèdent d'importantes superficies forestières et qui se dotent de programmes de conservation des forêts productrices de bois d'oeuvre.

5. Le Conseil examine chaque année le caractère adéquat des ressources dont dispose le Fonds et s'efforce d'obtenir les ressources supplémentaires dont ont besoin les membres producteurs pour répondre à la finalité du Fonds. La capacité des membres d'exécuter la stratégie mentionnée à l'alinéa a) du paragraphe 4 du présent article est influencée par la disponibilité des ressources.

6. Le Conseil définit les politiques et les règles de gestion financière relatives au fonctionnement du Fonds, y compris les règles concernant la liquidation des comptes à la fin ou à l'expiration du présent Accord.

#### Article 22

##### Modes de paiement

1. Les contributions au compte administratif sont payables en monnaies librement utilisables et ne sont pas assujetties à des restrictions de change.
2. Les contributions financières au compte spécial et au Fonds pour le partenariat de Bali sont payables en monnaies librement utilisables et ne sont pas assujetties à des restrictions de change.
3. Le Conseil peut aussi décider d'accepter des contributions au compte spécial ou au Fonds pour le partenariat de Bali sous d'autres formes, y compris sous forme de matériel ou personnel scientifique et technique, pour répondre aux besoins des projets approuvés.

#### Article 23

##### Vérification et publication des comptes

1. Le Conseil nomme des vérificateurs indépendants chargés de vérifier les comptes de l'Organisation.
2. Des états du compte administratif, du compte spécial et du Fonds pour le partenariat de Bali, vérifiés par les vérificateurs indépendants, sont mis à la disposition des membres aussitôt que possible après la fin de chaque exercice, mais pas plus de six mois après cette date, et le Conseil les examine en vue de leur approbation à sa session suivante, selon qu'il convient. Un état récapitulatif des comptes et du bilan vérifiés est ensuite publié.

## CHAPITRE VII. ACTIVITES OPERATIONNELLES

### Article 24

#### Activités concernant la politique générale de l'Organisation

Afin d'atteindre les objectifs définis à l'article premier, l'Organisation entreprend des activités concernant la politique générale et les projets dans les domaines de l'information économique et de l'information sur le marché, du reboisement, de la gestion forestière et de l'industrie forestière, en procédant de manière équilibrée et en intégrant autant que possible les travaux de politique générale et les activités en matière de projet.

### Article 25

#### Activités de projet de l'Organisation

1. Eu égard aux besoins des pays en développement, les membres peuvent soumettre au Conseil des propositions d'avant-projet et de projet dans les domaines de la recherche-développement, de l'information commerciale, de la transformation accrue et plus poussée dans les pays membres producteurs, du reboisement et de la gestion forestière. Les avant-projets et projets devraient contribuer à la réalisation d'un ou plusieurs objectifs du présent Accord.
2. Pour approuver les avant-projets et les projets, le Conseil tient compte :
  - a) De leur pertinence par rapport aux objectifs du présent Accord;
  - b) De leurs incidences écologiques et sociales;
  - c) Du caractère souhaitable du maintien d'un équilibre géographique approprié;
  - d) Des intérêts et des caractéristiques de chacune des régions productrices en développement;
  - e) Du caractère souhaitable d'une répartition équitable des ressources entre les domaines mentionnés au paragraphe 1 du présent article;
  - f) De leur rentabilité;
  - g) De la nécessité d'éviter les chevauchements d'efforts.
3. Le Conseil met en place un programme et des procédures pour la soumission, l'étude et le classement par ordre de priorité des avant-projets et des projets sollicitant un financement de l'Organisation, ainsi que pour leur exécution, leur suivi et leur évaluation. Le Conseil se prononce sur l'approbation des avant-projets et des projets destinés à être financés ou parrainés conformément aux articles 20 et 21.
4. Le Directeur exécutif peut suspendre le déboursement des fonds de l'Organisation pour un avant-projet ou un projet si ces fonds ne sont pas utilisés conformément au descriptif du projet, ou en cas d'abus de confiance, de gaspillage, de négligence ou de mauvaise gestion. Le Directeur exécutif présente un rapport au Conseil à sa session suivante, pour examen. Le Conseil prend les décisions qui s'imposent.

5. Le Conseil peut, par un vote spécial, décider de ne plus parrainer un avant-projet ou un projet.

#### Article 26

##### Institution de comités

1. Les comités ci-après sont institués par l'Accord en tant que comités de l'Organisation :

- a) Comité de l'information économique et de l'information sur le marché;
- b) Comité du reboisement et de la gestion forestière;
- c) Comité de l'industrie forestière;
- d) Comité financier et administratif.

2. Le Conseil peut, par un vote spécial, instituer les autres comités et organes subsidiaires qu'il juge appropriés et nécessaires.

3. Chaque comité est ouvert à la participation de tous les membres. Le règlement intérieur des comités est arrêté par le Conseil.

4. Les comités et organes subsidiaires visés aux paragraphes 1 et 2 du présent article sont responsables devant le Conseil et travaillent sous sa direction générale. Les réunions des comités et organes subsidiaires sont convoquées par le Conseil.

#### Article 27

##### Fonctions des comités

1. Les fonctions du Comité de l'information économique et de l'information sur le marché sont les suivantes :

- a) Examiner de façon suivie la disponibilité et la qualité des statistiques et autres renseignements dont l'Organisation a besoin;
- b) Analyser les données statistiques et les indicateurs spécifiques arrêtés par le Conseil pour la surveillance du commerce international des bois;
- c) Suivre de manière continue le marché international des bois, sa situation courante et les perspectives à court terme sur la base des données visées à l'alinéa b) ci-dessus et d'autres informations pertinentes, y compris des informations sur les échanges hors statistiques;
- d) Adresser des recommandations au Conseil sur le besoin et la nature d'études appropriées sur les bois tropicaux, y compris les prix, l'élasticité du marché, les produits de substitution, la commercialisation de nouveaux produits et les perspectives à long terme du marché international des bois d'oeuvre tropicaux, suivre l'exécution des études demandées par le Conseil et les examiner;
- e) S'acquitter de toutes autres tâches qui lui sont confiées par le Conseil au sujet des aspects économiques, techniques et statistiques des bois;

- f) Faciliter la coopération technique en faveur des pays membres en développement pour l'amélioration de leurs services statistiques pertinents.

2. Les fonctions du Comité du reboisement et de la gestion forestière sont les suivantes :

- a) Promouvoir la coopération entre les membres en tant que partenaires dans le développement des activités forestières dans les pays membres, notamment dans les domaines suivants :
  - i) Reboisement;
  - ii) Réhabilitation;
  - iii) Gestion forestière;
- b) Encourager l'accroissement de l'assistance technique et du transfert de technologie vers les pays en développement dans les domaines du reboisement et de la gestion forestière;
- c) Suivre les activités en cours dans ces domaines; déterminer et examiner les problèmes et les solutions possibles en coopération avec les organisations compétentes;
- d) Examiner régulièrement les besoins futurs du commerce international des bois d'oeuvre tropicaux et, sur cette base, déterminer et examiner les plans et les mesures possibles et appropriés dans les domaines du reboisement, de la réhabilitation et de la gestion forestière;
- e) Faciliter le transfert de connaissances en matière de reboisement et de gestion forestière, avec l'aide des organisations compétentes;
- f) Coordonner et harmoniser ces activités en vue d'une coopération dans le domaine du reboisement et de la gestion forestière, avec les activités pertinentes menées ailleurs, notamment sous l'égide de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), du Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE), de la Banque mondiale, du Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD), des banques régionales de développement et d'autres organisations compétentes.

3. Les fonctions du Comité de l'industrie forestière sont les suivantes :

- a) Promouvoir la coopération entre pays membres en tant que partenaires dans le développement des activités de transformation assurées par les pays membres producteurs, notamment dans les domaines suivants :
  - i) Développement de produits grâce au transfert de technologie;
  - ii) Mise en valeur des ressources humaines et formation;
  - iii) Normalisation de la nomenclature des bois tropicaux;
  - iv) Harmonisation des spécifications concernant les produits transformés;

- v) Encouragement à l'investissement et aux coentreprises;
- vi) Commercialisation, y compris la promotion des essences moins connues et moins employées;
- b) Favoriser l'échange d'informations pour faciliter les changements structurels qu'implique la transformation accrue et plus poussée, dans l'intérêt de tous les pays membres, en particulier des pays membres en développement;
- c) Suivre les activités en cours dans ce domaine, et déterminer et examiner les problèmes et leurs solutions possibles en coopération avec les organisations compétentes;
- d) Encourager l'accroissement de la coopération technique pour la transformation des bois d'oeuvre tropicaux au profit des pays membres producteurs.

4. Afin de promouvoir la conduite équilibrée des activités de l'Organisation concernant la politique générale et les projets, le Comité de l'information économique et de l'information sur le marché, le Comité du reboisement et de la gestion forestière et le Comité de l'industrie forestière doivent tous trois :

- a) Assurer efficacement l'appréciation, le suivi et l'évaluation des avant-projets et des projets;
- b) Faire des recommandations au Conseil sur les avant-projets et les projets;
- c) Suivre l'exécution des avant-projets et des projets et assurer le rassemblement et la diffusion de leurs résultats aussi largement que possible, au profit de tous les membres;
- d) Développer et proposer au Conseil des idées en matière de politique générale;
- e) Examiner régulièrement les résultats des activités concernant les projets et la politique générale et faire des recommandations au Conseil sur le programme futur de l'Organisation;
- f) Examiner régulièrement les stratégies, les critères et les domaines de priorité pour l'élaboration du programme et les travaux relatifs aux projets qui figurent dans le plan d'action de l'Organisation et recommander au Conseil les modifications nécessaires;
- g) Tenir compte de la nécessité de renforcer la mise en place des capacités et la mise en valeur des ressources humaines dans les pays membres;
- h) Effectuer toutes autres tâches en rapport avec les objectifs du présent Accord qui leur sont confiées par le Conseil.

5. La recherche-développement est une fonction commune des comités visés aux paragraphes 1, 2 et 3 du présent article.

**6. Les fonctions du Comité financier et administratif sont les suivantes :**

- a) Examiner les propositions concernant le budget administratif et les opérations de gestion de l'Organisation et adresser des recommandations au Conseil quant à leur approbation;**
- b) Examiner les actifs de l'Organisation afin d'en assurer une gestion prudente et de veiller à ce que l'Organisation dispose de réserves suffisantes pour s'acquitter de sa tâche;**
- c) Examiner les incidences budgétaires du programme de travail annuel de l'Organisation et les mesures qui pourraient être prises pour assurer les ressources nécessaires à son exécution, et adresser des recommandations au Conseil à ce sujet;**
- d) Recommander au Conseil le choix de vérificateurs des comptes indépendants et examiner les comptes vérifiés par eux;**
- e) Recommander au Conseil les modifications qu'il pourrait juger nécessaire d'apporter au règlement intérieur et aux règles de gestion financière;**
- f) Examiner les recettes de l'Organisation et la mesure dans laquelle celles-ci représentent une contrainte pour les travaux du secrétariat.**



CHAPITRE VIII. RELATIONS AVEC LE FONDS COMMUN POUR LES PRODUITS DE BASE

Article 28

Relations avec le Fonds commun pour les produits de base

L'Organisation tire pleinement parti des facilités du Fonds commun pour les produits de base.

## CHAPITRE IX. STATISTIQUES, ETUDES ET INFORMATION

### Article 29

#### Statistiques, études et information

1. Le Conseil établit des relations étroites avec les organisations intergouvernementales, gouvernementales et non gouvernementales compétentes pour faciliter l'obtention de données et d'informations récentes et fiables sur le commerce des bois tropicaux ainsi que de données pertinentes sur les bois non tropicaux et sur la gestion durable des forêts productrices de bois d'oeuvre. Selon qu'elle le juge nécessaire pour le fonctionnement du présent Accord, l'Organisation, en coopération avec ces organisations, rassemble, collige et, s'il y a lieu, publie des renseignements statistiques sur la production, l'offre, le commerce, les stocks, la consommation et les prix du marché des bois, sur l'étendue des ressources en bois d'oeuvre et sur la gestion des forêts productrices de bois d'oeuvre.
2. Les membres communiquent, dans toute la mesure où leur législation nationale le permet et dans un délai raisonnable, des statistiques et des informations sur les bois, leur commerce et les activités visant à assurer une gestion durable des forêts productrices de bois d'oeuvre, ainsi que d'autres renseignements demandés par le Conseil. Le Conseil décide du type d'informations à fournir en application du présent paragraphe et de la manière dont ces informations doivent être présentées.
3. Le Conseil fait périodiquement établir les études nécessaires sur les tendances et sur les problèmes à court terme et à long terme des marchés internationaux des bois ainsi que sur les progrès accomplis dans la voie d'une gestion durable des forêts productrices de bois d'oeuvre.

### Article 30

#### Rapport et examen annuels

1. Le Conseil publie, dans les six mois qui suivent la fin de chaque année civile, un rapport annuel sur ses activités et tous autres renseignements qu'il juge appropriés.
2. Le Conseil examine et évalue chaque année :
  - a) La situation internationale concernant le bois d'oeuvre;
  - b) Les autres facteurs, questions et éléments qu'il juge en rapport avec la réalisation des objectifs du présent Accord.
3. L'examen est effectué compte tenu :
  - a) Des renseignements communiqués par les membres sur la production, le commerce, l'offre, les stocks, la consommation et les prix nationaux des bois d'oeuvre;
  - b) Des autres données statistiques et indicateurs spécifiques fournis par les membres à la demande du Conseil;

- c) Des renseignements fournis par les membres sur les progrès accomplis dans la voie d'une gestion durable des forêts productrices de bois d'oeuvre;
  - d) Des autres renseignements pertinents que le Conseil peut se procurer soit directement, soit par l'intermédiaire des organismes du système des Nations Unies et d'organisations intergouvernementales, gouvernementales ou non gouvernementales.
4. Le Conseil encourage un échange de vues entre les pays membres sur :
- a) La situation en ce qui concerne la gestion durable des forêts productrices de bois d'oeuvre et des questions connexes dans les pays membres;
  - b) Les flux de ressources et les besoins en ce qui concerne les objectifs, les critères et les principes directeurs fixés par l'Organisation.
5. Sur demande, le Conseil s'attache à renforcer la capacité technique des pays membres, en particulier des pays membres en développement, de se procurer les données nécessaires à un partage de l'information adéquat, notamment en fournissant aux membres des ressources pour la formation et des facilités.
6. Les résultats de l'examen sont consignés dans les rapports sur les délibérations du Conseil.

## CHAPITRE X. DISPOSITIONS DIVERSES

### Article 31

#### Plaintes et différends

Toute plainte contre un membre pour manquement aux obligations que le présent Accord lui impose et tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord sont déférés au Conseil pour décision. Les décisions du Conseil en la matière sont définitives et ont force obligatoire.

### Article 32

#### Obligations générales des membres

1. Pendant la durée du présent Accord, les membres mettent tout en oeuvre et coopèrent pour favoriser la réalisation de ses objectifs et pour éviter toute action qui y serait contraire.
2. Les membres s'engagent à accepter et à appliquer les décisions que le Conseil prend en vertu des dispositions du présent Accord et veillent à s'abstenir d'appliquer des mesures qui auraient pour effet de limiter ou de contrecarrer ces décisions.

### Article 33

#### Dispenses

1. Quand des circonstances exceptionnelles ou des raisons de force majeure qui ne sont pas expressément envisagées dans le présent Accord l'exigent, le Conseil peut, par un vote spécial, dispenser un membre d'une obligation prescrite par le présent Accord si les explications données par ce membre le convainquent quant aux raisons qui l'empêchent de respecter cette obligation.
2. Le Conseil, quand il accorde une dispense à un membre en vertu du paragraphe 1 du présent article, en précise les modalités, les conditions, la durée et les motifs.

### Article 34

#### Mesures différenciées et correctives et mesures spéciales

1. Les membres en développement importateurs dont les intérêts sont lésés par des mesures prises en application du présent Accord peuvent demander au Conseil des mesures différenciées et correctives appropriées. Le Conseil envisage de prendre des mesures appropriées conformément aux paragraphes 3 et 4 de la section III de la résolution 93 (IV) de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement.
2. Les membres appartenant à la catégorie des pays les moins avancés telle qu'elle est définie par l'Organisation des Nations Unies peuvent demander au Conseil à bénéficier de mesures spéciales, conformément au paragraphe 4 de la section III de la résolution 93 (IV) et aux paragraphes 56 et 57 de la Déclaration de Paris et du Programme d'action pour les années 90 en faveur des pays les moins avancés.

Article 35

Réexamen

Le Conseil réexaminera le champ d'application du présent Accord quatre ans après l'entrée en vigueur de celui-ci.

Article 36

Non-discrimination

Rien dans le présent Accord n'autorise le recours à des mesures visant à restreindre ou à interdire le commerce international du bois et des produits dérivés du bois, en particulier en ce qui concerne les importations et l'utilisation du bois et des produits dérivés du bois.

## CHAPITRE XI. DISPOSITIONS FINALES

### Article 37

#### Dépositaire

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies est désigné comme dépositaire du présent Accord.

### Article 38

#### Signature, ratification, acceptation et approbation

1. Le présent Accord sera ouvert à la signature des gouvernements invités à la Conférence des Nations Unies pour la négociation d'un accord destiné à succéder à l'Accord international de 1983 sur les bois tropicaux, au Siège de l'Organisation des Nations Unies, du 1er avril 1994 jusqu'à l'expiration d'un délai d'un mois après la date de son entrée en vigueur.
2. Tout gouvernement visé au paragraphe 1 du présent article peut :
  - a) Au moment de signer le présent Accord, déclarer que par cette signature il exprime son consentement à être lié par le présent Accord (signature définitive); ou
  - b) Après avoir signé le présent Accord, le ratifier, l'accepter ou l'approuver par le dépôt d'un instrument à cet effet auprès du dépositaire.

### Article 39

#### Adhésion

1. Les gouvernements de tous les Etats peuvent adhérer au présent Accord aux conditions déterminées par le Conseil, qui comprennent un délai pour le dépôt des instruments d'adhésion. Le Conseil peut toutefois accorder une prorogation aux gouvernements qui ne sont pas en mesure d'adhérer dans le délai fixé.
2. L'adhésion se fait par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du dépositaire.

### Article 40

#### Notification d'application à titre provisoire

Un gouvernement signataire qui a l'intention de ratifier, d'accepter ou d'approuver le présent Accord, ou un gouvernement pour lequel le Conseil a fixé des conditions d'adhésion mais qui n'a pas encore pu déposer son instrument, peut à tout moment notifier au dépositaire qu'il appliquera l'Accord à titre provisoire, soit quand celui-ci entrera en vigueur conformément à l'article 41 soit, s'il est déjà en vigueur, à une date spécifiée.

## Article 41

### Entrée en vigueur

1. L'Accord entrera en vigueur à titre définitif le 1er février 1995 ou à toute date ultérieure, si 12 gouvernements de pays producteurs détenant au moins 55 % du total des voix attribuées conformément à l'annexe A du présent Accord et 16 gouvernements de pays consommateurs détenant au moins 70 % du total des voix attribuées conformément à l'annexe B du présent Accord ont signé définitivement le présent Accord ou l'ont ratifié, accepté ou approuvé, ou y ont adhéré, conformément au paragraphe 2 de l'article 38 ou à l'article 39.

2. Si le présent Accord n'est pas entré en vigueur à titre définitif le 1er février 1995, il entrera en vigueur à titre provisoire à cette date ou à toute date se situant dans les six mois qui suivent, si 10 gouvernements de pays producteurs détenant au moins 50 % du total des voix attribuées conformément à l'annexe A du présent Accord et 14 gouvernements de pays consommateurs détenant au moins 65 % du total des voix attribuées conformément à l'annexe B du présent Accord ont signé définitivement l'Accord ou l'ont ratifié, accepté ou approuvé conformément au paragraphe 2 de l'article 38 ou ont notifié au dépositaire conformément à l'article 40 qu'ils appliqueront le présent Accord à titre provisoire.

3. Si les conditions d'entrée en vigueur prévues au paragraphe 1 ou au paragraphe 2 du présent article ne sont pas remplies le 1er septembre 1995, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies invitera les gouvernements qui auront signé définitivement le présent Accord ou l'auront ratifié, accepté ou approuvé conformément au paragraphe 2 de l'article 38, ou qui auront notifié au dépositaire qu'ils appliqueront le présent Accord à titre provisoire, à se réunir le plus tôt possible pour décider si l'Accord entrera en vigueur entre eux, à titre provisoire ou définitif, en totalité ou en partie. Les gouvernements qui décideront de mettre le présent Accord en vigueur entre eux à titre provisoire pourront se réunir de temps à autre pour reconsidérer la situation et décider si l'Accord entrera en vigueur entre eux à titre définitif.

4. Pour tout gouvernement qui n'a pas notifié au dépositaire, conformément à l'article 40, qu'il appliquera le présent Accord à titre provisoire et qui dépose son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion après l'entrée en vigueur de l'Accord, celui-ci entrera en vigueur à la date de ce dépôt.

5. Le Directeur exécutif de l'Organisation convoquera le Conseil aussitôt que possible après l'entrée en vigueur du présent Accord.

## Article 42

### Amendements

1. Le Conseil peut, par un vote spécial, recommander aux membres un amendement au présent Accord.

2. Le Conseil fixe la date à laquelle les membres doivent avoir notifié au dépositaire qu'ils acceptent l'amendement.

3. Un amendement entre en vigueur 90 jours après que le dépositaire a reçu des notifications d'acceptation de membres constituant au moins les deux tiers des

membres producteurs et totalisant au moins 75 % des voix des membres producteurs, et de membres constituant au moins les deux tiers des membres consommateurs et totalisant au moins 75 % des voix des membres consommateurs.

4. Après que le dépositaire a informé le Conseil que les conditions requises pour l'entrée en vigueur de l'amendement ont été satisfaites, et nonobstant les dispositions du paragraphe 2 du présent article relatives à la date fixée par le Conseil, tout membre peut encore notifier au dépositaire qu'il accepte l'amendement, à condition que cette notification soit faite avant l'entrée en vigueur de l'amendement.

5. Tout membre qui n'a pas notifié son acceptation d'un amendement à la date à laquelle ledit amendement entre en vigueur cesse d'être partie au présent Accord à compter de cette date, à moins qu'il n'ait prouvé au Conseil qu'il n'a pu accepter l'amendement en temps voulu par suite de difficultés rencontrées pour mener à terme sa procédure constitutionnelle ou institutionnelle et que le Conseil ne décide de prolonger pour ledit membre le délai d'acceptation. Ce membre n'est pas lié par l'amendement tant qu'il n'a pas notifié qu'il l'accepte.

6. Si les conditions requises pour l'entrée en vigueur de l'amendement ne sont pas satisfaites à la date fixée par le Conseil conformément au paragraphe 2 du présent article, l'amendement est réputé retiré.

#### Article 43

##### Retrait

1. Tout membre peut dénoncer le présent Accord à tout moment après l'entrée en vigueur de celui-ci, en notifiant son retrait par écrit au dépositaire. Il informe simultanément le Conseil de la décision qu'il a prise.

2. Le retrait prend effet 90 jours après que le dépositaire en a reçu notification.

3. Le retrait n'exonère pas les membres des obligations financières contractées envers l'Organisation.

#### Article 44

##### Exclusion

Si le Conseil conclut qu'un membre a manqué aux obligations que le présent Accord lui impose et s'il décide en outre que ce manquement entrave sérieusement le fonctionnement de l'Accord, il peut, par un vote spécial, exclure ce membre de l'Accord. Le Conseil en donne immédiatement notification au dépositaire. Ledit membre cesse d'être partie au présent Accord six mois après la date de la décision du Conseil.

#### Article 45

##### Liquidation des comptes des membres qui se retirent ou sont exclus ou des membres qui ne sont pas en mesure d'accepter un amendement

1. Le Conseil procède à la liquidation des comptes d'un membre qui cesse d'être partie au présent Accord en raison :



- a) De la non-acceptation d'un amendement à l'Accord en application de l'article 42;
- b) Du retrait de l'Accord en application de l'article 43; ou
- c) De l'exclusion de l'Accord en application de l'article 44.

2. Le Conseil garde toute contribution versée au compte administratif, au compte spécial ou au Fonds pour le partenariat de Bali par un membre qui cesse d'être partie au présent Accord.

3. Un membre qui a cessé d'être partie au présent Accord n'a droit à aucune part du produit de la liquidation de l'Organisation ni des autres avoirs de l'Organisation. Il ne peut lui être imputé non plus aucune part du déficit éventuel de l'Organisation quand le présent Accord prend fin.

#### Article 46

##### Durée, prorogation et fin de l'Accord

1. Le présent Accord restera en vigueur pendant une période de quatre ans à compter de la date de son entrée en vigueur à moins que le Conseil ne décide, par un vote spécial, de le proroger, de le renégocier ou d'y mettre fin conformément aux dispositions du présent article.
2. Le Conseil peut, par un vote spécial, décider de proroger le présent Accord pour deux périodes de trois années chacune.
3. Si, avant l'expiration de la période de quatre ans visée au paragraphe 1 du présent article, ou avant l'expiration d'une période de prorogation visée au paragraphe 2 du présent article, selon le cas, un nouvel accord destiné à remplacer le présent Accord a été négocié mais n'est pas encore entré en vigueur à titre provisoire ou définitif, le Conseil peut, par un vote spécial, proroger le présent Accord jusqu'à l'entrée en vigueur à titre provisoire ou définitif du nouvel accord.
4. Si un nouvel accord est négocié et entre en vigueur alors que le présent Accord est en cours de prorogation en vertu du paragraphe 2 ou du paragraphe 3 du présent article, le présent Accord, tel qu'il a été prorogé, prend fin au moment de l'entrée en vigueur du nouvel accord.
5. Le Conseil peut à tout moment, par un vote spécial, décider de mettre fin au présent Accord avec effet à la date de son choix.
6. Nonobstant la fin du présent Accord, le Conseil continue d'exister pendant une période ne dépassant pas 18 mois pour procéder à la liquidation de l'Organisation, y compris la liquidation des comptes et, sous réserve des décisions pertinentes à prendre par un vote spécial, il a pendant ladite période les pouvoirs et fonctions qui peuvent lui être nécessaires à ces fins.
7. Le Conseil notifie au dépositaire toute décision prise en application du présent article.

Article 47

Réserves

Aucune réserve ne peut être faite en ce qui concerne l'une quelconque des dispositions du présent Accord.

Article 48

Dispositions supplémentaires et dispositions transitoires

1. Le présent Accord succède à l'Accord international de 1983 sur les bois tropicaux.

2. Toutes les dispositions prises en vertu de l'Accord international de 1983 sur les bois tropicaux, soit par l'Organisation ou par l'un de ses organes, soit en leur nom, qui seront en application à la date d'entrée en vigueur du présent Accord et dont il n'est pas spécifié que l'effet expire à cette date resteront en application, à moins qu'elles ne soient modifiées par les dispositions du présent Accord.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont apposé leurs signatures sous le présent Accord aux dates indiquées.

FAIT à Genève le vingt-six janvier mil neuf cent quatre-vingt-quatorze, les textes de l'Accord en anglais, en arabe, en chinois, en espagnol, en français et en russe faisant également foi.

Annexe A

LISTE DES PAYS PRODUCTEURS DOTÉS DE RESSOURCES FORESTIÈRES TROPICALES,  
ET/OU EXPORTATEURS NETS DE BOIS TROPICAUX EN TERMES DE VOLUME, ET  
REPARTITION DES VOIX AUX FINS DE L'ARTICLE 41

Bolivie.....	21
Brésil.....	133
Cameroun.....	23
Colombie.....	24
Congo.....	23
Costa Rica.....	9
Côte d'Ivoire.....	23
El Salvador.....	9
Equateur.....	14
Gabon.....	23
Ghana.....	23
Guinée équatoriale.....	23
Guyana.....	14
Honduras.....	9
Inde.....	34
Indonésie.....	70
Libéria.....	23
Malaisie.....	39
Mexique.....	14
Myanmar.....	33
Panama.....	10
Papouasie-Nouvelle-Guinée.....	28
Paraguay.....	11
Pérou.....	25
Philippines.....	25
République dominicaine.....	9
République-Unie de Tanzanie.....	23
Thaïlande.....	20
Togo.....	23
Trinité-et-Tobago.....	9
Venezuela.....	10
Zaïre.....	23
<b>Total</b>	<b>1 000</b>



**МЕЖДУНАРОДНОЕ СОГЛАШЕНИЕ  
ПО ТРОПИЧЕСКОЙ ДРЕВЕСИНЕ  
1994 ГОД**



**Организация Объединенных Наций  
1994 год**



## ПРЕАМБУЛА

Стороны настоящего Соглашения,

напоминая о Декларации и Программе действий по установлению нового международного экономического порядка, Интегрированной программе для сырьевых товаров, документе "Новое партнерство в целях развития: Картаженские обязательства" и о соответствующих целях, содержащихся в документе "Дух Картажены",

ссылаясь на Международное соглашение по тропической древесине 1983 года и признавая работу Международной организации по тропической древесине и ее достижения с момента ее создания, включая стратегию достижения международной торговли тропической древесиной из устойчиво и рационально используемых источников,

ссылаясь далее на Рио-де-Жанейрскую декларацию по окружающей среде и развитию, "Не имеющее обязательной силы заявление с изложением принципов для глобального консенсуса в отношении рационального использования, сохранения и устойчивого развития всех видов лесов" и соответствующие главы Повестки дня на XXI век, принятые в июне 1992 года в Рио-де-Жанейро Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, на Рамочную конвенцию Организации Объединенных Наций об изменении климата и на Конвенцию о биологическом разнообразии,

признавая важность древесины для экономики стран, имеющих леса, используемые для производства древесины,

признавая далее необходимость поощрения и применения сопоставимых и соответствующих руководящих принципов и критериев рационального использования, сохранения и устойчивого развития всех видов лесов, используемых для производства древесины,

принимая во внимание связи между торговлей тропической древесиной и международным рынком древесины и необходимость исходить из глобальной перспективы в целях повышения транспарентности международного рынка древесины,

отмечая обязательство всех участников, принятое в мае 1990 года на Бали, Индонезия, достичь экспорта тропических лесоматериалов из устойчиво и рационально используемых источников к 2000 году и признавая принцип 10 "Не имеющего обязательной силы заявления с изложением принципов для глобального консенсуса в отношении рационального использования, сохранения и устойчивого развития всех видов лесов", в котором указывается, что развивающимся странам следует предоставить новые и дополнительные финансовые ресурсы, с тем чтобы они могли устойчиво и рационально использовать, сохранять и развивать свои леса, в том числе путем облесения, лесовосстановления и борьбы с обезлесением и деградацией лесных и земельных ресурсов,

отмечая также заявление, содержащее обязательство поддерживать или достичь к 2000 году устойчивого и рационального использования их соответствующих лесов, которое было сделано 21 января 1994 года в Женеве

странами-потребителями, являющимися участниками Международного соглашения по тропической древесине 1983 года, на четвертой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по ведению переговоров о соглашении, заменяющем Международное соглашение по тропической древесине 1983 года,

стремясь укрепить основы международного сотрудничества между участниками и разработки ими политики в поисках решения проблем, с которыми сталкивается сектор тропической древесины,

согласились о нижеследующем:



## ГЛАВА I. ЦЕЛИ

### Статья 1

#### Цели

Признавая суверенное право участников распоряжаться своими природными ресурсами, определенное в принципе 1 а) "Не имеющего обязательной силы заявления с изложением принципов для глобального консенсуса в отношении рационального использования, сохранения и устойчивого развития всех видов лесов", Международное соглашение по тропической древесине 1994 года, ниже именуемое "настоящее Соглашение", имеет следующие цели:

- a) обеспечение эффективной основы для консультаций и международного сотрудничества между всеми участниками и для разработки ими политики по всем соответствующим аспектам мирового сектора древесины;
- b) обеспечение форума для консультаций в целях поощрения недискриминационной практики торговли древесиной;
- c) содействие процессу устойчивого развития;
- d) расширение возможностей участников по осуществлению стратегии достижения экспорта тропической древесины и лесоматериалов на базе устойчиво и рационально используемых источников к 2000 году;
- e) поощрение развития и диверсификации международной торговли тропической древесиной из устойчивых источников путем улучшения структурных условий на международных рынках с учетом, с одной стороны, долгосрочного роста потребления и непрерывности поставок и, с другой стороны, цен, отражающих издержки устойчивого лесоустройства и являющихся выгодными и справедливыми для участников, а также улучшения условий доступа на рынки;
- f) поощрение и поддержка исследований и разработок с целью улучшения лесоустройства и повышения эффективности использования древесины, а также расширения возможностей сохранения и повышения значимости других ценных лесных ресурсов в тропических лесах, используемых для производства древесины;
- g) развитие и содействие созданию механизмов предоставления новых и дополнительных финансовых ресурсов и специальных знаний, необходимых для расширения возможностей участников-производителей по достижению целей настоящего Соглашения;
- h) совершенствование системы информации о рынке в целях обеспечения большей транспарентности международного рынка древесины, включая сбор, обработку и распространение соответствующей торговой информации, в том числе данных о породах, обращающихся в торговле;
- i) поощрение расширенной и дальнейшей обработки тропической древесины из устойчивых источников в производящих странах-участниках в целях

стимулирования их индустриализации и тем самым увеличения в них занятости и расширения их экспортных поступлений;

- j) содействие тому, чтобы участники поддерживали и развивали деятельность по восстановлению запасов деловой тропической древесины и по лесоустройству, а также по восстановлению деградированных лесных районов с должным учетом интересов местных общин, которые зависят от лесных ресурсов;
- k) совершенствование сбыта и распределения экспортируемой тропической древесины из устойчиво и рационально используемых источников;
- l) содействие тому, чтобы участники разрабатывали национальную политику, нацеленную на устойчивое использование и сохранение лесов, используемых для производства древесины, и их генетических ресурсов и на поддержание экологического баланса в соответствующих регионах в контексте торговли тропической древесиной;
- м) поощрение доступа к технологиям и их передачи и технического сотрудничества для осуществления целей настоящего Соглашения, в том числе, по взаимному согласию, на льготных и преференциальных условиях; а также
- п) содействие обмену информацией о международном рынке древесины.

## ГЛАВА II. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

### Статья 2

#### Определения

Для целей настоящего Соглашения:

1. "Тропическая древесина" означает древесину лиственных пород, которая предназначена для промышленного использования, произрастает или производится в странах, расположенных между тропиком Рака и тропиком Козерога. Этот термин охватывает бревна, пиломатериалы, шпон и клееную фанеру. Клееная фанера, в состав которой в определенной степени входит хвойная тропическая древесина, также подпадает под данное определение;
2. "Дальнейшая обработка" означает переработку бревен в первичные изделия из древесины, полуфабрикаты и готовые изделия, изготовленные полностью или почти полностью из тропической древесины;
3. "Участник" означает правительство или межправительственную организацию, как это предусмотрено в статье 5, которые согласились на обязательность для них настоящего Соглашения, независимо от того, находится ли оно в силе временно или окончательно;
4. "Участник-производитель" означает любую страну, обладающую тропическими лесными ресурсами и/или являющуюся по объемным показателям чистым экспортером тропической древесины, которая указана в приложении А и которая становится участником настоящего Соглашения, либо любую страну, обладающую лесными ресурсами и/или являющуюся по объемным показателям чистым экспортером тропической древесины, которая не указана в этом приложении и которая становится участником настоящего Соглашения и которую Совет с согласия этой страны объявляет участником-производителем;
5. "Участник-потребитель" означает любую страну, указанную в приложении В, которая становится участником настоящего Соглашения, или любую страну, не указанную в нем, которая становится участником настоящего Соглашения и которую Совет с согласия этой страны объявляет участником-потребителем;
6. "Организация" означает Международную организацию по тропической древесине, учрежденную в соответствии со статьей 3;
7. "Совет" означает Международный совет по тропической древесине, учрежденный в соответствии со статьей 6;
8. "Квалифицированное большинство голосов" означает по крайней мере две трети голосов, поданных присутствующими и участвующими в голосовании участниками-производителями, и по крайней мере 60 процентов голосов, поданных присутствующими и участвующими в голосовании участниками-потребителями, подсчитанных отдельно, при условии что эти голоса

поданы по крайней мере половиной присутствующих и участвующих в голосовании участников-производителей и половиной присутствующих и участвующих в голосовании участников-потребителей;

9. "Раздельное простое большинство голосов" означает более половины всех голосов, поданных присутствующими и участвующими в голосовании участниками-производителями, и более половины всех голосов, поданных присутствующими и участвующими в голосовании участниками-потребителями, подсчитанных раздельно;
10. "Финансовый год" означает период с 1 января по 31 декабря включительно;
11. "Свободно используемые валюты" означает немецкие марки, французские франки, японские иены, фунты стерлингов, доллары Соединенных Штатов и любую другую валюту, время от времени определяемую компетентной международной валютной организацией в качестве валюты, фактически широко используемой для осуществления платежей в международных операциях и широко обращающейся на основных валютных рынках.

## ГЛАВА III. ОРГАНИЗАЦИЯ И УПРАВЛЕНИЕ

### Статья 3

#### Штаб-квартира и структура Международной организации по тропической древесине

1. Международная организация по тропической древесине, учрежденная Международным соглашением по тропической древесине 1983 года, продолжает свое существование для целей применения положений настоящего Соглашения и осуществления контроля за его действием.
2. Организация осуществляет свои функции через Совет, учреждаемый согласно статье 6, комитеты и другие вспомогательные органы, упомянутые в статье 26, а также через Исполнительного директора и персонал.
3. Штаб-квартира Организации находится в Йокогаме, если только Совет квалифицированным большинством голосов не примет иного решения.
4. Штаб-квартира Организации должна всегда находиться на территории одного из участников.

### Статья 4

#### Участие в Организации

Предусматриваются две категории участников Организации, а именно:

- a) производители; а также
- b) потребители.

### Статья 5

#### Участие межправительственных организаций

1. Любое упоминание в настоящем Соглашении "правительств" понимается как включающее Европейское сообщество и любую иную межправительственную организацию, имеющую мандат на проведение переговоров, заключение и применение международных соглашений, в частности соглашений о сырьевых товарах. Соответственно любое упоминание в настоящем Соглашении подписания, ратификации, принятия или одобрения, либо уведомления о временном применении, либо присоединения понимается в отношении таких межправительственных организаций как включающее подписание, ратификацию, принятие или одобрение, либо уведомление о временном присоединении, либо присоединение таких межправительственных организаций.
2. В случае голосования по вопросам, относящимся к их компетенции, такие межправительственные организации подают при голосовании число голосов, равное общему числу голосов, предоставленных их государствам-членам в соответствии со статьей 10. В этих случаях государства - члены таких межправительственных организаций не могут осуществлять свое индивидуальное право голоса.

## ГЛАВА IV. МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОВЕТ ПО ТРОПИЧЕСКОЙ ДРЕВЕСИНЕ

### Статья 6

#### Состав Международного совета по тропической древесине

1. Высшим органом Организации является Международный совет по тропической древесине, в который входят все участники Организации.
2. Каждый участник представлен в Совете одним представителем и может назначать заместителей и советников для участия в сессиях Совета.
3. Один из заместителей представителя наделяется правом действовать и голосовать от имени представителя во время его отсутствия или при особых обстоятельствах.

### Статья 7

#### Полномочия и функции Совета

1. Совет осуществляет все такие полномочия и выполняет или принимает меры для выполнения всех таких функций, которые необходимы для осуществления положений настоящего Соглашения.
2. Совет квалифицированным большинством голосов принимает такие правила и положения, которые необходимы для осуществления положений настоящего Соглашения и совместимы с ним, в том числе свои правила процедуры, а также финансовые правила и положения о персонале Организации. Такие финансовые правила, в частности, регламентируют поступление и расходование средств Административного счета, Специального счета и Балийского фонда партнерства. В своих правилах процедуры Совет может предусмотреть процедуру, посредством которой он может решать конкретные вопросы без созыва заседаний.
3. Совет ведет такую документацию, которая требуется для выполнения им своих функций в соответствии с настоящим Соглашением.

### Статья 8

#### Председатель и заместитель Председателя Совета

1. На каждый календарный год Совет избирает Председателя и Заместителя председателя, которые не получают вознаграждения от Организации.
2. Председатель и заместитель Председателя избираются: один – из числа представителей участников-производителей, другой – из числа представителей участников-потребителей. Распределение этих должностей чередуется каждый год между двумя категориями участников, при условии, однако, что это не препятствует переизбранию одного или обоих должностных лиц в исключительных обстоятельствах Советом квалифицированным большинством голосов.
3. В случае временного отсутствия Председателя его функции выполняет Заместитель председателя. В случае временного отсутствия и Председателя, и Заместителя председателя или в случае отсутствия одного или обоих из них на

оставшуюся часть срока, на который они были избраны, Совет может избрать новых должностных лиц из числа представителей участников-производителей и/или из числа представителей участников-потребителей, в зависимости от случая, на временной основе или на оставшуюся часть срока, на который были избраны их предшественники.

## Статья 9

### Сессии Совета

1. Как правило, Совет проводит по меньшей мере одну очередную сессию в год.
2. Совет проводит специальную сессию, если он принимает решение об этом или по просьбе:
  - а) Исполнительного директора, с согласия Председателя Совета; или
  - б) большинства участников-производителей или большинства участников-потребителей; или
  - в) участников, располагающих по меньшей мере 500 голосами.
3. Сессии Совета проводятся в штаб-квартире Организации, если только Совет квалифицированным большинством голосов не примет иного решения. Если по приглашению какого-либо из участников Совет собирается не в штаб-квартире Организации, а в ином месте, то этот участник оплачивает дополнительные расходы, связанные с проведением совещания вне штаб-квартиры.
4. Уведомление о созыве любых сессий и повестка дня таких сессий направляются участникам Исполнительным директором по меньшей мере за шесть недель до открытия сессии, за исключением экстренных случаев, когда уведомления направляются по меньшей мере за семь дней до открытия сессии.

## Статья 10

### Распределение голосов

1. Участники-производители, вместе взятые, имеют 1000 голосов, и участники-потребители, вместе взятые, имеют 1000 голосов.
2. Голоса участников-производителей распределяются следующим образом:
  - а) 400 голосов распределяются поровну между тремя производящими регионами: Азии и Тихого океана, Африки и Латинской Америки. Закрепленные таким образом за каждым из этих регионов голоса затем распределяются поровну между участниками-производителями конкретного региона;
  - б) 300 голосов распределяются между участниками-производителями в соответствии с их долями в общих тропических лесных ресурсах всех участников-производителей; а также

- с) 300 голосов распределяются между участниками-производителями пропорционально средней величине их соответствующего чистого экспорта тропической древесины за ближайший трехлетний период, по которому имеются окончательные данные.

3. Независимо от положений пункта 2 настоящей статьи общее число голосов, закрепленных за участниками-производителями из африканского региона, рассчитанное в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, распределяется поровну между всеми участниками-производителями из африканского региона. В случае если останутся какие-либо голоса, каждый из этих голосов выделяется участнику-производителю из африканского региона: первый голос - участнику-производителю, которому выделено наибольшее число голосов, рассчитанное в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, второй голос - участнику-производителю, которому выделено второе по величине число голосов, и т.д., до тех пор пока не будут распределены все оставшиеся голоса.

4. Для расчета распределения голосов в соответствии с подпунктом б) пункта 2 настоящей статьи под "тропическими лесными ресурсами" понимаются сомкнутые продуктивные широколиственные леса, согласно определению Продовольственной и сельскохозяйственной организации (ФАО).

5. Голоса участников-потребителей распределяются следующим образом: каждый участник-потребитель сначала имеет 10 голосов; оставшиеся голоса распределяются среди участников-потребителей пропорционально среднему объему их чистого импорта тропической древесины за трехлетний период, начинающийся за четыре календарных года до распределения голосов.

6. Совет распределяет голоса на каждый финансовый год в начале своей первой сессии этого года в соответствии с положениями настоящей статьи. Такое распределение остается в силе в течение всего этого года, за исключением случаев, предусмотренных в пункте 7 настоящей статьи.

7. В случае изменения членского состава Организации или когда право голоса какого-либо из ее участников приостановлено или восстановлено в соответствии с каким-либо положением настоящего Соглашения, Совет перераспределяет голоса в затронутой категории или категориях участников в соответствии с положениями настоящей статьи. Совет в этом случае принимает решение относительно того, когда такое перераспределение вступает в силу.

8. Голоса могут выражаться только в целых числах.

## Статья 11

### Процедура голосования в Совете

1. Каждый участник имеет право подавать то число голосов, которым он располагает, и ни один из участников не имеет права делить свои голоса. Участник может, однако, подать иначе, чем эти голоса, любые голоса, которые он уполномочен подавать согласно пункту 2 настоящей статьи.

2. Путем письменного уведомления, направляемого Председателю Совета, любой участник-производитель может под свою ответственность уполномочить любого



другого участника-производителя, а любой участник-потребитель может под свою ответственность уполномочить любого другого участника-потребителя представлять его интересы и подавать его голоса на любом заседании Совета.

3. Воздержавшийся во время голосования участник рассматривается как не подавший своих голосов.

## Статья 12

### Решения и рекомендации Совета

1. Совет стремится принимать все решения и выносить все рекомендации на основе консенсуса. Если достичь консенсуса невозможно, все решения и рекомендации Совета принимаются простым раздельным большинством голосов, если только настоящим Соглашением не предусмотрено квалифицированное большинство голосов.

2. В том случае, когда участник пользуется положениями пункта 2 статьи 11 и его голоса подаются на заседании Совета, такой участник для целей пункта 1 настоящей статьи считается присутствующим и участвующим в голосовании.

## Статья 13

### Кворум на заседаниях Совета

1. Кворум на любом заседании Совета обеспечивается присутствием большинства участников каждой категории, указанной в статье 4, при условии, что эти участники располагают по меньшей мере двумя третями общего числа голосов в своих соответствующих категориях.

2. Если в день, назначенный для заседания, или на следующий день кворум в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи не обеспечен, то кворум в последующие дни проведения сессии обеспечивается присутствием большинства участников каждой категории, указанной в статье 4, при условии, что эти участники располагают большинством общего числа голосов в своих соответствующих категориях.

3. Представительство в соответствии с пунктом 2 статьи 11 рассматривается как присутствие.

## Статья 14

### Сотрудничество и координация с другими организациями

1. Совет принимает необходимые меры в отношении консультаций или сотрудничества с Организацией Объединенных Наций и ее органами, включая Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) и Комиссию по устойчивому развитию (КУР), межправительственными организациями, включая Генеральное соглашение по тарифам и торговле (ГАТТ) и Конвенцию о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), и с неправительственными организациями.

2. Организация в максимально возможной степени использует возможности, услуги и специальные знания существующих межправительственных, правительственных и неправительственных организаций, с тем чтобы избежать дублирования усилий в достижении целей настоящего Соглашения и укреплять взаимодополняемость и эффективность их деятельности.

#### Статья 15

##### Допуск наблюдателей

Совет может пригласить любое государство-неучастника или любую из организаций, упомянутых в статье 14, статье 20 и в статье 29, заинтересованных в деятельности Организации, присутствовать на любом из его заседаний в качестве наблюдателей.

#### Статья 16

##### Исполнительный директор и персонал

1. Совет квалифицированным большинством голосов назначает Исполнительного директора.
2. Условия назначения Исполнительного директора определяются Советом.
3. Исполнительный директор является главным административным должностным лицом Организации и несет ответственность перед Советом за применение и действие настоящего Соглашения в соответствии с решениями Совета.
4. Исполнительный директор назначает персонал в соответствии с положениями, принимаемыми Советом. Совет определяет квалифицированным большинством голосов численность административного персонала и персонала категории специалистов, который может назначить Исполнительный директор. Любые изменения в численности административного персонала и персонала категории специалистов определяются Советом квалифицированным большинством голосов. Персонал подчиняется Исполнительному директору.
5. Ни Исполнительный директор, ни кто-либо из персонала не должны иметь любых финансовых интересов в промышленности или торговле, связанных с древесиной, либо в каких-либо смежных видах коммерческой деятельности.
6. При исполнении своих обязанностей Исполнительный директор и персонал не должны запрашивать или получать указания от любого участника или от любого органа, не относящегося к Организации. Они должны воздерживаться от любых действий, которые могут отрицательно отразиться на их положении в качестве международных должностных лиц, подчиняющихся в конечном счете Совету. Каждый участник обязуется уважать сугубо международный характер обязанностей Исполнительного директора и персонала и не пытаться оказывать на них влияние при исполнении ими своих обязанностей.

## ГЛАВА V. ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

### Статья 17

#### Привилегии и иммунитеты

1. Организация является юридическим лицом. Она, в частности, обладает правоспособностью заключать договоры, приобретать движимое и недвижимое имущество и распоряжаться им, а также возбуждать судебные дела.
2. Статус, привилегии и иммунитеты Организации, ее Исполнительного директора, персонала и экспертов, а также представителей участников на территории Японии по-прежнему регламентируются Соглашением о штаб-квартире между правительством Японии и Международной организацией по тропической древесине, подписанным в Токио 27 февраля 1988 года, с такими поправками, которые могут быть необходимы для надлежащего функционирования настоящего Соглашения.
3. Организация может заключить с одной или несколькими странами соглашения, подлежащие утверждению Советом и касающиеся правоспособности, привилегий и иммунитетов, которые могут быть необходимы для надлежащего функционирования настоящего Соглашения.
4. Если штаб-квартира Организации переводится в другую страну, этот участник в возможно короткий срок заключает с Организацией соглашение о штаб-квартире, подлежащее утверждению Советом. До заключения такого Соглашения Организация просит правительство новой принимающей страны освободить в рамках ее национального законодательства от налогообложения вознаграждения, выплачиваемые Организацией своим сотрудникам, а также активы, доходы и прочее имущество Организации.
5. Соглашение о штаб-квартире является независимым от настоящего Соглашения. Однако его действие прекращается:
  - a) по договоренности между правительством принимающей страны и Организацией;
  - b) в случае перевода штаб-квартиры Организации из страны принимающего правительства; или
  - c) в случае прекращения существования Организации.

## ГЛАВА VI. ФИНАНСЫ

### Статья 18

#### Финансовые счета

1. Создаются:
  - a) Административный счет;
  - b) Специальный счет;
  - c) Балийский фонд партнерства; а также
  - d) такие другие счета, которые Совет считает целесообразными и необходимыми.
2. Исполнительный директор несет ответственность за управление этими счетами, и Совет вносит соответствующие положения в финансовые правила Организации.

### Статья 19

#### Административный счет

1. Расходы, необходимые для осуществления настоящего Соглашения, проводятся по Административному счету и оплачиваются за счет ежегодных взносов, которые производятся участниками согласно их соответствующим конституционным или институциональным процедурам и устанавливаются в соответствии с пунктами 3, 4 и 5 настоящей статьи.
2. Расходы делегаций в Совете, комитетах и любых других вспомогательных органах Совета, упомянутых в статье 26, оплачиваются соответствующими участниками. В случае если какой-либо участник просит от Организации предоставления специальных услуг, Совет требует, чтобы этот участник оплатил расходы по оказанию такого рода услуг.
3. Перед окончанием каждого финансового года Совет утверждает административный бюджет Организации на следующий финансовый год и устанавливает размер взноса каждого участника в этот бюджет.
4. Взнос каждого участника в административный бюджет на каждый финансовый год устанавливается пропорционально той доле, которую на момент утверждения административного бюджета на данный финансовый год составляет число его голосов от общего числа голосов всех участников. При установлении размера взносов голоса каждого участника подсчитываются без учета временного лишения какого-либо участника права голоса или какого-либо связанного с этим перераспределения голосов.
5. Размер первоначального взноса любого участника, присоединяющегося к Организации после вступления в силу настоящего Соглашения, устанавливается Советом в соответствии с числом голосов, которыми будет располагать данный

участник, и со сроком, остающимся до истечения текущего финансового года; однако взносы, установленные для других участников на текущий финансовый год, в результате этого не изменяются.

6. Взносы в административные бюджеты подлежат уплате в первый день каждого финансового года. Срок уплаты взносов участников за финансовый год, в котором они вступают в Организацию, наступает в тот день, когда они становятся участниками Организации.

7. Если какой-либо участник не уплатил полностью свой взнос в административный бюджет в течение четырех месяцев после наступления срока уплаты этого взноса в соответствии с пунктом 6 настоящей статьи, Исполнительный директор просит этого участника произвести уплату как можно скорее. Если в течение двух месяцев после этой просьбы данный участник все еще не уплатил свой взнос, данному участнику предлагается изложить причины, по которым он не смог произвести уплату. Если по истечении семи месяцев с даты наступления срока уплаты данный участник все еще не уплатил свой взнос, осуществление его права голоса приостанавливается до тех пор, пока он не уплатит свой взнос полностью, если только Совет не примет иного решения квалифицированным большинством голосов. Если, напротив, участник уплатил полностью свой взнос в административный бюджет в течение четырех месяцев после наступления срока уплаты этого взноса в соответствии с пунктом 6 настоящей статьи, к взносу этого участника применяется скидка, которая может быть установлена Советом в финансовых правилах Организации.

8. Участник, осуществление прав которого приостанавливается в соответствии с пунктом 7 настоящей статьи, остается обязанным уплатить свой взнос.

## Статья 20

### Специальный счет

1. В рамках Специального счета создаются два субсчета:
  - a) Предпроектный субсчет; а также
  - b) Проектный субсчет.
2. Возможными источниками финансирования Специального счета могут быть:
  - a) Общий фонд для сырьевых товаров;
  - b) региональные и международные финансовые учреждения; а также
  - c) добровольные взносы.
3. Средства Специального счета используются только для утвержденных предпроектных или проектов.
4. Все расходы по Предпроектному субсчету возмещаются из Проектного субсчета, если проекты впоследствии утверждаются и финансируются. Если в течение шести месяцев после вступления в силу настоящего Соглашения Совет не

получит каких-либо средств для Предпроектного субсчета, он рассматривает создавшееся положение и принимает соответствующее решение.

5. Все поступления, связанные с конкретными отдельно выделяемыми предпроектами или проектами по Специальному счету, зачисляются на этот счет. Все расходы на такие предпроекты или проекты, включая вознаграждение и путевые расходы консультантов и экспертов, проводятся по этому же счету.

6. Совет квалифицированным большинством голосов устанавливает условия, на которых он по мере необходимости будет поддерживать проекты, финансируемые за счет займов, когда все обязательства и всю ответственность по таким займам добровольно принял на себя какой-либо участник или участники. Организация не несет обязательств по таким займам.

7. Совет может назначать и поддерживать любое образование с согласия такого образования, включая участника или участников, для получения займов на финансирование утвержденных проектов и для взятия на себя всех связанных с этим обязательств, за исключением того, что Организация оставляет за собой право контролировать использование ресурсов и следить за осуществлением проектов, финансируемых таким образом. Однако Организация не несет ответственности за гарантии, предоставленные отдельными участниками или другими образованиями по своей инициативе.

8. Ни один из участников не несет ответственности в силу его участия в Организации за какие-либо обязательства, возникающие в результате заимствования или предоставления кредита каким-либо другим участником или образованием в связи с проектами.

9. В случае если Организации предлагаются добровольные нецелевые средства, Совет может принять такие средства. Такие средства могут быть использованы для утвержденных предпроектов и проектов.

10. Исполнительный директор изыскивает на таких условиях, которые может установить Совет, достаточные и гарантированные финансовые средства для предпроектов и проектов, утвержденных Советом.

11. Взносы для конкретных утвержденных проектов используются только на проекты, для которых они первоначально предназначались, если только Совет по согласованию с тем, от кого эти взносы были получены, не примет иного решения. После завершения проекта Организация возвращает всем тем, кто внес средства на осуществление конкретных проектов, все оставшиеся средства пропорционально доле отдельных взносов в общей сумме взносов, первоначально перечисленных для финансирования данного проекта, если только с ними не будет достигнуто соглашения об ином.

## Статья 21

### Балийский фонд партнерства

1. Настоящим учреждается Фонд устойчивого и рационального использования тропических лесов, используемых для производства древесины, в интересах оказания помощи участникам-производителям в осуществлении инвестиций, необходимых для достижения цели пункта d) статьи 1 настоящего Соглашения.

2. Фонд формируется за счет:
  - a) взносов участников-доноров;
  - b) отчислений в размере 50% от доходов, получаемых в результате деятельности, связанной со Специальным счетом;
  - c) ресурсов из других частных и государственных источников, которые могут быть приняты Организацией в соответствии с ее финансовыми правилами.
3. Ресурсы Фонда выделяются Советом только для предпроектных и проектных работ для цели, указанной в пункте 1 настоящей статьи, и утверждаются в соответствии со статьей 25.
4. При выделении ресурсов Фонда Совет учитывает следующее:
  - a) особые потребности участников, вклад лесного сектора которых в их экономику испытывает негативное воздействие осуществления стратегии достижения экспорта тропической древесины и лесоматериалов из устойчиво и рационально используемых источников к 2000 году;
  - b) потребности участников, имеющих значительные лесные районы и принявших программы сохранения лесов, используемых для производства древесины.
5. Совет ежегодно изучает адекватность имеющихся ресурсов Фонда и стремится получить дополнительные ресурсы, необходимые участникам-производителям для достижения цели Фонда. Наличие ресурсов будет влиять на возможности участников по осуществлению стратегии, упомянутой в подпункте а) пункта 4 настоящей статьи.
6. Совет принимает общие принципы и финансовые правила в отношении функционирования Фонда, включая правила, касающиеся погашения счетов при прекращении или истечении срока действия настоящего Соглашения.

## Статья 22

### Формы платежа

1. Взносы на Административный счет уплачиваются в свободно используемых валютах и освобождаются от валютных ограничений.
2. Денежные взносы на Специальный счет и в Балийский фонд партнерства уплачиваются в свободно используемых валютах и освобождаются от валютных ограничений.
3. Совет может также решить принимать взносы на Специальный счет или в Балийский фонд партнерства в других формах, в том числе в виде научно-технического оборудования или персонала, в целях удовлетворения потребностей утвержденных проектов.

## Статья 23

### Ревизия и опубликование отчетности

1. Совет назначает независимых ревизоров для проведения ревизии счетов Организации.
2. Проверенные независимыми ревизорами отчеты о состоянии Административного счета, Специального счета и Балийского фонда партнерства представляются участникам в возможно короткий срок после истечения каждого финансового года, но не позднее чем через шесть месяцев после этой даты, и надлежащим образом выносятся на утверждение Совета на его следующей сессии. После этого публикуется сводка проверенных счетов и балансовый отчет.



## ГЛАВА VII. ОПЕРАТИВНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

### Статья 24

#### Работа Организации в области политики

Для достижения целей, изложенных в статье 1, Организация ведет работу в области политики и деятельность по проектам в областях экономической информации и изучения рынка, лесовосстановления и лесоустройства и лесной промышленности сбалансированным образом, обеспечивая по мере возможности увязку работы в области политики и деятельность по проектам.

### Статья 25

#### Деятельность Организации по проектам

1. Принимая во внимание потребности развивающихся стран, участники могут представлять Совету предложения, касающиеся предпроектов и проектов в областях исследований и разработок, информации о рынке, дальнейшей и расширенной обработки древесины в производящих странах-участниках, а также лесовосстановления и лесоустройства. Предпроекты и проекты должны способствовать достижению одной или нескольких целей настоящего Соглашения.
2. При утверждении предпроектов и проектов Совет учитывает:
  - a) их значимость с точки зрения целей настоящего Соглашения;
  - b) их экологические и социальные последствия;
  - c) желательность поддержания надлежащей географической сбалансированности;
  - d) интересы и особенности каждого развивающегося региона-производителя;
  - e) желательность справедливого распределения ресурсов между областями, упомянутыми в пункте 1 настоящей статьи;
  - f) их экономическую эффективность; а также
  - g) необходимость недопущения дублирования усилий.
3. Совет устанавливает сроки и процедуру представления, оценки и определения приоритетности предпроектов и проектов, предлагаемых к финансированию за счет Организации, а также их осуществления, контроля за ними и их оценки. Совет принимает решение относительно утверждения предпроектов и проектов для финансирования или поддержки в соответствии со статьей 20 или статьей 21.
4. Исполнительный директор может приостановить выделение средств Организации для того или иного предпроекта или проекта, если они используются вопреки проектному документу, а также в случаях мошенничества, бесхозяйственности, небрежности или служебного злоупотребления. Исполнительный директор представляет на рассмотрение следующей сессии Совета доклад о своих действиях в этой связи. Совет принимает соответствующее решение.

5. Совет может квалифицированным большинством голосов прекратить поддержку любого проекта.

## Статья 26

### Учреждение комитетов

1. Настоящим учреждаются следующие комитеты Организации:
  - a) Комитет по экономической информации и изучению рынка;
  - b) Комитет по лесовосстановлению и лесоустройству;
  - c) Комитет по лесной промышленности; а также
  - d) Административно-финансовый комитет.
2. Совет может квалифицированным большинством голосов учреждать такие другие комитеты и вспомогательные органы, какие он сочтет целесообразными и необходимыми.
3. В состав каждого комитета могут входить все участники. Правила процедуры комитетов устанавливаются Советом.
4. Комитеты и вспомогательные органы, упомянутые в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, подчиняются Совету и действуют под его общим руководством. Совет созывает совещания комитетов и вспомогательных органов.

## Статья 27

### Функции комитетов

1. Комитет по экономической информации и изучению рынка:
  - a) следит за наличием и качеством статистических данных и другой информации, необходимых для Организации;
  - b) анализирует статистические данные и конкретные показатели в соответствии с решениями Совета в целях наблюдения за международной торговлей древесиной;
  - c) постоянно рассматривает ситуацию на международном рынке древесины, его нынешнее положение и ближайшие перспективы на основе данных, упомянутых в подпункте b) выше, и другой соответствующей информации, включая информацию, относящуюся к недокументированной торговле;
  - d) выносит рекомендации Совету относительно необходимости и характера соответствующих исследований по тропической древесине, включая цены, эластичность рынков, замещаемость рынков, сбыт новой продукции, и долгосрочные перспективы международного рынка тропической древесины, а также осуществляет контроль и наблюдение за ходом любых исследований, проводимых по поручению Совета;

- e) выполняет любые другие порученные ему Советом задачи, касающиеся экономических, технических и статистических вопросов в области древесины;
- f) способствует оказанию технического содействия развивающимся странам-участникам в целях совершенствования их соответствующих статистических служб.

2. Комитет по лесовосстановлению и лесоустройству:

- a) поощряет сотрудничество между участниками как партнерами в развитии лесохозяйственной деятельности в развивающихся странах-участниках, в частности, в следующих областях:
  - 1) лесовосстановление;
  - 11) лесоздоровление;
  - 111) лесоустройство;
- b) стимулирует расширение технической помощи и передачу развивающимся странам технологии в областях лесовосстановления и лесоустройства;
- c) контролирует текущую деятельность в этой области, выявляет и рассматривает проблемы и возможные пути их решения в сотрудничестве с компетентными организациями;
- d) регулярно рассматривает будущие потребности международной торговли деловой тропической древесиной и на этой основе выявляет и рассматривает соответствующие возможные программы и меры в области лесовосстановления, лесоздоровления и лесоустройства;
- e) содействует передаче знаний в области лесовосстановления и лесоустройства при помощи компетентных организаций;
- f) координирует и согласовывает эту деятельность по сотрудничеству в области лесовосстановления и лесоустройства с аналогичной деятельностью других организаций, таких, как Продовольственная и сельскохозяйственная организация (ФАО), Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Всемирный банк, Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), региональные банки развития и другие компетентные организации.

3. Комитет по лесной промышленности:

- a) содействует сотрудничеству между странами-участниками как партнерами в развитии деятельности по обработке древесины в производящих странах-участниках, в том числе в следующих областях:
  - 1) налаживание производства новой продукции на основе передачи технологии;

- i) развитие людских ресурсов и профессиональная подготовка;
  - ii) стандартизация номенклатуры тропической древесины;
  - iv) унификация спецификаций обработанных изделий;
  - v) поощрение инвестиций и совместных предприятий; а также
  - vi) сбыт, включая продвижение на рынок менее известных и менее применяемых пород;
- b) способствует обмену информацией в целях содействия структурным изменениям, связанным с расширенной и дальнейшей обработкой древесины, в интересах всех стран-участников, особенно развивающихся стран-участников;
  - c) осуществляет контроль за текущей деятельностью в этой области, выявляет и рассматривает проблемы и их возможные решения в сотрудничестве с компетентными организациями;
  - d) поощряет расширение технического сотрудничества в целях обработки тропической древесины на благо производящих стран-участников;

4. В целях содействия обеспечению сбалансированной работы в области политики и работы по проектам Комитет по экономической информации и изучению рынка, Комитет по лесовосстановлению и лесоустройству и Комитет по лесной промышленности, каждый в своей области:

- a) отвечают за обеспечение эффективной оценки, контроля исполнения и анализа предпроектов и проектов;
- b) выносят Совету рекомендации относительно предпроектов и проектов;
- c) контролируют выполнение предпроектов и проектов и обеспечивают сбор и распространение их результатов на возможно более широкой основе в интересах всех участников;
- d) готовят и направляют Совету рекомендации по новым направлениям политики;
- e) регулярно анализируют результаты работы по проектам и в области политики и выносят Совету рекомендации по будущей программе Организации;
- f) регулярно рассматривают стратегии, критерии и приоритетные области для программных мероприятий и проектной работы, которые предусмотрены Планом действий Организации, и представляют Совету рекомендации в отношении их изменения;
- g) учитывают необходимость наращивания потенциала и развития людских ресурсов в странах-участниках;

h) выполняют любые другие связанные с целями настоящего Соглашения задачи, порученные им Советом.

5. Выполнение исследований и разработок является общей функцией комитетов, упомянутых в пунктах 1, 2 и 3 настоящей статьи.

6. Административно-финансовый комитет:

- a) прорабатывает и выносит рекомендации Совету относительно утверждения предложений об административном бюджете Организации и управленческой деятельности Организации;
- b) следит за уровнем активов Организации, имея в виду обеспечить разумное управление активами и наличие у Организации достаточных резервов для выполнения своей работы;
- c) прорабатывает и выносит рекомендации Совету относительно бюджетных последствий годовой программы работы Организации и мер, которые могут быть приняты в целях обеспечения ресурсов, необходимых для ее осуществления;
- d) готовит Совету рекомендации относительно выбора независимых ревизоров и рассматривает проверенные независимыми ревизорами отчеты;
- e) готовит Совету рекомендации о внесении необходимых, по его мнению, изменений в правила процедуры и финансовые правила;
- f) изучает поступления Организации и вопрос о том, насколько они затрудняют работу Секретариата.

## ГЛАВА VIII. СВЯЗЬ С ОБЩИМ ФОНДОМ ДЛЯ СЫРЬЕВЫХ ТОВАРОВ

### Статья 28

#### Связь с Общим фондом для сырьевых товаров

Организация в полной мере использует возможности Общего фонда для сырьевых товаров.

Статья 29

Статистика, исследования и информация

1. Совет устанавливает тесные связи с соответствующими межправительственными, правительственными и неправительственными организациями в целях содействия обеспечению наличия последних надежных данных и информации о торговле тропической древесиной, а также соответствующей информации о нетропической древесине и о рациональном использовании лесов для производства древесины. Исходя из необходимости обеспечения действия настоящего Соглашения, Организация в сотрудничестве с такими организациями собирает, обрабатывает и в случае необходимости публикует статистическую информацию о производстве, предложении, торговле, запасам и потреблении древесины и рыночным ценам на нее, об объеме лесных ресурсов и о рациональном использовании лесов для производства древесины.

2. Участники в максимально возможной степени, если это не противоречит их национальному законодательству, своевременно представляют статистические данные и информацию по древесине, торговле ею и деятельности, направленной на достижение устойчивого и рационального использования лесов для производства древесины, а также прочую соответствующую информацию, запрашиваемую Советом. Совет решает, какая информация и в какой форме должна представляться в соответствии с настоящим пунктом.

3. Совет принимает меры для проведения любых соответствующих исследований тенденций и краткосрочных и долгосрочных проблем международных рынков древесины и прогресса в деле достижения устойчивого и рационального использования лесов для производства древесины.

Статья 30

Ежегодный доклад и обзор

1. В течение шести месяцев после окончания каждого календарного года Совет публикует ежегодный доклад о своей деятельности и такую иную информацию, которую он считает необходимой.

2. Совет ежегодно проводит обзор и оценку:

- а) международного положения сектора древесины;
- б) прочих факторов, вопросов и моментов, которые Совет считает уместными для достижения целей настоящего Соглашения.

3. Обзор осуществляется на основе:

- а) представленной участниками информации относительно национального производства, торговли, предложения, запасов и потребления древесины и цен на нее;

- b) прочих статистических данных и конкретных показателей, представленных участниками по просьбе Совета; а также
  - c) информации, представленной участниками в отношении прогресса в деле устойчивого и рационального использования их лесов для производства древесины;
  - d) такой другой соответствующей информации, которую Совет может получить либо непосредственно, либо через соответствующие учреждения системы Организации Объединенных Наций и межправительственные, правительственные и неправительственные организации.
4. Совет поощряет обмен мнениями между странами-участниками относительно:
- a) положения в области устойчивого и рационального использования лесов для производства древесины и смежных вопросов в странах-участниках;
  - b) потоков ресурсов и потребностей применительно к целям, критериям и руководящим принципам, установленным Организацией.
5. При соответствующих просьбах Совет стремится повысить технические возможности стран-участников, в частности развивающихся стран-участников, по получению данных, необходимых для адекватного обмена информацией, включая предоставление участникам ресурсов для подготовки кадров и иного содействия.
6. Результаты обзора включаются в доклады о работе Совета.



## ГЛАВА X. РАЗНОЕ

### Статья 31

#### Жалобы и споры

Любая жалоба на невыполнение каким-либо участником своих обязательств по настоящему Соглашению и любой спор о толковании или применении настоящего Соглашения передаются Совету для принятия решения. Решения Совета по таким вопросам являются окончательными и имеют обязательную силу.

### Статья 32

#### Общие обязательства участников

1. В течение срока действия настоящего Соглашения участники прилагают все усилия и сотрудничают, с тем чтобы способствовать достижению его целей и избегать любых действий, противоречащих этим целям.
2. В соответствии с положениями настоящего Соглашения участники обязуются признавать и выполнять решения Совета и воздерживаются от осуществления мер, которые ограничивали бы такие решения или противоречили бы им.

### Статья 33

#### Освобождение от обязательств

1. В случае необходимости вследствие исключительных, чрезвычайных или форс-мажорных обстоятельств, которые прямо не предусмотрены в настоящем Соглашении, Совет может квалифицированным большинством голосов освободить участника от того или иного обязательства по настоящему Соглашению, если он удовлетворен объяснением этого участника в отношении причин, по которым данное обязательство не может быть выполнено.
2. Освобождая участника в силу пункта 1 настоящей статьи от обязательства, Совет ясно определяет, на каких условиях и на какой срок этот участник освобождается от такого обязательства, а также причины, по которым предоставляется такое освобождение.

### Статья 34

#### Дифференцированные и корректировочные меры и специальные меры

1. Развивающиеся участники-импортеры, на интересы которых оказывают неблагоприятное влияние меры, принимаемые в соответствии с настоящим Соглашением, могут обращаться к Совету с просьбой принять соответствующие дифференцированные и корректировочные меры. Совет рассматривает вопрос о принятии надлежащих мер в соответствии с пунктами 3 и 4 раздела III резолюции 93 (IV) Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию.
2. Участники категории наименее развитых стран, определенных Организацией Объединенных Наций, могут обращаться к Совету с просьбой принять специальные

меры в соответствии с пунктом 4 раздела III резолюции 93 (IV) и с пунктами 56 и 57 Парижского заявления и Программы действий для наименее развитых стран на 90-е годы.

### Статья 35

#### Обзор

Совет проводит обзор сферы действия настоящего Соглашения через четыре года после его вступления в силу.

### Статья 36

#### Недискриминация

Ничто в настоящем Соглашении не допускает применения мер по ограничению или запрещению международной торговли древесиной и лесоматериалами и, в частности, мер, затрагивающих их импорт и использование.

## ГЛАВА XI. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### Статья 37

#### Депозитарий

Депозитарием настоящего Соглашения настоящим назначается Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

### Статья 38

#### Подписание, ратификация, принятие и утверждение

1. Настоящее Соглашение открыто для подписания, которое состоится в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций с 1 апреля 1994 года в течение одного месяца после даты вступления его в силу, правительствами, приглашенными на Конференцию Организации Объединенных Наций по ведению переговоров о соглашении, заменяющем Международное соглашение по тропической древесине 1983 года.
2. Любое правительство, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи, может:
  - a) при подписании настоящего Соглашения заявить, что таким подписанием оно выражает свое согласие быть связанным настоящим Соглашением (окончательное подписание); или
  - b) после подписания настоящего Соглашения ратифицировать, принять или утвердить его путем сдачи депозитарию на хранение соответствующего документа.

### Статья 39

#### Присоединение

1. Настоящее Соглашение открыто для присоединения правительств всех государств на условиях, определяемых Советом, включая срок сдачи на хранение документов о присоединении. Совет может, однако, продлить этот срок для правительств, которые не могут присоединиться к Соглашению в срок, установленный в условиях о присоединении.
2. Присоединение осуществляется посредством сдачи депозитарию на хранение документа о присоединении.

### Статья 40

#### Уведомление о временном применении

Подписавшее настоящее Соглашение правительство, которое намеревается ратифицировать, принять или утвердить его, или правительство, для которого Совет установил условия присоединения, но которое еще не смогло сдать на хранение свой документ, может в любое время уведомить депозитария о том, что

оно будет применять настоящее Соглашение временно, либо когда оно вступит в силу в соответствии со статьей 41, либо, если оно уже вступило в силу, с оговоренной даты.

## Статья 41

### Вступление в силу

1. Настоящее Соглашение вступает в силу окончательно 1 февраля 1995 года или в любой последующий день, если 12 правительств стран-производителей, которые располагают по меньшей мере 55 процентами общего числа голосов согласно приложению А к настоящему Соглашению, и 16 правительств стран-потребителей, которые располагают по меньшей мере 70 процентами общего числа голосов согласно приложению В к настоящему Соглашению, подписали настоящее Соглашение окончательно или ратифицировали, приняли или одобрили его либо присоединились к нему в соответствии с пунктом 2 статьи 38 или статьей 39.

2. Если настоящее Соглашение не вступит в силу окончательно 1 февраля 1995 года, оно вступает в силу временно в этот день или в любой последующий день в пределах шести месяцев при условии, что 10 правительств стран-производителей, которые располагают по меньшей мере 50 процентами общего числа голосов согласно приложению А к настоящему Соглашению, и 14 правительств стран-потребителей, которые располагают по меньшей мере 65 процентами общего числа голосов согласно приложению В к настоящему Соглашению, подписали настоящее Соглашение окончательно или ратифицировали, приняли или утвердили его в соответствии с пунктом 2 статьи 38 или уведомили депозитария в соответствии со статьей 40 о том, что они будут применять настоящее Соглашение на временной основе.

3. Если требования относительно вступления в силу, согласно пункту 1 или пункту 2 настоящей статьи, не будут выполнены 1 сентября 1995 года, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций приглашает те правительства, которые подписали настоящее Соглашение окончательно или ратифицировали, приняли или утвердили его в соответствии с пунктом 2 статьи 38 либо уведомили депозитария о том, что они будут применять настоящее Соглашение на временной основе, собраться в кратчайший, по возможности, срок и решить вопрос о временном или окончательном введении в силу настоящего Соглашения между ними полностью или в части. Правительства, принявшие решение о введении настоящего Соглашения в силу между ними на временной основе, могут периодически собираться для рассмотрения положения и принятия решения об окончательном вступлении настоящего Соглашения в силу между ними.

4. Для любого правительства, которое не уведомит депозитария в соответствии со статьей 40 о том, что оно будет применять настоящее Соглашение на временной основе, и которое сдает на хранение свой документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении к нему после вступления в силу настоящего Соглашения, оно вступает в силу в день сдачи на хранение такого документа.

5. Исполнительный директор Организации созывает Совет в кратчайшие, по возможности, сроки после вступления в силу настоящего Соглашения.

## Статья 42

### Поправки

1. Совет может квалифицированным большинством голосов рекомендовать участникам внести поправки в настоящее Соглашение.
2. Совет устанавливает срок, в пределах которого участники уведомляют депозитария о принятии ими поправки.
3. Поправка вступает в силу через 90 дней после получения депозитарием уведомлений о принятии от участников, составляющих по меньшей мере две трети участников-производителей и имеющих по меньшей мере 75 процентов голосов участников-производителей, и от участников, составляющих по меньшей мере две трети участников-потребителей и имеющих по меньшей мере 75 процентов голосов участников-потребителей.
4. После того как депозитарий информирует Совет о том, что требования в отношении вступления поправки в силу выполнены, участник, независимо от положений пункта 2 настоящей статьи относительно срока, устанавливаемого Советом, может тем не менее уведомить депозитария о принятии им поправки при условии, что такое уведомление делается до вступления данной поправки в силу.
5. Любой участник, который не уведомил о принятии им поправки на дату вступления данной поправки в силу, перестает быть стороной настоящего Соглашения с этой даты, если только Совет не будет удовлетворен объяснениями такого участника, что тот не мог принять поправку в срок вследствие трудностей, связанных с выполнением конституционных или институционных процедур, и не решит продлить для этого участника срок принятия поправки. Для такого участника поправка не является обязательной до тех пор, пока он не уведомит о принятии им поправки.
6. Если в срок, установленный Советом в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, требования в отношении вступления поправки в силу не выполнены, поправка считается снятой.

## Статья 43

### Выход

1. Участник может выйти из настоящего Соглашения в любое время после его вступления в силу путем подачи депозитарию письменного уведомления о своем выходе. Одновременно этот участник информирует об этом решении Совет.
2. Выход вступает в силу через 90 дней после получения уведомления депозитарием.
3. Финансовые обязательства перед Организацией, взятые на себя участником в соответствии с настоящим Соглашением, не прекращаются при его выходе.

## Статья 44

### Исключение

Если Совет решит, что какой-либо участник нарушает свои обязательства по настоящему Соглашению, и решит также, что такое нарушение наносит существенный ущерб действию настоящего Соглашения, он может квалифицированным большинством голосов исключить такого участника из настоящего Соглашения. Совет немедленно уведомляет об этом депозитария. По истечении шести месяцев после принятия Советом такого решения этот участник перестает быть стороной настоящего Соглашения.

## Статья 45

### Порядок расчета с выходящими или исключенными участниками или с участниками, которые не могут принять поправку

1. Совет определяет порядок расчета с участником, который перестает быть стороной настоящего Соглашения вследствие:

- a) непринятия поправки к настоящему Соглашению в соответствии со статьей 42;
- b) выхода из настоящего Соглашения в соответствии со статьей 43; или
- c) исключения из настоящего Соглашения в соответствии со статьей 44.

2. Совет удерживает любой взнос, уплаченный на Административный счет, на Специальный счет или в Балийский фонд партнерства участником, который перестает быть стороной настоящего Соглашения.

3. Участник, который перестает быть стороной настоящего Соглашения, не имеет права на какую-либо долю поступлений от ликвидации Организации или на другие ее активы. Такой участник не несет также ответственности за оплату какой-либо части дефицита Организации, если он возникает, после прекращения действия настоящего Соглашения.

## Статья 46

### Срок действия, продление и прекращение действия

1. Настоящее Соглашение остается в силе в течение четырех лет после его вступления в силу, если только Совет не примет квалифицированным большинством голосов решение о продлении или прекращении его действия или о заключении нового соглашения в соответствии с положениями настоящей статьи.

2. Совет может квалифицированным большинством голосов принять решение продлить действие настоящего Соглашения на два периода продолжительностью три года каждый.

3. Если до истечения четырехлетнего периода, указанного в пункте 1 настоящей статьи, или до истечения срока продления, указанного в пункте 2 настоящей статьи, в зависимости от случая, заключено новое соглашение,

заменяющее настоящее Соглашение, но оно еще не вступило окончательно или временно в силу, Совет может квалифицированным большинством голосов продлить действие настоящего Соглашения до временного или окончательного вступления в силу нового соглашения.

4. Если новое соглашение заключено и вступает в силу в течение любого периода продления настоящего Соглашения в соответствии с пунктом 2 или пунктом 3 настоящей статьи, действие продленного настоящего Соглашения прекращается по вступлении в силу нового соглашения.

5. Совет может в любое время квалифицированным большинством голосов принять решение о прекращении действия настоящего Соглашения с даты, которую он может установить.

6. Независимо от прекращения действия настоящего Соглашения, Совет продолжает существовать в течение периода, не превышающего 18 месяцев, в целях ликвидации Организации, включая погашение счетов, и при условии принятия соответствующих решений квалифицированным большинством голосов имеет в течение этого периода такие полномочия и выполняет такие функции, какие могут быть необходимы для указанных целей.

7. Совет уведомляет депозитария о любых решениях, принимаемых в соответствии с настоящей статьей.

#### Статья 47

#### Оговорки

Оговорки по любому из положений настоящего Соглашения не допускаются.

#### Статья 48

#### Дополнительные и переходные положения

1. Настоящее Соглашение заменяет собой Международное соглашение по тропической древесине 1983 года.

2. Все акты, принятые Организацией или от ее имени или каким-либо ее органом на основании Международного соглашения по тропической древесине 1983 года, которые действуют на дату вступления в силу настоящего Соглашения и условия которых не предусматривают истечения на эту дату, остаются в силе, если только они не изменяются согласно положениям настоящего Соглашения.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, скрепили своими подписями настоящее Соглашение, проставив указанные ниже даты подписания.

СОВЕРШЕНО в Женеве двадцать шестого января тысяча девятьсот девяносто четвертого года, причем тексты настоящего Соглашения на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.

## ПРИЛОЖЕНИЕ А

Список стран-производителей, обладающих тропическими лесными ресурсами и/или являющихся по объемным показателям чистыми экспортёрами тропической древесины, и распределение голосов для целей статьи 41

Боливия	21
Бразилия	133
Венесуэла	10
Габон	23
Гайана	14
Гана	23
Гондурас	9
Доминиканская Республика	9
Заир	23
Индия	34
Индонезия	170
Камерун	23
Колумбия	24
Конго	23
Коста-Рика	9
Кот-д'Ивуар	23
Либерия	23
Малайзия	139
Мексика	14
Мьянма	33
Панама	10
Папуа-Новая Гвинея	28
Парагвай	11
Перу	25
Сальвадор	9
Таиланд	20
Танзания, Объединенная Республика	23
Того	23
Тринидад и Тобаго	9
Филиппины	25
Эквадор	14
Экваториальная Гвинея	23
<b>Итого</b>	<b>1000</b>



## ПРИЛОЖЕНИЕ В

### Список стран-потребителей и распределение голосов для целей статьи 41

Австралия	18
Австрия	11
Алжир	13
Афганистан	10
Бахрейн	11
Болгария	10
Египет	14
Европейское Сообщество	(302)
Бельгия/Люксембург	26
Дания	11
Германия	35
Греция	13
Ирландия	13
Испания	25
Италия	35
Нидерланды	40
Португалия	18
Соединенное Королевство	42
Франция	44
Канада	12
Китай	36
Непал	10
Новая Зеландия	10
Норвегия	10
Республика Корея	97
Российская Федерация	13
Словакия	11
Соединенные Штаты Америки	51
Финляндия	10
Чили	10
Швейцария	11
Швеция	10
Япония	320
Итого	1000



**CONVENIO INTERNACIONAL  
DE LAS MADERAS TROPICALES**

**1994**



**NACIONES UNIDAS**

**1994**



## PREAMBULO

### Las Partes en el presente Convenio,

Recordando la Declaración y el Programa de Acción sobre el Establecimiento de un Nuevo Orden Económico Internacional, el Programa Integrado para los Productos Básicos, una Nueva Asociación para el Desarrollo: el Compromiso de Cartagena y los objetivos pertinentes contenidos en el "Espíritu de Cartagena",

Recordando el Convenio Internacional de las Maderas Tropicales, 1983, y reconociendo la labor realizada por la Organización Internacional de las Maderas Tropicales y los logros alcanzados desde sus comienzos, incluida una estrategia para lograr que el comercio internacional de maderas tropicales provenga de recursos forestales ordenados de forma sostenible,

Recordando además la Declaración de Río sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo, la Declaración autorizada, sin fuerza jurídica obligatoria, de principios para un consenso mundial respecto de la ordenación, la conservación y el desarrollo sostenible de los bosques de todo tipo y los capítulos pertinentes del Programa 21, aprobados por la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo en junio de 1992, en Río de Janeiro; la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático; y la Convención de las Naciones Unidas sobre la Diversidad Biológica,

Reconociendo la importancia de las maderas para las economías de los países que tienen bosques productores de madera,

Reconociendo asimismo la necesidad de promover y aplicar principios y criterios comparables y adecuados para la ordenación, conservación y desarrollo sostenible de todos los tipos de bosques productores de madera,

Teniendo en cuenta las relaciones existentes entre el comercio de las maderas tropicales y el mercado internacional de las maderas y la necesidad de adoptar una perspectiva global para mejorar la transparencia del mercado internacional de las maderas,

Tomando nota del compromiso asumido por todos los miembros en Bali, Indonesia, en mayo de 1990, de conseguir que para el año 2000 las exportaciones de maderas tropicales y productos de estas maderas provengan de recursos forestales ordenados de forma sostenible, y reconociendo el Principio 10 de la Declaración autorizada, sin fuerza jurídica obligatoria, de principios para un consenso mundial respecto de la ordenación, la conservación y el desarrollo sostenible de los bosques de todo tipo, principio que afirma que deben facilitarse a los países en desarrollo recursos financieros nuevos y adicionales para permitirles ordenar, conservar y desarrollar en forma sostenible sus recursos forestales, en particular mediante la forestación, la reforestación y la lucha contra la deforestación y la degradación de los bosques y de las tierras,

Tomando nota además del compromiso de mantener, o alcanzar para el año 2000, la ordenación sostenible de sus respectivos bosques, anunciado por los miembros consumidores que son partes en el Convenio Internacional de las Maderas Tropicales, 1983 en el cuarto período de sesiones de la Conferencia de

las Naciones Unidas para la Negociación de un Convenio que suceda al Convenio Internacional de las Maderas Tropicales, 1983 en Ginebra el 21 de enero de 1994,

Deseosas de consolidar el marco de cooperación internacional y de elaboración de políticas entre los miembros para la búsqueda de soluciones a los problemas con que tropieza la economía de las maderas tropicales,

Han convenido en lo siguiente:

## CAPITULO I. OBJETIVOS

### Artículo 1

#### Objetivos

Reconociendo la soberanía de los miembros sobre sus recursos naturales, definida en el apartado a) del Principio 1 de la Declaración autorizada, sin fuerza jurídica obligatoria, de principios para un consenso mundial respecto de la ordenación, la conservación y el desarrollo sostenible de los bosques de todo tipo, los objetivos del Convenio Internacional de las Maderas Tropicales, 1994 (denominado en adelante "el presente Convenio") son los siguientes:

- a) Proporcionar un marco eficaz para la consulta, la cooperación internacional y la elaboración de políticas entre todos los miembros en relación con todos los aspectos pertinentes de la economía mundial de la madera;
- b) Proporcionar un foro de consultas para promover el empleo de prácticas no discriminatorias en el comercio de maderas;
- c) Contribuir al proceso del desarrollo sostenible;
- d) Aumentar la capacidad de los miembros para aplicar una estrategia para conseguir que para el año 2000 las exportaciones de maderas tropicales y productos de estas maderas provengan de recursos forestales ordenados de forma sostenible;
- e) Fomentar la expansión y la diversificación del comercio internacional de maderas tropicales provenientes de recursos forestales ordenados de forma sostenible mediante el mejoramiento de las condiciones estructurales de los mercados internacionales, teniendo en cuenta, por una parte, el aumento a largo plazo del consumo y la continuidad de los suministros, y, por otra, unos precios que incluyan los costos del desarrollo sostenible y que sean remuneradores y equitativos para los miembros, así como el mejoramiento del acceso al mercado;
- f) Fomentar y apoyar la investigación y el desarrollo con miras a mejorar la ordenación de los bosques y la utilización eficiente de las maderas, así como a aumentar la capacidad para conservar y fomentar otros valores forestales en los bosques tropicales productores de madera;
- g) Desarrollar mecanismos para proporcionar los recursos nuevos y adicionales y los conocimientos técnicos especializados que sean necesarios a

fin de aumentar la capacidad de los miembros productores para lograr los objetivos del presente Convenio, y contribuir a esos mecanismos;

h) Mejorar la información sobre el mercado con miras a lograr una mayor transparencia del mercado internacional de las maderas, incluidas la reunión, la clasificación y la difusión de datos sobre el comercio, inclusive datos sobre las especies comercializadas;

i) Fomentar una elaboración mayor y más avanzada de las maderas tropicales extraídas de recursos forestales ordenados de forma sostenible en los países miembros productores con miras a promover su industrialización y aumentar así sus oportunidades de empleo y sus ingresos de exportación;

j) Alentar a los miembros a apoyar y desarrollar las actividades de repoblación y ordenación de los bosques de maderas tropicales industriales así como la rehabilitación de las tierras forestales degradadas, teniendo presentes los intereses de las comunidades locales que dependen de los recursos forestales;

k) Mejorar la comercialización y la distribución de las exportaciones de maderas tropicales extraídas de recursos forestales ordenados de forma sostenible;

l) Alentar a los miembros a elaborar políticas nacionales encaminadas a la utilización sostenible y la conservación de los bosques productores de maderas y de sus recursos genéticos y al mantenimiento del equilibrio ecológico de las regiones interesadas, en el contexto del comercio de maderas tropicales;

m) Promover el acceso a las tecnologías y su transferencia y a la cooperación técnica para llevar a la práctica los objetivos del presente Convenio, inclusive en las condiciones favorables y preferenciales que se determinen de común acuerdo; y

n) Estimular el intercambio de información sobre el mercado internacional de las maderas.

## CAPITULO II. DEFINICIONES

### Artículo 2

#### Definiciones

A los efectos del presente Convenio:

1. Por "maderas tropicales" se entiende las maderas tropicales para usos industriales de especies no coníferas que crecen o se producen en los países situados entre el trópico de Cáncer y el trópico de Capricornio. La expresión incluye los troncos, las tablas, las chapas y la madera contrachapada. Esta definición también comprende la madera contrachapada que contenga en parte madera de coníferas de procedencia tropical;

2. Por "elaboración más avanzada" se entiende la transformación de troncos en productos primarios de madera, productos semielaborados o productos acabados hechos totalmente o casi totalmente de maderas tropicales;

3. Por "miembro" se entiende todo gobierno, o cualquiera de las organizaciones intergubernamentales a que se refiere el artículo 5, que haya consentido en obligarse por el presente Convenio, tanto si está en vigor con carácter provisional como si lo está con carácter definitivo;

4. Por "miembro productor" se entiende todo país con recursos forestales tropicales y/o exportador neto de maderas tropicales en términos de volumen que está enumerado en el anexo A y que pase a ser parte en el presente Convenio, o todo país con recursos forestales tropicales y/o exportador neto de maderas tropicales en términos de volumen que no está enumerado en dicho anexo y que pase a ser parte en el presente Convenio y que, con su consentimiento, haya sido declarado miembro productor por el Consejo;

5. Por "miembro consumidor" se entiende todo país enumerado en el anexo B que pase a ser parte en el presente Convenio o todo país no enumerado en dicho anexo que pase a ser parte en el presente Convenio y que, con su consentimiento, haya sido declarado miembro consumidor por el Consejo;

6. Por "Organización" se entiende la Organización Internacional de las Maderas Tropicales establecida conforme al artículo 3;

7. Por "Consejo" se entiende el Consejo Internacional de las Maderas Tropicales establecido conforme al artículo 6;

8. Por "votación especial" se entiende una votación que requiera al menos dos tercios de los votos emitidos por los miembros productores presentes y votantes y al menos el 60% de los votos emitidos por los miembros consumidores presentes y votantes, contados por separado, con la condición de que tales votos sean emitidos por lo menos por la mitad de los miembros productores presentes y votantes y por lo menos por la mitad de los miembros consumidores presentes y votantes;

9. Por "votación de mayoría distribuida simple" se entiende una votación que requiera más de la mitad de los votos emitidos por los miembros productores presentes y votantes y más de la mitad de los votos emitidos por los miembros consumidores presentes y votantes, contados por separado;

10. Por "ejercicio económico" se entiende el período comprendido entre el 1° de enero y el 31 de diciembre, ambos inclusive;

11. Por "monedas libremente utilizables" se entiende el dólar estadounidense, el franco francés, la libra esterlina, el marco alemán, el yen japonés y cualquier otra moneda que, por designación en cualquier momento de una organización monetaria internacional competente, sea una moneda que se utilice efectiva y ampliamente para realizar pagos por transacciones internacionales y se negocie efectiva y ampliamente en los principales mercados de divisas.



### CAPITULO III. ORGANIZACION Y ADMINISTRACION

#### Artículo 3

##### Sede y estructura de la Organización Internacional de las Maderas Tropicales

1. La Organización Internacional de las Maderas Tropicales establecida en virtud del Convenio Internacional de las Maderas Tropicales, 1983 seguirá en funciones para aplicar las disposiciones y supervisar el funcionamiento del presente Convenio.
2. La Organización funcionará por intermedio del Consejo establecido conforme al artículo 6, de los comités y otros órganos subsidiarios a que se refiere el artículo 26 y del Director Ejecutivo y el personal.
3. La sede de la Organización estará situada en Yokohama, a menos que el Consejo, por votación especial, decida otra cosa.
4. La sede de la Organización estará en todo momento situada en el territorio de un miembro.

#### Artículo 4

##### Miembros de la Organización

Habrá dos categorías de miembros en la Organización:

- a) Productores; y
- b) Consumidores.

#### Artículo 5

##### Participación de organizaciones intergubernamentales

1. Toda referencia que se haga en el presente Convenio a "gobiernos" será interpretada en el sentido de que incluye la Comunidad Europea y cualquier otra organización intergubernamental que sea competente en lo que respecta a la negociación, celebración y aplicación de convenios internacionales, en particular convenios de productos básicos. En consecuencia, toda referencia que se haga en el presente Convenio a la firma, ratificación, aceptación o aprobación, o a la notificación de aplicación provisional, o a la adhesión, será interpretada, en el caso de esas organizaciones intergubernamentales, en el sentido de que incluye una referencia a la firma, ratificación, aceptación o aprobación, o a la notificación de aplicación provisional, o a la adhesión por esas organizaciones intergubernamentales.
2. En el caso de que se vote sobre cuestiones de su competencia, esas organizaciones intergubernamentales tendrán un número de votos igual al total de los votos que puedan asignarse a sus Estados miembros conforme al artículo 10. En esos casos, los Estados miembros de tales organizaciones

intergubernamentales no tendrán derecho a emitir los votos asignados a cada uno de ellos.

#### CAPITULO IV. EL CONSEJO INTERNACIONAL DE LAS MADERAS TROPICALES

##### Artículo 6

##### Composición del Consejo Internacional de las Maderas Tropicales

1. La autoridad suprema de la Organización será el Consejo Internacional de las Maderas Tropicales, que estará integrado por todos los miembros de la Organización.
2. Cada miembro estará representado en el Consejo por un representante y podrá designar suplentes y asesores para que asistan a las reuniones del Consejo.
3. Todo suplente estará facultado para actuar y votar en nombre del representante en ausencia de éste o en circunstancias especiales.

##### Artículo 7

##### Facultades y funciones del Consejo

1. El Consejo ejercerá todas las facultades y desempeñará, o hará que se desempeñen, todas las funciones necesarias para dar cumplimiento a las disposiciones del presente Convenio.
2. El Consejo aprobará, por votación especial, los estatutos y reglamentos que sean necesarios para dar cumplimiento a las disposiciones del presente Convenio y compatibles con las mismas, tales como su propio reglamento y el reglamento financiero y el estatuto del personal de la Organización. Por el reglamento financiero se regirán, entre otras cosas, los ingresos y los gastos de fondos con arreglo a la Cuenta Administrativa, la Cuenta Especial y el Fondo de Cooperación de Bali. El Consejo podrá prever en su reglamento un procedimiento que le permita decidir determinados asuntos sin reunirse.
3. El Consejo llevará la documentación necesaria para el desempeño de las funciones que le confiere el presente Convenio.

##### Artículo 8

##### Presidente y Vicepresidente del Consejo

1. El Consejo elegirá para cada año civil un Presidente y un Vicepresidente, cuyos sueldos no serán pagados por la Organización.
2. El Presidente y el Vicepresidente serán elegidos, uno entre los representantes de los miembros productores y el otro entre los representantes de los miembros consumidores. Esos cargos se alternarán cada año entre las dos categorías de miembros, lo cual no impedirá que, en circunstancias excepcionales, uno de ellos, o ambos, sean reelegidos por votación especial del Consejo.

3. En caso de ausencia temporal del Presidente, actuará en su lugar el Vicepresidente. En caso de ausencia temporal simultánea del Presidente y del Vicepresidente o en caso de ausencia de uno de ellos, o de ambos, durante el tiempo que quede del período para el cual fueron elegidos, el Consejo podrá elegir nuevos titulares de esos cargos entre los representantes de los miembros productores y/o entre los representantes de los miembros consumidores, según el caso, con carácter temporal o para el resto del período para el cual fueron elegidos sus predecesores.

#### Artículo 9

##### Reuniones del Consejo

1. Como norma general, el Consejo celebrará por lo menos una reunión ordinaria cada año.

2. El Consejo celebrará reuniones extraordinarias siempre que lo decida o a petición de:

- a) El Director Ejecutivo, de acuerdo con el Presidente del Consejo; o
- b) La mayoría de los miembros productores o la mayoría de los miembros consumidores; o
- c) Varios miembros que reúnan por lo menos 500 votos.

3. Las reuniones del Consejo se celebrarán en la sede de la Organización, a menos que el Consejo, por votación especial, decida otra cosa al respecto. Si, por invitación de cualquier miembro, el Consejo se reúne fuera de la sede de la Organización, ese miembro pagará los gastos adicionales de la celebración de la reunión fuera de la sede.

4. La convocación de todas las reuniones, así como los programas de esas reuniones, serán notificados a los miembros por el Director Ejecutivo al menos con seis semanas de antelación, excepto en casos de urgencia, en los que la notificación se hará al menos con siete días de antelación.

#### Artículo 10

##### Distribución de los votos

1. Los miembros productores tendrán en conjunto 1.000 votos y los miembros consumidores tendrán en conjunto 1.000 votos.

2. Los votos de los miembros productores se distribuirán como sigue:

a) Cuatrocientos votos se distribuirán por igual entre las tres regiones productoras de Africa, Asia-Pacífico y América Latina. Los votos así asignados a cada una de estas regiones se distribuirán entonces por igual entre los miembros productores de la región;

b) Trescientos votos se distribuirán entre los miembros productores con arreglo a su participación respectiva en los recursos forestales tropicales totales de todos los miembros productores; y

c) Trescientos votos se distribuirán entre los miembros productores proporcionalmente a los valores medios de sus respectivas exportaciones netas de maderas tropicales durante el trienio más reciente respecto del cual se disponga de cifras definitivas.

3. Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo 2 de este artículo, el total de los votos asignados a los miembros productores de la región de Africa, calculado de conformidad con el párrafo 2 de este artículo, se distribuirá por igual entre todos los miembros productores de la región de Africa. Si aún quedaren votos por distribuir, cada uno de esos votos se asignará a un miembro productor de la región de Africa de la manera siguiente: el primero se asignará al miembro productor al que se haya asignado el mayor número de votos con arreglo al párrafo 2 de este artículo, el segundo al miembro productor que le siga en cuanto al número de votos asignados, y así sucesivamente hasta que se hayan asignado todos los votos restantes.

4. A los efectos del cálculo de la distribución de los votos con arreglo al apartado b) del párrafo 2 de este artículo, por "recursos forestales tropicales" se entiende los bosques latifoliados densos productivos según la definición de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO).

5. Los votos de los miembros consumidores se distribuirán como sigue: cada miembro consumidor tendrá diez votos iniciales; el resto de los votos se distribuirá proporcionalmente al volumen medio de sus respectivas importaciones netas de maderas tropicales durante el período de tres años que empieza cuatro años civiles antes de la distribución de los votos.

6. El Consejo distribuirá los votos para cada ejercicio económico al comienzo de su primera reunión de ese ejercicio, conforme a lo dispuesto en este artículo. Esa distribución seguirá en vigor durante el resto del ejercicio, sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo 7 de este artículo.

7. Siempre que cambie la composición de la Organización o que se suspenda o restablezca el derecho de voto de cualquier miembro conforme a cualquier disposición del presente Convenio, el Consejo redistribuirá los votos dentro de la categoría o las categorías de miembros de que se trate, conforme a lo dispuesto en este artículo. El Consejo decidirá, en tal caso, cuándo surtirá efecto dicha redistribución de los votos.

8. No habrá votos fraccionarios.

## Artículo 11

### Procedimiento de votación del Consejo

1. Cada miembro tendrá derecho a emitir el número de votos que posea y ningún miembro estará autorizado a dividir sus votos. Sin embargo, todo miembro podrá emitir de modo diferente al de sus propios votos los votos que esté autorizado a emitir conforme al párrafo 2 de este artículo.

2. Mediante notificación dirigida por escrito al Presidente del Consejo, todo miembro productor podrá autorizar, bajo su propia responsabilidad, a cualquier otro miembro productor, y todo miembro consumidor podrá autorizar, bajo su propia responsabilidad, a cualquier otro miembro consumidor, a que represente sus intereses y emita sus votos en cualquier sesión del Consejo.

3. Cuando un miembro se abstenga, se considerará que no ha emitido sus votos.

## Artículo 12

### Decisiones y recomendaciones del Consejo

1. El Consejo tratará de tomar todas sus decisiones y de formular todas sus recomendaciones por consenso. Si no puede lograrse el consenso, el Consejo tomará todas sus decisiones y formulará todas sus recomendaciones por votación de mayoría distribuida simple, a menos que el presente Convenio prevea una votación especial.

2. Cuando un miembro se acoja a lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 11 y se emitan sus votos en una sesión del Consejo, ese miembro será considerado, a los efectos del párrafo 1 de este artículo, como presente y votante.

## Artículo 13

### Quórum en el Consejo

1. Constituirá quórum para cualquier sesión del Consejo la presencia de la mayoría de los miembros de cada una de las categorías a que se hace referencia en el artículo 4, siempre que tales miembros reúnan al menos dos tercios del total de votos de sus respectivas categorías.

2. Si no hay quórum conforme al párrafo 1 de este artículo ni el día fijado para la sesión ni el día siguiente, constituirá quórum los días siguientes de la reunión la presencia de la mayoría de los miembros de cada una de las categorías a que se hace referencia en el artículo 4, siempre que tales miembros reúnan la mayoría del total de votos de sus respectivas categorías.

3. Se considerará como presencia toda representación autorizada conforme al párrafo 2 del artículo 11.

## Artículo 14

### Cooperación y coordinación con otras organizaciones

1. El Consejo adoptará las disposiciones que sean procedentes para celebrar consultas o cooperar con las Naciones Unidas y sus órganos, en particular la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo (UNCTAD) y la Comisión sobre el Desarrollo Sostenible (CDS), las organizaciones intergubernamentales, en particular el Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT) y la Convención Internacional sobre el Comercio de

Especies Amenazadas de Fauna y Flora (CITES), y las organizaciones no gubernamentales.

2. La Organización utilizará, en la máxima medida posible, las instalaciones, los servicios y la experiencia de las organizaciones intergubernamentales, gubernamentales o no gubernamentales existentes, a fin de evitar la duplicación de esfuerzos en el logro de los objetivos del presente Convenio y de aumentar la complementariedad y la eficiencia de sus actividades.

#### Artículo 15

##### Admisión de observadores

El Consejo podrá invitar a cualquier gobierno que no sea miembro o a cualquiera de las organizaciones mencionadas en el artículo 14, el artículo 20 y el artículo 29, que tenga interés en las actividades de la Organización, a que asista a cualquiera de las sesiones del Consejo en calidad de observador.

#### Artículo 16

##### Director Ejecutivo y personal

1. El Consejo nombrará por votación especial al Director Ejecutivo.
2. El Consejo determinará las modalidades y condiciones del nombramiento del Director Ejecutivo.
3. El Director Ejecutivo será el más alto funcionario administrativo de la Organización y será responsable ante el Consejo de la aplicación y el funcionamiento del presente Convenio conforme a las decisiones del Consejo.
4. El Director Ejecutivo nombrará al personal conforme al estatuto que para el personal establezca el Consejo. El Consejo, por votación especial, decidirá el número de funcionarios de categoría ejecutiva y profesional que podrá nombrar el Director Ejecutivo. El Consejo decidirá por votación especial cualquier cambio en el número de funcionarios de categoría ejecutiva y profesional. El personal será responsable ante el Director Ejecutivo.
5. Ni el Director Ejecutivo ni ningún miembro del personal tendrán interés financiero alguno en la industria o el comercio de las maderas ni en actividades comerciales conexas.
6. En el desempeño de sus funciones, el Director Ejecutivo y el personal no solicitarán ni recibirán instrucciones de ningún miembro ni de ninguna autoridad ajena a la Organización y se abstendrán de toda acción que pueda desacreditar su condición de funcionarios internacionales responsables en última instancia ante el Consejo. Todo miembro respetará el carácter exclusivamente internacional de las funciones del Director Ejecutivo y del personal y no tratará de influir en ellos en el desempeño de sus funciones.

## CAPITULO V. PRIVILEGIOS E INMUNIDADES

### Artículo 17

#### Privilegios e inmunidades

1. La Organización tendrá personalidad jurídica. En particular, estará facultada para contratar, para adquirir y enajenar bienes muebles e inmuebles y para litigar.

2. La condición jurídica y los privilegios e inmunidades de la Organización, de su Director Ejecutivo, su personal y sus expertos, y de los representantes de los miembros que se encuentren en territorio del Japón, continuarán rigiéndose por el Acuerdo de Sede firmado en Tokio el 27 de febrero de 1988 entre el Gobierno del Japón y la Organización Internacional de las Maderas Tropicales, con las enmiendas que sean necesarias para el funcionamiento adecuado de dicho Acuerdo.

3. La Organización podrá concertar con uno o más países acuerdos, que habrán de ser aprobados por el Consejo, sobre las facultades, privilegios e inmunidades que sean necesarios para el debido funcionamiento del presente Convenio.

4. Si la sede de la Organización se traslada a otro país, el miembro de que se trate concertará lo antes posible con la Organización un acuerdo de sede que habrá de ser aprobado por el Consejo. En tanto se concierta ese acuerdo, la Organización pedirá al nuevo gobierno huésped que, dentro de los límites de su legislación, exima de impuestos las remuneraciones pagadas por la Organización a sus funcionarios y los haberes, ingresos y demás bienes de la Organización.

5. El Acuerdo de Sede será independiente del presente Convenio. No obstante, terminará:

- a) Por acuerdo entre el gobierno huésped y la Organización;
- b) En el caso de que la sede de la Organización se traslade del país del gobierno huésped; o
- c) En el caso de que la Organización deje de existir.

## CAPITULO VI. DISPOSICIONES FINANCIERAS

### Artículo 18

#### Cuentas financieras

1. Se establecerán las siguientes cuentas:

- a) La Cuenta Administrativa;
- b) La Cuenta Especial;
- c) El Fondo de Cooperación de Bali; y

d) Cualquier otra cuenta que el Consejo juzgue conveniente y necesaria.

2. El Director Ejecutivo estará encargado de la administración de esas cuentas y el Consejo incluirá las disposiciones necesarias a tal efecto en el reglamento financiero de la Organización.

### Artículo 19

#### Cuenta Administrativa

1. Los gastos necesarios para la aplicación del presente Convenio se cargarán a la Cuenta Administrativa y se sufragarán mediante contribuciones anuales de los miembros pagadas de acuerdo con sus respectivos procedimientos constitucionales o institucionales y fijadas conforme a los párrafos 3, 4 y 5 de este artículo.

2. Los gastos de las delegaciones en el Consejo, en los comités y en los demás órganos subsidiarios del Consejo a que se hace referencia en el artículo 26 serán sufragados por los miembros interesados. En los casos en que un miembro solicite servicios especiales de la Organización, el Consejo le requerirá que pague el costo de esos servicios.

3. Antes del final de cada ejercicio económico, el Consejo aprobará el presupuesto administrativo de la Organización para el ejercicio económico siguiente y determinará la contribución de cada miembro a ese presupuesto.

4. La contribución de cada miembro al presupuesto administrativo para cada ejercicio económico será proporcional a la relación que exista, en el momento de aprobarse el presupuesto administrativo correspondiente a ese ejercicio económico, entre el número de sus votos y la totalidad de los votos de todos los miembros. Al fijar las contribuciones, los votos de cada miembro se calcularán sin tener en cuenta la suspensión del derecho de voto de cualquier miembro ni la redistribución de votos que resulte de ella.

5. La contribución inicial de todo miembro que ingrese en la Organización después de la entrada en vigor del presente Convenio será determinada por el Consejo basándose en el número de votos que se le asignen y en el período que reste del ejercicio económico en curso, pero no por ello se modificarán las contribuciones impuestas a los demás miembros para ese ejercicio económico.

6. Las contribuciones a los presupuestos administrativos serán exigibles el primer día de cada ejercicio económico. Las contribuciones de los miembros correspondientes al ejercicio económico en que ingresen en la Organización serán exigibles en la fecha en que pasen a ser miembros.

7. Si un miembro no ha pagado íntegramente su contribución al presupuesto administrativo en el plazo de cuatro meses contados a partir de la fecha en que tal contribución sea exigible conforme al párrafo 6 de este artículo, el Director Ejecutivo le pedirá que efectúe el pago lo antes posible. Si ese miembro sigue sin pagar su contribución en el plazo de dos meses contados a partir de tal requerimiento, se le pedirá que indique las razones por las que no ha podido efectuar el pago. Si al expirar un plazo de siete meses contados a partir de la fecha en que su contribución sea exigible



dicho miembro sigue sin pagar su contribución, se suspenderán sus derechos de voto hasta el momento en que haya pagado íntegramente su contribución, a menos que el Consejo, por votación especial, decida otra cosa. Si, por el contrario, un miembro ha pagado íntegramente su contribución al presupuesto administrativo en el plazo de cuatro meses contados a partir de la fecha en que tal contribución sea exigible conforme al párrafo 6 de este artículo, se aplicará a la contribución de ese miembro el descuento que establezca el Consejo en el reglamento financiero de la Organización.

8. Todo miembro cuyos derechos hayan sido suspendidos en virtud de lo dispuesto en el párrafo 7 de este artículo seguirá estando obligado a pagar su contribución.

## Artículo 20

### Cuenta Especial

1. Dentro de la Cuenta Especial se llevarán dos subcuentas:

- a) La Subcuenta de actividades previas a los proyectos; y
- b) La Subcuenta de proyectos.

2. Las fuentes de financiación de la Cuenta Especial podrán ser:

- a) El Fondo Común para los Productos Básicos;
- b) Instituciones financieras regionales e internacionales; y
- c) Contribuciones voluntarias.

3. Los recursos de la Cuenta Especial sólo se utilizarán para las actividades previas a proyectos o los proyectos aprobados.

4. Todos los gastos efectuados con cargo a la Subcuenta de actividades previas a los proyectos serán reembolsados a esta subcuenta con cargo a la Subcuenta de proyectos si los proyectos son posteriormente aprobados y financiados. Si dentro de los seis meses siguientes a la entrada en vigor del presente Convenio el Consejo no recibe ningún recurso para la Subcuenta de actividades previas a los proyectos, examinará la situación y adoptará las medidas pertinentes.

5. Todos los ingresos resultantes de actividades previas a proyectos o de proyectos específicamente atribuibles a la Cuenta Especial se abonarán a esta cuenta. Todos los gastos en que se incurra en relación con dichas actividades previas a proyectos o dichos proyectos, inclusive la remuneración y los gastos de viaje de los consultores y expertos, se cargarán a la misma cuenta.

6. El Consejo, por votación especial, establecerá las condiciones en las que podrá, cuando lo considere apropiado, patrocinar proyectos para su financiación mediante préstamos, cuando uno o más miembros hayan asumido voluntariamente todas las obligaciones y responsabilidades relacionadas con

dichos préstamos. La Organización no asumirá ninguna obligación respecto de esos préstamos.

7. El Consejo podrá designar y patrocinar cualquier entidad con el consentimiento de ésta, en particular a uno o más miembros, para recibir préstamos destinados a financiar proyectos aprobados y para asumir todas las obligaciones resultantes, con la salvedad de que la Organización se reservará el derecho de vigilar el empleo de los recursos y de supervisar la ejecución de los proyectos así financiados. No obstante, la Organización no será responsable por las garantías dadas voluntariamente por cualquier miembro o por otras entidades.

8. Ningún miembro será responsable, por el hecho de ser miembro de la Organización, de ninguna obligación dimanante de los préstamos tomados o concedidos por otro miembro u otra entidad en relación con los proyectos.

9. En caso de que se ofrezcan con carácter voluntario a la Organización recursos no asignados, el Consejo podrá aceptarlos. Dichos recursos podrán utilizarse para las actividades previas a proyectos y los proyectos aprobados.

10. El Director Ejecutivo se encargará de obtener, en las condiciones y modalidades que el Consejo decida, financiación suficiente y segura para las actividades previas a proyectos y los proyectos aprobados por el Consejo.

11. Las contribuciones asignadas a proyectos aprobados especificados sólo se utilizarán para los proyectos a los que se asignaron originalmente, a menos que el Consejo decida otra cosa de acuerdo con el contribuyente. Una vez terminado un proyecto, la Organización devolverá a cada contribuyente los fondos sobrantes en proporción a la participación de cada contribuyente en el total de las contribuciones originalmente facilitadas para la financiación de ese proyecto, a menos que el contribuyente convenga en otra cosa.

## Artículo 21

### El Fondo de Cooperación de Bali

1. Se establece un fondo para la ordenación sostenible de los bosques productores de maderas tropicales con el fin de ayudar a los miembros productores a efectuar las inversiones necesarias para alcanzar el objetivo establecido en el apartado d) del artículo 1 del presente Convenio.

2. El Fondo estará dotado con:

- a) Las contribuciones que donen los miembros;
- b) El 50% de los ingresos obtenidos por concepto de actividades relacionadas con la Cuenta Especial;
- c) Los recursos de otras fuentes, privadas y públicas, que la Organización acepte de conformidad con su reglamento financiero.

3. El Consejo asignará los recursos del Fondo solamente a las actividades previas a proyectos y los proyectos que estén relacionados con el

propósito enunciado en el párrafo 1 de este artículo y hayan sido aprobados de conformidad con lo dispuesto en el artículo 25.

4. Cuando proceda a asignar recursos con cargo al Fondo, el Consejo tendrá en cuenta:

a) Las necesidades especiales de los miembros en los cuales la contribución de su sector forestal a su economía resulte perjudicada por la aplicación de la estrategia para conseguir que en el año 2000 las exportaciones de maderas tropicales y productos de estas maderas provengan de recursos forestales ordenados de forma sostenible;

b) Las necesidades de los miembros que posean superficies forestales extensas y pongan en práctica programas de conservación de los bosques productores de madera.

5. El Consejo examinará anualmente si son suficientes los recursos puestos a disposición del Fondo y se esforzará en obtener los recursos adicionales que necesiten los miembros productores para realizar el propósito del Fondo. La capacidad de los miembros para aplicar la estrategia a que se hace referencia en el apartado a) del párrafo 4 de este artículo dependerá de la cantidad de recursos de que disponga el Fondo.

6. El Consejo adoptará las políticas y el reglamento financiero por los que se regirá el funcionamiento del Fondo, incluidas las disposiciones aplicables a la liquidación de cuentas en caso de que el presente Convenio se dé por terminado o llegue a expiración.

## Artículo 22

### Formas de pago

1. Las contribuciones a la Cuenta Administrativa se pagarán en monedas libremente utilizables y estarán exentas de toda restricción cambiaria.

2. Las contribuciones financieras a la Cuenta Especial y al Fondo de Cooperación de Bali se pagarán en monedas libremente utilizables y estarán exentas de toda restricción cambiaria.

3. El Consejo también podrá decidir aceptar otras formas de contribuciones a la Cuenta Especial o el Fondo de Cooperación de Bali, entre ellas material científico y técnico o personal, para atender las necesidades de los proyectos aprobados.

## Artículo 23

### Auditoría y publicación de cuentas

1. El Consejo nombrará a auditores independientes para que lleven a cabo la auditoría de la contabilidad de la Organización.

2. Los estados de la Cuenta Administrativa, de la Cuenta Especial y del Fondo de Cooperación de Bali, comprobados por auditores independientes, serán

comunicados a los miembros lo antes posible después del cierre de cada ejercicio económico, pero no más tarde de seis meses después de esa fecha, y serán examinados por el Consejo para su aprobación en su siguiente reunión, según proceda. Después se publicará un resumen de las cuentas y el balance comprobados por los auditores.

## CAPITULO VII. ACTIVIDADES OPERACIONALES

### Artículo 24

#### Actividades de la Organización relacionadas con políticas

A fin de lograr los objetivos estipulados en el artículo 1, la Organización emprenderá actividades relacionadas con políticas y proyectos en las esferas de la información económica y la información sobre el mercado, la repoblación y ordenación forestales y la industria forestal, de una manera equilibrada e integrando, en la medida posible, las actividades relacionadas con políticas y las relacionadas con proyectos.

### Artículo 25

#### Actividades de la Organización relacionadas con proyectos

1. Teniendo en cuenta las necesidades de los países en desarrollo, los miembros podrán presentar al Consejo propuestas de actividades previas a proyectos y de proyectos en las esferas de la investigación y el desarrollo, la información sobre el mercado, la elaboración mayor y más avanzada de las maderas en los países miembros productores y la repoblación y ordenación forestales. Las actividades previas a proyectos y los proyectos deberán contribuir a alcanzar uno o más de los objetivos del presente Convenio.

2. El Consejo, al aprobar actividades previas a proyectos o proyectos, tendrá en cuenta:

- a) Su utilidad para la realización de los objetivos del Convenio;
- b) Sus efectos ambientales y sociales;
- c) La conveniencia de mantener un equilibrio geográfico adecuado;
- d) Los intereses y características de cada una de las regiones productoras en desarrollo;
- e) La conveniencia de asegurar una distribución equitativa de los recursos entre las esferas a que se hace referencia en el párrafo 1 de este artículo;
- f) Su eficacia en relación con el costo; y
- g) La necesidad de evitar toda duplicación de esfuerzos.

3. El Consejo establecerá un calendario y unos procedimientos para la presentación, la evaluación y el establecimiento del orden de prioridad de las

actividades previas a los proyectos y de los proyectos que requieran financiación de la Organización, así como para su realización, supervisión y evaluación. El Consejo decidirá sobre la aprobación de los proyectos y de las actividades previas a proyectos para su financiación o patrocinio de conformidad con el artículo 20 o el artículo 21.

4. El Director Ejecutivo podrá suspender el desembolso de recursos de la Organización para un proyecto o una actividad previa a un proyecto si se están utilizando en forma contraria a lo estipulado en el documento del proyecto o en casos de fraude, dispendio, negligencia o mala administración. En la reunión subsiguiente el Director Ejecutivo presentará a la consideración del Consejo un informe sobre las medidas que haya tomado. El Consejo tomará la decisión que corresponda.

5. El Consejo podrá, por votación especial, dejar de patrocinar cualquier proyecto o actividad previa a un proyecto.

## Artículo 26

### Establecimiento de comités

1. Se establecen como comités de la Organización los siguientes:
  - a) Comité de Información Económica e Información sobre el Mercado;
  - b) Comité de Repoblación y Ordenación Forestales;
  - c) Comité de Industrias Forestales;
  - d) Comité de Finanzas y Administración.

2. El Consejo podrá, por votación especial, establecer los demás comités y órganos subsidiarios que estime adecuados y necesarios.

3. Cada uno de los comités estará abierto a la participación de todos los miembros. El reglamento de los comités será decidido por el Consejo.

4. Los comités y órganos subsidiarios a que se hace referencia en los párrafos 1 y 2 de este artículo serán responsables ante el Consejo y trabajarán bajo su dirección general. Las reuniones de los comités y órganos subsidiarios serán convocadas por el Consejo.

## Artículo 27

### Funciones de los comités

1. El Comité de Información Económica e Información sobre el Mercado se encargará de:

- a) Examinar regularmente la disponibilidad y calidad de las estadísticas y demás información que necesite la Organización;

b) Analizar los datos estadísticos y los indicadores concretos que decida el Consejo para la vigilancia del comercio internacional de las maderas;

c) Mantener en examen permanente el mercado internacional de las maderas, su situación actual y sus perspectivas a corto plazo, sobre la base de los datos mencionados en el apartado b) y de otra información pertinente, incluidos los datos relacionados con el comercio no documentado;

d) Formular recomendaciones al Consejo sobre la necesidad y la índole de los estudios apropiados sobre las maderas tropicales, incluidos los precios, la elasticidad del mercado, las sustituciones de maderas en el mercado, la comercialización de nuevos productos y las perspectivas a largo plazo del mercado internacional de las maderas tropicales y supervisar y examinar los estudios que le encargue el Consejo;

e) Realizar cualesquiera otras tareas relacionadas con los aspectos económicos, técnicos y estadísticos de las maderas que le sean confiadas por el Consejo;

f) Participar en la prestación de cooperación técnica a los países miembros en desarrollo a fin de mejorar sus servicios estadísticos pertinentes.

2. El Comité de Repoblación y Ordenación Forestales se encargará de:

a) Fomentar la cooperación entre los miembros como asociados para el desarrollo de las actividades forestales en los países miembros, en particular en las esferas siguientes:

i) Repoblación forestal;

ii) Rehabilitación de bosques;

iii) Ordenación forestal;

b) Alentar el aumento de la asistencia técnica y la transferencia de tecnología en las esferas de la repoblación y la ordenación forestales a los países en desarrollo;

c) Seguir las actividades en curso en estas esferas e identificar y estudiar los problemas existentes y sus posibles soluciones en colaboración con las organizaciones competentes;

d) Examinar regularmente las necesidades futuras del comercio internacional de maderas tropicales industriales y, sobre esa base, identificar y considerar posibles planes y medidas adecuados en materia de repoblación forestal, rehabilitación de bosques y ordenación forestal;

e) Facilitar la transferencia de conocimientos en materia de repoblación y ordenación forestales, con la asistencia de las organizaciones competentes;

f) Coordinar y armonizar esas actividades de cooperación en las esferas de la repoblación y la ordenación forestales con las actividades pertinentes que se realicen en otros lugares, en particular en el marco de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA), el Banco Mundial,

el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), los bancos de desarrollo regionales y otras organizaciones competentes.

3. El Comité de Industrias Forestales se encargará de:

a) Fomentar la cooperación entre los países miembros como asociados para el desarrollo de las actividades de elaboración en los países miembros productores, en particular en las esferas siguientes:

- i) El desarrollo de productos mediante la transferencia de tecnología;
- ii) El desarrollo de los recursos humanos y la capacitación;
- iii) La normalización de la nomenclatura de las maderas tropicales;
- iv) La armonización de las especificaciones de los productos elaborados;
- v) El fomento de las inversiones y las empresas mixtas; y
- vi) La comercialización, incluida la promoción de las especies menos conocidas y menos utilizadas;

b) Fomentar el intercambio de información a fin de facilitar los cambios estructurales necesarios para impulsar una elaboración mayor y más avanzada en interés de todos los países miembros, en particular los países miembros en desarrollo;

c) Seguir las actividades en curso en estas esferas e identificar y considerar los problemas existentes y sus posibles soluciones en colaboración con las organizaciones competentes;

d) Alentar el aumento de la cooperación técnica para la elaboración de las maderas tropicales en beneficio de los países miembros productores.

4. Para llevar a cabo de una forma equilibrada las labores de la Organización relacionadas con las políticas y con los proyectos, el Comité de Información Económica e Información sobre el Mercado, el Comité de Repoblación y Ordenación Forestales y el Comité de Industrias Forestales:

a) Serán responsables de asegurar el examen, la evaluación y el control efectivos de los proyectos y de las actividades previas a proyectos;

b) Harán recomendaciones al Consejo en relación con los proyectos y las actividades previas a proyectos;

c) Seguirán la ejecución de los proyectos y de las actividades previas a proyectos y tomarán disposiciones para reunir y difundir lo más ampliamente posible sus resultados en beneficio de todos los miembros;

d) Desarrollarán ideas relativas a políticas y las presentarán al Consejo;

e) Examinarán regularmente los resultados de las actividades relacionadas con los proyectos y con las políticas y formularán recomendaciones al Consejo sobre el futuro del programa de la Organización;

f) Examinarán regularmente las estrategias, criterios y prioridades para la preparación de programas y la realización de las actividades relacionadas con los proyectos conforme al plan de acción de la Organización y recomendarán al Consejo las revisiones que éste deba efectuar;

g) Tendrán en cuenta la necesidad de reforzar la creación de capacidad y el desarrollo de los recursos humanos en los países miembros;

h) Realizarán cualquier otra tarea que les asigne el Consejo en relación con los objetivos del presente Convenio.

5. La investigación y el desarrollo serán una función común de los comités a que se hace referencia en los párrafos 1, 2 y 3 de este artículo.

6. El Comité de Finanzas y Administración se encargará de:

a) Examinar y formular recomendaciones al Consejo respecto de la aprobación de las propuestas para el presupuesto administrativo de la Organización y las operaciones de gestión de la Organización;

b) Examinar los haberes de la Organización a fin de asegurarse de su prudente gestión y de que la Organización dispone de reservas suficientes para la realización de su trabajo;

c) Examinar y formular recomendaciones al Consejo sobre las repercusiones presupuestarias del programa de trabajo anual de la Organización y las medidas que podrían tomarse a fin de garantizar los recursos necesarios para realizar dicho programa de trabajo;

d) Recomendar al Consejo la elección de auditores independientes y examinar los estados de cuenta comprobados por dichos auditores;

e) Recomendar al Consejo las modificaciones del reglamento del Consejo o del reglamento financiero de la Organización que considere necesarias;

f) Examinar los ingresos de la Organización y la medida en que éstos limitan la labor de la Secretaría.

## CAPITULO VIII. RELACION CON EL FONDO COMUN PARA LOS PRODUCTOS BASICOS

### Artículo 28

#### Relación con el Fondo Común para los Productos Básicos

La Organización aprovechará plenamente las facilidades que ofrece el Fondo Común para los Productos Básicos.



## CAPITULO IX. ESTADISTICAS, ESTUDIOS E INFORMACION

### Artículo 29

#### Estadísticas, estudios e información

1. El Consejo establecerá estrechas relaciones con las organizaciones intergubernamentales, gubernamentales y no gubernamentales pertinentes, para contribuir a asegurar la disponibilidad de datos e información recientes y fidedignos sobre el comercio de las maderas tropicales, así como la información pertinente sobre las maderas no tropicales y sobre la ordenación de los bosques productores de madera. En la medida que se considere necesaria para la aplicación del presente Convenio, la Organización, en colaboración con esas organizaciones, reunirá, sistematizará y, cuando sea necesario, publicará información estadística sobre la producción, la oferta, el comercio, las existencias, el consumo y los precios de mercado de las maderas, la cantidad de recursos madereros y la ordenación de los bosques productores de madera.

2. Los miembros proporcionarán, dentro de un plazo razonable y en la más alta medida posible compatible con su legislación nacional, las estadísticas y la información sobre las maderas, su comercio y las actividades encaminadas a lograr la ordenación sostenible de los bosques productores de madera y cualquier otra información pertinente que les pida el Consejo. El Consejo decidirá el tipo de información que se ha de facilitar de conformidad con este párrafo y la forma en que se presentará.

3. El Consejo adoptará periódicamente medidas para la realización de los estudios necesarios de las tendencias y los problemas a corto y a largo plazo del mercado internacional de las maderas y de los progresos realizados hacia la consecución de una ordenación sostenible de los bosques productores de madera.

### Artículo 30

#### Informe y examen anuales

1. Dentro de los seis meses siguientes al final de cada año civil, el Consejo publicará un informe anual sobre sus actividades con la información adicional que estime adecuada.

2. El Consejo examinará y evaluará anualmente:

a) La situación internacional de las maderas;

b) Otros factores, cuestiones y acontecimientos que considere de interés para conseguir los objetivos del presente Convenio.

3. El examen se realizará teniendo en cuenta:

a) La información proporcionada por los miembros sobre la producción nacional, el comercio, la oferta, las existencias, el consumo y los precios de las maderas;

b) Otros datos estadísticos e indicadores específicos proporcionados por los miembros a petición del Consejo; y

c) La información proporcionada por los miembros sobre los progresos realizados hacia la ordenación sostenible de sus bosques productores de madera;

d) Cualquier otra información pertinente de que pueda disponer el Consejo directamente o por conducto de las organizaciones del sistema de las Naciones Unidas y de las organizaciones intergubernamentales, gubernamentales o no gubernamentales.

4. El Consejo promoverá el intercambio de opiniones entre los países miembros en relación con:

a) La situación de la ordenación sostenible de los bosques productores de madera y aspectos conexos en los países miembros;

b) Las corrientes y necesidades de recursos en relación con los objetivos, criterios y directrices establecidos por la Organización.

5. Previa petición, el Consejo tratará de aumentar la capacidad técnica de los países miembros, en particular los países miembros en desarrollo, para obtener los datos necesarios para un intercambio adecuado de información, en particular suministrando a los miembros recursos para la capacitación y servicios.

6. Los resultados del examen se incluirán en los informes sobre las deliberaciones del Consejo.

## CAPITULO X. DISPOSICIONES VARIAS

### Artículo 31

#### Reclamaciones y controversias

Toda reclamación formulada contra un miembro por incumplimiento de las obligaciones que le impone el presente Convenio y toda controversia relativa a la interpretación o aplicación del presente Convenio serán sometidas a la decisión del Consejo. Las decisiones del Consejo a ese respecto serán definitivas y vinculantes.

### Artículo 32

#### Obligaciones generales de los miembros

1. Durante la vigencia del presente Convenio, los miembros cooperarán entre sí y harán todo lo posible para contribuir al logro de sus objetivos y para abstenerse de toda acción que sea contraria a ellos.

2. Los miembros se comprometen a aceptar y aplicar las decisiones que tome el Consejo con arreglo a las disposiciones del presente Convenio y procurarán abstenerse de aplicar medidas cuyo efecto sea limitar esas decisiones o que sean contrarias a ellas.

### Artículo 33

#### Exención de obligaciones

1. Cuando ello sea necesario debido a circunstancias excepcionales, situaciones de emergencia o casos de fuerza mayor no previstos expresamente en el presente Convenio, el Consejo podrá, por votación especial, eximir a cualquier miembro de cualquiera de las obligaciones impuestas por el presente Convenio si le convencen las explicaciones dadas por ese miembro sobre las razones por las que no puede cumplir la obligación.

2. El Consejo, cuando conceda una exención a un miembro conforme al párrafo 1 de este artículo, indicará expresamente en qué condiciones y modalidades y por cuánto tiempo se exime a tal miembro de esa obligación, así como las razones por las que se concede la exención.

### Artículo 34

#### Medidas diferenciales y correctivas y medidas especiales

1. Los miembros importadores en desarrollo cuyos intereses resulten perjudicados por medidas adoptadas conforme al presente Convenio podrán solicitar del Consejo la adopción de medidas diferenciales y correctivas apropiadas. El Consejo examinará la adopción de medidas apropiadas de conformidad con los párrafos 3 y 4 de la sección III de la resolución 93 (IV) de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo.

2. Los miembros comprendidos en la categoría de los países menos adelantados definida por las Naciones Unidas podrán solicitar del Consejo la adopción de medidas especiales de conformidad con el párrafo 4 de la sección III de la resolución 93 (IV) y con los párrafos 56 y 57 de la Declaración de París y el Programa de Acción en Favor de los Países Menos Adelantados para el Decenio de 1990.

### Artículo 35

#### Revisión

El Consejo revisará el alcance del presente Convenio cuatro años después de su entrada en vigor.

### Artículo 36

#### No discriminación

Ninguna disposición del presente Convenio autorizará el uso de medidas para restringir o prohibir el comercio internacional de madera y productos de madera, en particular las que afecten a sus importaciones y su utilización.

## CAPITULO XI. DISPOSICIONES FINALES

### Artículo 37

#### Depositario

El Secretario General de las Naciones Unidas queda designado depositario del presente Convenio.

### Artículo 38

#### Firma, ratificación, aceptación y aprobación

1. Desde el 1° de abril de 1994 hasta un mes después de su entrada en vigor, el presente Convenio estará abierto en la Sede de las Naciones Unidas a la firma de los gobiernos invitados a la Conferencia de las Naciones Unidas para la Negociación de un Convenio que suceda al Convenio Internacional de las Maderas Tropicales, 1983.

2. Cualquiera de los gobiernos a que se hace referencia en el párrafo 1 de este artículo podrá:

a) En el momento de firmar el presente Convenio, declarar que por dicha firma acepta obligarse por el presente Convenio (firma definitiva); o

b) Después de firmar el presente Convenio, ratificarlo, aceptarlo o aprobarlo mediante el depósito de un instrumento al efecto en poder del depositario.

### Artículo 39

#### Adhesión

1. El presente Convenio estará abierto a la adhesión de los gobiernos de todos los Estados en las condiciones que determine el Consejo, entre las que figurará un plazo para el depósito de los instrumentos de adhesión. No obstante, el Consejo podrá conceder prórrogas a los gobiernos que no puedan adherirse en el plazo fijado en las condiciones de adhesión.

2. La adhesión se efectuará mediante el depósito de un instrumento de adhesión en poder del depositario.

### Artículo 40

#### Notificación de aplicación provisional

Todo gobierno signatario que tenga intención de ratificar, aceptar o aprobar el presente Convenio, o todo gobierno para el que el Consejo haya establecido condiciones de adhesión pero que todavía no haya podido depositar su instrumento, podrá en todo momento notificar al depositario que aplicará el presente Convenio provisionalmente, bien cuando éste entre en vigor conforme al artículo 41, bien, si ya está en vigor, en la fecha que se especifique.

## Artículo 41

### Entrada en vigor

1. El presente Convenio entrará definitivamente en vigor el 1° de febrero de 1995 o en cualquier otra fecha posterior si 12 gobiernos de países productores que representen al menos el 55% del total de los votos indicado en el anexo A del presente Convenio y 16 gobiernos de países consumidores que representen al menos el 70% del total de los votos indicado en el anexo B del presente Convenio han firmado el presente Convenio definitivamente o lo han ratificado, aceptado o aprobado o se han adherido a él con arreglo al párrafo 2 del artículo 38 o al artículo 39.

2. Si el presente Convenio no ha entrado definitivamente en vigor el 1° de febrero de 1995 entrará en vigor provisionalmente en dicha fecha o en cualquier otra fecha dentro de los seis meses siguientes si 10 gobiernos de países productores que reúnan al menos el 50% del total de los votos indicado en el anexo A del presente Convenio y 14 gobiernos de países consumidores que reúnan al menos el 65% del total de los votos indicado en el anexo B del presente Convenio han firmado el presente Convenio definitivamente o lo han ratificado, aceptado o aprobado con arreglo al párrafo 2 del artículo 38 o han notificado al depositario, conforme al artículo 40, que aplicarán provisionalmente el presente Convenio.

3. Si el 1° de septiembre de 1995 no se han cumplido los requisitos para la entrada en vigor establecidos en el párrafo 1 o en el párrafo 2 de este artículo, el Secretario General de las Naciones Unidas invitará a los gobiernos que hayan firmado el presente Convenio definitivamente o lo hayan ratificado, aceptado o aprobado con arreglo al párrafo 2 del artículo 38, o hayan notificado al depositario que aplicarán provisionalmente el presente Convenio, a reunirse lo antes posible para decidir si el presente Convenio entrará provisional o definitivamente en vigor entre ellos, en su totalidad o en parte. Los gobiernos que decidan que el presente Convenio entre provisionalmente en vigor entre ellos podrán reunirse de vez en cuando para examinar la situación y decidir si el presente Convenio ha de entrar definitivamente en vigor entre ellos.

4. En el caso de cualquier gobierno que no haya notificado al depositario, conforme al artículo 40 su decisión de aplicar provisionalmente el presente Convenio y que deposite su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión después de la entrada en vigor del presente Convenio, el presente Convenio entrará en vigor para ese gobierno en la fecha de tal depósito.

5. El Director Ejecutivo de la Organización convocará la primera reunión del Consejo lo antes posible después de la entrada en vigor del presente Convenio.

## Artículo 42

### Enmiendas

1. El Consejo podrá, por votación especial, recomendar a los miembros una enmienda al presente Convenio.

2. El Consejo fijará el plazo dentro del cual los miembros deberán notificar al depositario que aceptan la enmienda.

3. Toda enmienda entrará en vigor 90 días después de que el depositario haya recibido las notificaciones de aceptación de miembros que constituyan al menos dos tercios de los miembros productores y que reúnan al menos el 75% de los votos de los miembros productores, así como de miembros que constituyan al menos dos tercios de los miembros consumidores y que reúnan al menos el 75% de los votos de los miembros consumidores.

4. Después de que el depositario haya informado al Consejo de que se cumplen las condiciones requeridas para la entrada en vigor de la enmienda, y no obstante las disposiciones del párrafo 2 de este artículo relativas a la fecha fijada por el Consejo, todo miembro podrá notificar al depositario que acepta la enmienda, siempre que haga esa notificación antes de la entrada en vigor de la enmienda.

5. Todo miembro que no haya notificado su aceptación de la enmienda en la fecha en que la enmienda entre en vigor dejará de ser parte en el presente Convenio a partir de esa fecha, a menos que demuestre, a satisfacción del Consejo, que no se pudo conseguir a tiempo su aceptación por dificultades relacionadas con la terminación de sus procedimientos constitucionales o institucionales y que el Consejo decida prorrogar respecto de ese miembro el plazo fijado para la aceptación de la enmienda. Ese miembro no estará obligado por la enmienda hasta que haya notificado que la acepta.

6. Si en la fecha fijada por el Consejo conforme al párrafo 2 de este artículo no se han cumplido las condiciones requeridas para que entre en vigor la enmienda, ésta se considerará retirada.

#### Artículo 43

##### Retiro

1. Todo miembro podrá retirarse del presente Convenio en cualquier momento después de su entrada en vigor notificando por escrito su retiro al depositario. Ese miembro informará simultáneamente al Consejo de la decisión que haya adoptado.

2. El retiro surtirá efecto 90 días después de que el depositario reciba la notificación.

3. El retiro de un miembro no cancelará las obligaciones financieras que haya contraído con la Organización en virtud del presente Convenio.

#### Artículo 44

##### Exclusión

El Consejo, si estima que un miembro ha incumplido las obligaciones contraídas en virtud del presente Convenio y decide además que tal incumplimiento entorpece seriamente la aplicación del presente Convenio, podrá, por votación especial, excluir del presente Convenio a ese miembro. El Consejo

lo notificará inmediatamente al depositario. Seis meses después de la fecha de la decisión del Consejo, ese miembro dejará de ser parte en el presente Convenio.

#### Artículo 45

##### Liquidación de las cuentas en caso de retiro o exclusión de un miembro o de imposibilidad por parte de un miembro de aceptar una enmienda

1. El Consejo procederá a la liquidación de las cuentas con todo miembro que deje de ser parte en el presente Convenio a causa de:

a) No aceptación de una enmienda introducida en el presente Convenio conforme al artículo 42;

b) Retiro del presente Convenio conforme al artículo 43; o

c) Exclusión del presente Convenio conforme al artículo 44.

2. El Consejo conservará toda contribución pagada a la Cuenta Administrativa, a la Cuenta Especial o al Fondo de Cooperación de Bali por todo miembro que deje de ser parte en el presente Convenio.

3. El miembro que haya dejado de ser parte en el presente Convenio no tendrá derecho a recibir ninguna parte del producto de la liquidación o de los demás haberes de la Organización. Tampoco estará obligado a pagar parte alguna del déficit, en caso de que lo hubiere, de la Organización a la terminación del presente Convenio.

#### Artículo 46

##### Duración, prórroga y terminación

1. El presente Convenio permanecerá en vigor durante un período de cuatro años a partir de su entrada en vigor, a menos que el Consejo decida, por votación especial, prorrogarlo, renegociarlo o declararlo terminado de acuerdo con lo dispuesto en este artículo.

2. El Consejo podrá, por votación especial, prorrogar el presente Convenio por dos períodos de tres años cada uno.

3. Si, antes de que expire el período de cuatro años a que se hace referencia en el párrafo 1 de este artículo, o antes de que expiren las prórrogas a que se hace referencia en el párrafo 2 de este artículo, según el caso, se ha negociado un nuevo convenio que sustituya al presente Convenio, pero ese nuevo convenio no ha entrado en vigor provisional o definitivamente, el Consejo podrá, por votación especial, prorrogar el presente Convenio hasta que entre en vigor provisional o definitivamente el nuevo convenio.

4. Si se negocia y entra en vigor un nuevo convenio durante cualquier prórroga del presente Convenio decidida conforme al párrafo 2 o al párrafo 3 de

este artículo, el presente Convenio, prorrogado, terminará cuando entre en vigor el nuevo convenio.

5. El Consejo podrá en todo momento, por votación especial, dar por terminado el presente Convenio con efecto a partir de la fecha que establezca el propio Consejo.

6. No obstante la terminación del presente Convenio, el Consejo continuará en funciones durante un período no superior a 18 meses para proceder a la liquidación de la Organización, incluida la liquidación de las cuentas y, con sujeción a las decisiones pertinentes que se adoptarán por votación especial, conservará durante ese período todas las facultades y funciones que sean necesarias a tal efecto.

7. El Consejo notificará al depositario cualquier decisión que se tome de conformidad con este artículo.

#### Artículo 47

##### Reservas

No se podrán formular reservas a ninguna de las disposiciones del presente Convenio.

#### Artículo 48

##### Disposiciones adicionales y transitorias

1. El presente Convenio será considerado como la continuación del Convenio Internacional de las Maderas Tropicales, 1983.

2. Todas las medidas adoptadas por la Organización, o en su nombre, o por cualquiera de sus órganos, en virtud del Convenio Internacional de las Maderas Tropicales, 1983, que estén vigentes en la fecha de entrada en vigor del presente Convenio y en cuyos términos no se haya estipulado su expiración en esa fecha permanecerán en vigor, a menos que se modifiquen en virtud de las disposiciones del presente Convenio.

EN FE DE LO CUAL los infrascritos, debidamente autorizados para ello, han puesto sus firmas al pie del presente Convenio en las fechas indicadas.

HECHO en Ginebra el veintiséis de enero de mil novecientos noventa y cuatro, siendo igualmente auténticos los textos en árabe, chino, español, francés, inglés y ruso del presente Convenio.



Anexo A

LISTA DE PAISES PRODUCTORES CON RECURSOS FORESTALES TROPICALES  
Y/O EXPORTADORES NETOS DE MADERAS TROPICALES EN TERMINOS DE  
VOLUMEN, Y ASIGNACION DE VOTOS A EFECTOS DEL ARTICULO 41

Bolivia . . . . .	21
Brasil . . . . .	133
Camerún . . . . .	23
Colombia . . . . .	24
Congo . . . . .	23
Costa Rica . . . . .	9
Côte d'Ivoire . . . . .	23
Ecuador . . . . .	14
El Salvador . . . . .	9
Filipinas . . . . .	25
Gabón . . . . .	23
Ghana . . . . .	23
Guinea Ecuatorial . . . . .	23
Guyana . . . . .	14
Honduras . . . . .	9
India . . . . .	34
Indonesia . . . . .	170
Liberia . . . . .	23
Malasia . . . . .	139
México . . . . .	14
Myanmar . . . . .	33
Panamá . . . . .	10
Papua Nueva Guinea . . . . .	28
Paraguay . . . . .	11
Perú . . . . .	25
República Dominicana . . . . .	9
República Unida de Tanzania . . . . .	23
Tailandia . . . . .	20
Togo . . . . .	23
Trinidad y Tabago . . . . .	9
Venezuela . . . . .	10
Zaire . . . . .	23
 Total . . . . .	 1 000

Anexo B

LISTA DE PAISES CONSUMIDORES Y ASIGNACION DE VOTOS  
A EFECTOS DEL ARTICULO 41

Afganistán . . . . .	10
Argelia . . . . .	13
Australia . . . . .	18
Austria . . . . .	11
Bahrein . . . . .	11
Bulgaria . . . . .	10
Canadá . . . . .	12
Comunidad Europea . . . . .	(302)
Alemania . . . . .	35
Bélgica/Luxemburgo . . . . .	26
Dinamarca . . . . .	11
España . . . . .	25
Francia . . . . .	44
Grecia . . . . .	13
Irlanda . . . . .	13
Italia . . . . .	35
Países Bajos . . . . .	40
Portugal . . . . .	18
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte . . . . .	42
Chile . . . . .	10
China . . . . .	36
Egipto . . . . .	14
Eslovaquia . . . . .	11
Estados Unidos de América . . . . .	51
Federación de Rusia . . . . .	13
Finlandia . . . . .	10
Japón . . . . .	320
Nepal . . . . .	10
Noruega . . . . .	10
Nueva Zelandia . . . . .	10
República de Corea . . . . .	97
Suecia . . . . .	10
Suiza . . . . .	11
 Total	 1 000

المرفق بء  
قائمة البلدان المستهلكة وتوزيع الاصوات  
لائحة المادة ٤١

(٣٠٣)	..... الجماعة الاوروبية
٢٥	..... اسبانيا
٢٥	..... المانيا
١٣	..... ايرلندا
٢٥	..... ايطاليا
١٨	..... البرتغال
٣٦	..... بلجيكا/لكسمبرغ
١١	..... الدانمرك
٤٤	..... فرنسا
٤٣	..... المملكة المتحدة
٤٠	..... هولندا
١٣	..... اليونان
١٣	..... الاتحاد الروسي
١٨	..... امتراليا
١٠	..... افغانستان
١١	..... البحرين
١٠	..... بلغاريا
١٣	..... الجزائر
٩٧	..... جمهورية كوريا
١١	..... سلوفاكيا
١٠	..... السويد
١١	..... سويسرا
١٠	..... شيلي
٣٦	..... الصين
١٠	..... فنلندا
١٣	..... كندا
١٤	..... مصر
١٠	..... النرويج
١١	..... النمسا
١٠	..... نيبال
١٠	..... نيوزيلندا
٥١	..... الولايات المتحدة الامريكية
<u>٣٣٠</u>	..... اليابان
١ ٠٠٠	..... المجموع

المرفق الف

قائمة بالبلدان المنتجة التي تتمتع بموارد الغابات الاستوائية  
و/أو المصدر المصافية للأخشاب الاستوائية من حيث الحجم وتوزيع

الاصوات لاغراض المادة (٤)

١٤	.....	اكوادور
١٧٠	.....	اندونيسيا
٢٨	.....	بابوا غينيا الجديدة
١١	.....	باراغواي
١٣٣	.....	البرازيل
١٠	.....	بنما
٢١	.....	بوليفيا
٢٥	.....	بيرو
٢٠	.....	تايلند
٩	.....	ترينيداد وتوباغو
٢٣	.....	توغو
٢٣	.....	جمهورية تنزانيا المتحدة
٩	.....	الجمهورية الدومينيكية
٢٣	.....	زائير
٩	.....	السلطادور
٢٣	.....	غابون
٢٣	.....	غانا
١٤	.....	غيانا
٢٣	.....	غينيا الاستوائية
٢٥	.....	الفلبين
١٠	.....	فنزويلا
٢٣	.....	الكاميرون
٢٣	.....	كوت ديفوار
٩	.....	كوستاريكا
٢٤	.....	كولومبيا
٢٣	.....	الكونغو
٢٣	.....	ليبيريا
١٣٩	.....	ماليزيا
١٤	.....	المكسيك
٢٣	.....	ميانمار
٢٤	.....	الهند
٩	.....	هندوراس

واشباتا لما تقدم ، قام الموقعون أدناه ، والمفوضون بذلك حسب الأصول ، بتعديل هذا الاتفاق بتوقيعاتهم في التواريخ المبينة .

جرر في جنيف في اليوم السادس والعشرين من شهر كانون الثاني/يناير من سنة  
الف وتسعمائة وأربع وتسعين . وتتساوى في الحجية نصوص هذا الاتفاق باللغات الإسبانية  
والانكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية .

٣ - إذا تم ، قبل انقضاء فترة السنوع الأربع المشار إليها في الفقرة ١ من هذه المادة ، أو قبل انقضاء فترة التمديد المشار إليها في الفقرة ٢ من هذه المادة ، تبعاً للحالة ، التوصل بالتفاوض إلى اتفاق جديد يحل محل هذا الاتفاق ولكنه لم يدخل بعد حيز التنفيذ سواء بمدة نهائية أو مؤقتة ، يجوز للمجلس ، بتصويت خاص ، تمديد هذا الاتفاق إلى أن يبدأ نفاذ الاتفاق الجديد بمدة مؤقتة أو نهائية .

٤ - إذا تم التوصل بالتفاوض إلى اتفاق جديد وبدأ نفاذ الاتفاق الجديد خلال أي فترة تمديد لهذا الاتفاق بمقتضى الفقرة ٢ أو الفقرة ٣ من هذه المادة ، ينتهي هذا الاتفاق بصيغته الممددة حال بدء نفاذ الاتفاق الجديد .

٥ - يجوز للمجلس أن يقرر في أي وقت ، بتصويت خاص ، إنهاء هذا الاتفاق ، ويسري مفعول هذا الإنهاء في التاريخ الذي يحدده المجلس .

٦ - بالرغم من إنهاء هذا الاتفاق ، يظل المجلس قائماً لفترة لا تتجاوز ١٨ شهراً للاضطلاع بتصفية المنظمة ، بما في ذلك تسوية الحسابات ، ويخول ، خلال تلك الفترة ، ما قد يلزم من السلطات والوظائف لهذه الأغراض ، رهناً بالقرارات ذات المصلحة التي يتم اتخاذها بتصويت خاص .

٧ - يقوم المجلس بإخطار الوديع بأي قرار يتخذ بمقتضى هذه المادة .

#### المادة ٤٧

#### التحفظات

لا يجوز ابداء تحفظات على أي حكم من أحكام هذا الاتفاق .

#### المادة ٤٨

#### أحكام تكميلية وانتقالية

١ - هذا الاتفاق يخلف الاتفاق الدولي للأخشاب الاستوائية لعام ١٩٨٣ .

٢ - يستمر نفاذ جميع الإجراءات المتخذة من قبل المنظمة أو أي من أجهزتها أو بالنيابة عنها بموجب الاتفاق الدولي للأخشاب الاستوائية لعام ١٩٨٣ ، والتي تكون نافذة في تاريخ بدء سريان هذا الاتفاق ولا يكون في شروطها ما ينص على انقضائها في ذلك التاريخ ، ما لم تتغير بموجب أحكام هذا الاتفاق .

٣ - لا يؤدي انسحاب أي عضو الى انتهاء ما يترتب عليه من التزامات مالية تجاه المنظمة بمقتضى هذا الاتفاق .

#### المادة ٤٤

##### الاستبعاد

إذا وجد المجلس أن أيًا من الأعضاء يخل بالتزاماته بموجب هذا الاتفاق وقرّر أيضا أن هذا الاخلال يضعف إلى حد كبير تنفيذ هذا الاتفاق ، جاز له ، بتصويت خاص ، أن يستبعد ذلك العضو من هذا الاتفاق . وعلى المجلس أن يخطر الوديع بذلك على الفور . وبعد مرور ستة أشهر على تاريخ قرار المجلس ، يكف ذلك العضو عن أن يكون طرفا في هذا الاتفاق .

#### المادة ٤٥

##### تسوية الحسابات مع الاعضاء المنسحبين أو المستبعدين أو الاعضاء الذين لا يستطيعون قبول تعديل ما

- ١ - يحدد المجلس أية تسوية للحسابات مع العضو الذي يكف عن أن يكون طرفا في هذا الاتفاق بسبب:
  - (أ) عدم قبول تعديل أدخل على هذا الاتفاق بمقتضى المادة ٤٢ ؛
  - (ب) الانسحاب من هذا الاتفاق بمقتضى المادة ٤٣ ؛ أو
  - (ج) الاستبعاد من هذا الاتفاق بمقتضى المادة ٤٤ .
- ٢ - يحتفظ المجلس بأي اشتراك يكون قد دفعه للحساب الإداري أو للحساب الخاص أو صندوق شراكة بالي العضو الذي يكف عن أن يكون طرفا في هذا الاتفاق .
- ٣ - لا يحق لعضو كف عن أن يكون طرفا في هذا الاتفاق أي نصيب من حصيلة تصفية المنظمة أو موجوداتها الأخرى . كما أنه لا يجوز مطالبة هذا العضو بدفع أي جزء من العجز في المنظمة إن وجد ، عند انتهاء هذا الاتفاق .

#### المادة ٤٦

##### مدة الاتفاق وتمديده وانهاؤه

- ١ - يظل هذا الاتفاق نافذا لمدة أربع سنوات بعد بدء نفاذه ما لم يقرر المجلس ، بتصويت خاص ، تمديد هذا الاتفاق أو إعادة التفاوض بشأنه أو انهاءه وفقا لاحكام هذه المادة .
- ٢ - يجوز للمجلس ، بتصويت خاص ، أن يقرر تمديد هذا الاتفاق لغترتين أمد كل منهما ثلاث سنوات .

المادة ٤٣

التعديلات

- ١ - يجوز للمجلس ، بتصويت خاص ، أن يوصي الاعضاء بادخال تعديل على هذا الاتفاق .
- ٢ - يحدد المجلس تاريخا يقدم فيه الاعضاء إلى الوديع اشعارات بقبولهم التعديل .
- ٣ - يبدأ سريان مفعول أي تعديل بعد ٩٠ يوما من استلام الوديع اشعارات قبول من أعضاء يمثلون على الأقل ثلثي الاعضاء من البلدان المنتجة ويستأثرون بما لا يقل عن ٧٥ في المائة من أصوات الاعضاء من البلدان المنتجة ، ومن أعضاء يمثلون على الأقل ثلثي الاعضاء من البلدان المستهلكة ويستأثرون بما لا يقل عن ٧٥ في المائة من أصوات الاعضاء من البلدان المستهلكة .
- ٤ - بعد أن يقوم الوديع باخطار المجلس بأنه قد تم استيفاء شروط سريان مفعول التعديل ، وعلى الرغم من أحكام الفقرة ٢ من هذه المادة المتعلقة بالتاريخ الذي يحدده المجلس ، يظل من الجائز للعضو أن يشعر الوديع بقبوله التعديل ، فريضة تقديم الاشعار قبل بدء سريان مفعول التعديل .
- ٥ - كل عضو لم يقدم اشعارا بقبول أي تعديل بحلول التاريخ الذي يبدأ فيه سريان مفعول هذا التعديل يكف عن أن يكون طرفا في هذا الاتفاق اعتبارا من ذلك التاريخ ، ما لم يقنع هذا العضو المجلس بعدم استطاعته تقديم القبول في حينه نظرا لصعوبات واجهها في استكمال اجراءاته الدستورية أو المؤسسية ، وما لم يقرر المجلس أن يمدد لذلك العضو الفترة المحددة لقبول التعديل . ولا يكون هذا العضو ملزما بالتعديل قبل أن يقدم اشعارا بقبوله .
- ٦ - إذا لم يتم استيفاء شروط سريان مفعول التعديل بحلول التاريخ الذي حدده المجلس وفقا للفقرة ٢ من هذه المادة ، يعتبر التعديل مسحوبا .

المادة ٤٣

الانسحاب

- ١ - يجوز لأي عضو الانسحاب من هذا الاتفاق في أي وقت بعد بدء نفاذه بتقديم اشعار خطي بالانسحاب إلى الوديع . وعلى هذا العضو أن يعلم المجلس في الوقت نفسه بالاجراء الذي اتخذه .
- ٢ - يصبح الانسحاب نافذ المفعول بعد ٩٠ يوما من استلام الوديع للاشعار .



## المادة ٤١

### بدء النفاذ

١ - يبدأ نفاذ هذا الاتفاق بصفة نهائية في ١ شباط/فبراير ١٩٩٥ أو في أي تاريخ لاحق إذا قامت ١٢ حكومة من حكومات البلدان المنتجة تحوز ما لا يقل عن ٥٥ في المائة من مجموع الاصوات كما هو مبين في المرفق الف من هذا الاتفاق ، و١٦ حكومة من حكومات البلدان المستهلكة تحوز ما لا يقل عن ٧٠ في المائة من مجموع الاصوات كما هو مبين في المرفق بء من هذا الاتفاق ، بالتوقيع على هذا الاتفاق بصفة نهائية أو بالتصديق عليه أو قبوله أو اقراره أو الانضمام إليه عملا بالفقرة ٢ من المادة ٢٨ أو بالمادة ٣٩ .

٢ - إذا لم يبدأ نفاذ هذا الاتفاق بصفة نهائية في ١ شباط/فبراير ١٩٩٥ ، يبدأ نفاذه بصفة مؤقتة في ذلك التاريخ أو أي تاريخ في غضون الستة اشهر اللاحقة إذا قامت ١٠ حكومات من حكومات البلدان المنتجة تحوز ما لا يقل عن ٥٠ في المائة من مجموع الاصوات كما هو مبين في المرفق الف من هذا الاتفاق و١٤ حكومة من حكومات البلدان المستهلكة تحوز ما لا يقل عن ٦٥ في المائة من مجموع الاصوات كما هو مبين في المرفق بء من هذا الاتفاق ، بالتوقيع على هذا الاتفاق بصفة نهائية أو بالتصديق عليه أو قبوله أو اقراره عملا بالفقرة ٢ من المادة ٢٨ أو باشعار الوديع بمقتضى المادة ٤٠ بأنها ستطبق هذا الاتفاق مؤقتا .

٣ - إذا لم تستوف شروط بدء النفاذ بموجب الفقرة ١ أو الفقرة ٢ من هذه المادة في ١ أيلول/سبتمبر ١٩٩٥ يقوم الامين العام للأمم المتحدة بدعوة الحكومات التي وقعت على هذا الاتفاق بصفة نهائية أو صدقت عليه أو قبلته أو أقرته عملا بالفقرة ٢ من المادة ٢٨ ، أو أضرمت الوديع بأنها ستطبق هذا الاتفاق مؤقتا ، لعقد اجتماع في أقرب وقت ممكن عمليا لكي تقرر ما إذا كانت متفع هذا الاتفاق موضع التنفيذ بصفة مؤقتة أو نهائية فيما بينها كليا أو جزئيا . ويجوز للحكومات التي تقرر وضع هذا الاتفاق موضع التنفيذ بصفة مؤقتة فيما بينها أن تجتمع من وقت إلى آخر لاستعراض الحالة وأن تقرر ما إذا كان هذا الاتفاق سيوضع موضع التنفيذ بصفة نهائية فيما بينها .

٤ - يبدأ نفاذ هذا الاتفاق ، بالنسبة لاية حكومة لم تقم باشعار الوديع بمقتضى المادة ٤٠ بأنها ستطبق هذا الاتفاق بصفة مؤقتة وتقوم بايداع مك تصديقها عليه أو قبولها أو اقرارها أو انضمامها بعد بدء نفاذ هذا الاتفاق ، في تاريخ الايداع المذكور .

٥ - يقوم المدير التنفيذي للمنظمة بالدعوة إلى انعقاد المجلس في أقرب وقت ممكن بعد بدء نفاذ هذا الاتفاق .

الفصل الحادي عشر - الاحكام الختامية

المادة ٢٧

الوديعة

يعين الامين العام للأمم المتحدة بمقتضى هذا وديعا لهذا الاتفاق .

المادة ٢٨

التوقيع والتصديق والقبول والاقرار

١ - يفتح باب التوقيع على هذا الاتفاق في مقر الامم المتحدة اعتبارا من ١ نيسان/ابريل ١٩٩٤ وحتى شهر واحد بعد تاريخ بدء نفاذه أمام الحكومات المدعوة إلى مؤتمر الامم المتحدة للتفاوض على اتفاق يخلف الاتفاق الدولي للأخشاب الاستوائية لعام ١٩٨٣ .

٢ - يجوز لاية حكومة مشار إليها في الفقرة ١ من هذه المادة:  
(أ) أن تعلن ، في وقت توقيعها على هذا الاتفاق ، أنها بموجب توقيعها المذكور تعبر عن ارتضاؤها الالتزام بهذا الاتفاق (توقيع نهائي) ؛ أو  
(ب) أن تصدق على هذا الاتفاق أو تقبله أو تقره ، بعد توقيعها عليه ، عن طريق ايداع مك بهذا المعنى لدى الوديعة .

المادة ٢٩

الانضمام

١ - يكون باب الانضمام الى هذا الاتفاق مفتوحا أمام حكومات جميع الدول وفق الشروط التي يقررها المجلس ، والتي تتضمن أجلا زمنيا لايداع صكوك الانضمام . على أنه يجوز للمجلس منح تمديدات زمنية للحكومات التي يتعذر عليها الانضمام في حدود الاجل الزمني المحدد في شروط الانضمام .

٢ - يتم الانضمام بايداع مك الانضمام لدى الوديعة .

المادة ٤٠

الاشعار بالتطبيق المؤقت

يجوز لحكومة موقعة تعتمزم تصديق أو قبول أو اقرار هذا الاتفاق ، أو لحكومة حدد المجلس بالنسبة لها شروطا للانضمام ولكنها لم تستطع بعد ايداع صكها ، أن تقوم في أي وقت باشعار الوديعة بأنها ستطبق هذا الاتفاق مؤقتا إما عند بدء نفاذه وفقا للمادة ٤١ أو في تاريخ محدد إذا كان الاتفاق نافذا بالفعل .

٢ - يجوز للأعضاء من فئة أقل البلدان نموا على النحو المحدد في الأمم المتحدة أن يقدموا طلبا إلى المجلس لاتخاذ تدابير خاصة وفقا للفقرة ٤ من الفرع الثالث من القرار ٩٣ (د - ٤) والفقرتين ٥٦ و٥٧ من اعلان باريس وبرنامج العمل لمالغ أقل البلدان نموا في التسعينات .

#### المادة ٢٥

##### الاستعراض

يستعرض المجلس نطاق هذا الاتفاق بعد أربع سنوات من بدء نفاذه .

#### المادة ٣٦

##### عدم التمييز

ليس في هذا الاتفاق ما يجيز استخدام تدابير تقييد أو تمنع التجارة الدولية في الأخشاب ومنتجات الأخشاب وبخاصة ما يتعلق منها باستيراد الأخشاب ومنتجات الأخشاب والاستفادة منها .

الفصل العاشر - متنوعات

المادة ٣١

الشكاوى والمنازعات

تحال أية شكوى مؤداها عدم وفاء أي عضو بالتزاماته بموجب هذا الاتفاق وأيئة منازعة تتعلق بتفسير أو تطبيق هذا الاتفاق إلى المجلس لاتخاذ قرار بشأنها . وتكون قرارات المجلس بشأن هذه المسائل نهائية وملزمة .

المادة ٣٢

الالتزامات العامة للأعضاء

١ - يبذل الاعضاء خلال مدة هذا الاتفاق قصارى جهودهم ويتعاونون في تعزيز تحقيق أهدافه وتجنب أي اجراء يتعارض مع هذه الاهداف .

٢ - يتعهد الاعضاء بقبول وتنفيذ قرارات المجلس بمقتضى أحكام هذا الاتفاق وعليهم أن يمتنعوا عن تنفيذ التدابير التي يترتب عليها تقييد هذه القرارات أو مخالفتها .

المادة ٣٣

الاعفاء من الالتزامات

١- يجوز للمجلس بتصويت خاص أن يعفي ، عند الاقتضاء ، عضوا ما من التزام ما بمقتضى هذا الاتفاق ، بسبب ظروف استثنائية أو حالة طوارئ أو قوة قاهرة ، غير منصوص عليها صراحة في هذا الاتفاق ، إذا ما اقتنع المجلس بالتفسير المقدم من ذلك العضو فيما يتصل بالاسباب التي تمنعه من الوفاء بالالتزام .

٢ - يذكر المجلس صراحة ، عند منح الاعفاء لعضو ما بموجب الفقرة ١ من هذه المادة ، الاحكام والشروط التي استند اليها في إعفاء العضو من هذا الالتزام ومدة هذا الاعفاء والاسباب التي أدت الى منحه له .

المادة ٣٤

التدابير التفاضلية والتمحيحية والخامة

١ - يجوز للاعضاء من البلدان النامية المستوردة التي تضر مصالحها بسبب تدابير متخذة بمقتضى هذا الاتفاق أن يقدموا طلبا الى المجلس لاتخاذ تدابير تفاضلية وتمحيحية مناسبة . وينظر المجلس في اتخاذ التدابير المناسبة وفقا للفقرتين ٣ و٤ من الفرع الثالث من قرار مؤتمر الامم المتحدة للتجارة والتنمية ٩٣ (د - ٤) .

- (ب) البيانات الاحصائية والمؤشرات المحددة الاخرى المقدمة من الاعضاء حسب طلب المجلس ؛
- (ج) المعلومات المقدمة من الاعضاء عن التقدم المحرز نحو تحقيق الادارة المستدامة للغابات المنتجة للاخشاب لديهم ؛
- (د) أي معلومات أخرى ذات صلة بالموضوع قد تُتاح للمجلس إما مباشرة أو عن طريق مؤسسات منظومة الأمم المتحدة والمنظمات الحكومية الدولية أو الحكومية أو غير الحكومية .

٤- يقوم المجلس بتشجيع اجراء تبادل للآراء فيما بين البلدان الاعضاء بشأن ما يلي:

- (أ) حالة الادارة المستدامة للغابات المنتجة للاخشاب وما يتصل بها من مسائل في البلدان الاعضاء ؛
- (ب) تدفقات الموارد والاحتياجات الخاصة بها فيما يتصل بالاهداف والمعايير والمبادئ التوجيهية التي تحددها المنظمة .

٥- يسعى المجلس ، عند الطلب ، إلى تعزيز القدرة التقنية للبلدان الاعضاء ، ولا سيما البلدان الاعضاء النامية ، للحصول على البيانات الضرورية لتقاسم المعلومات على نحو واثق ، بما في ذلك تقديم الموارد اللازمة لتوفير التدريب والتسهيلات للاعضاء .

٦- تُدرج نتائج هذا الاستعراض في التقارير المتعلقة بمداولات المجلس .

الفصل التاسع - الاحماءات والدراسات والمعلومات

المادة ٢٩

الاحماءات والدراسات والمعلومات

١- يقيم المجلس علاقات وثيقة مع المنظمات الحكومية الدولية والحكومية وغير الحكومية المختصة ، من أجل المساعدة في ضمان توافر بيانات ومعلومات حديثة وموثوق بها عن تجارة الاخشاب الاستوائية ، فضلا عن معلومات ذات صلة عن الاخشاب غير الاستوائية وعن إدارة الغابات المنتجة للاخشاب . وتقوم المنظمة ، بالتعاون مع هذه المنظمات ، بما يعتبر لازما لإدارة هذا الاتفاق من تجميع ومقارنة وكذلك ، حيثما كان مناسباً ، نشر معلومات احصائية عن انتاج الاخشاب وتوريدها وتجاريتها ومخزوناتها واستهلاكها وأسعارها في الاسواق ومدى توفر موارد الاخشاب وإدارة الغابات المنتجة للاخشاب .

٢- يقوم الاعضاء ، إلى أقصى حد ممكن لا يتعارض مع تشريعاتهم الوطنية وفي غضون فترة معقولة ، بتوفير ما يطلبه المجلس من احماءات ومعلومات عن الاخشاب وتجاريتها والانشطة الهادفة إلى تحقيق الإدارة المستدامة للغابات المنتجة للاخشاب فضلا عما يطلبه من معلومات أخرى ذات صلة . ويبت المجلس في نوع المعلومات التي يتمين تقديمها بموجب هذه الفقرة وفي الشكل الذي يتمين تقديمها به .

٣- يضع المجلس ترتيبات لاجراء أي دراسات مناسبة لاتجاهات الاسواق الدولية للاخشاب ومشاكلها في الاجلين القصير والطويل وللتقدم المحرز نحو تحقيق الادارة المستدامة للغابات المنتجة للاخشاب .

المادة ٢٠

التقرير والاستعراض السنويان

١- ينشر المجلس ، في غضون ستة أشهر من نهاية كل سنة تقويمية ، تقريراً سنوياً عن أنشطته وما يراه مناسباً من معلومات أخرى .

٢- يقوم المجلس سنوياً باستعراض وتقييم ما يلي:  
(أ) الحالة الدولية للاخشاب ؛  
(ب) العوامل والقضايا والتطورات الأخرى التي تُعتبر وثيقة الصلة بتحقيق أهداف هذا الاتفاق .

٣- يخطع بالاستعراض في ضوء ما يلي:  
(أ) المعلومات المقدمة من الاعضاء فيما يتعلق بالانتاج الوطني للاخشاب وتجاريتها وتوريدها ومخزوناتها واستهلاكها وأسعارها ؛

الفصل الثامن - العلاقة بالمندوق المشترك للملح الأساسية

المادة ٢٨

العلاقة بالمندوق المشترك للملح الأساسية

تعمل المنظمة على الانتفاع الكامل من تسهيلات المندوق المشترك للملح الأساسية .

- (ج) بحسب ما يترتب به برنامج العمل السنوي للمنظمة ، والاجراءات التي قد تتخذ لتأمين الموارد المطلوبة لتنفيذ برنامج العمل هذا ، من آثار على الميزانية ، وتقديم توصيات بشأنه إلى المجلس ؛
- (د) تقديم توصية إلى المجلس بشأن اختيار مراجعي حسابات مستقلين ، واستعراض بيانات المراجعة المستقلة للحسابات ؛
- (هـ) تقديم توصية إلى المجلس بشأن أية تعديلات ترى أنه من الضروري ادخالها على النظام الداخلي أو القواعد المالية ؛
- (و) استعراض إيرادات المنظمة وبحسب مدى ما تنطوي عليه من تقييد لأعمال الأمانة .



- (ب) تعزيز تبادل المعلومات بصفة تيسير التغييرات الهيكلية التي تنطوي عليها زيادة ومواصلة التجهيز لمالحي جميع البلدان الاعضاء ولا سيما البلدان الاعضاء النامية ؛
- (ج) متابعة الانشطة الجارية في هذا الميدان ، وتعيين وبحس المشاكل والحلول الممكنة لها بالتعاون مع المنظمات المختصة ؛
- (د) تشجيع زيادة التعاون التقني لتجهيز الاخشاب الاستوائية لمالحي البلدان الاعضاء المنتجة ؛

- ٤ - من أجل تعزيز عمل المنظمة بطريقة متوازنة فيما يتعلق بالسياسة العامة وانشطة المشاريع ، تقوم كل من لجنة المعلومات الاقتصادية والمعلومات عن السوق ، ولجنة إعادة التشجير وإدارة الغابات ، ولجنة الصناعة الحراجية ، بما يلي:
- (أ) الاطلاع بمسؤولية ضمان تقدير المشاريع والمشاريع التمهيدية ورمدها وتقييمها على نحو فعال ؛
- (ب) تقديم توصيات الى المجلس بشأن المشاريع والمشاريع التمهيدية ؛
- (ج) متابعة تنفيذ المشاريع والمشاريع التمهيدية وإتاحة جميع نتائجها ونشرها على أوسع نطاق ممكن لمالحي جميع الاعضاء ؛
- (د) وضع أفكار تتعلق بالسياسة العامة وتقديمها الى المجلس ؛
- (هـ) إجراء استعراض منتظم لنتائج أنشطة المشاريع والعمل المتعلق بالسياسة العامة وتقديم توصيات الى المجلس حول مستقبل برنامج المنظمة ؛
- (و) إجراء استعراض منتظم للاستراتيجيات والمعايير والمجالات ذات الأولوية لوضع البرامج وانشطة المشاريع الواردة في خطة عمل المنظمة الدولية ، للأخشاب الاستوائية وتقديم توصيات الى المجلس بشأن إدخال التعديلات ؛
- (ز) مراعاة الحاجة الى تعزيز بناء القدرات وتنمية الموارد البشرية ، في البلدان الاعضاء ؛
- (ح) أداء أية مهام أخرى ينيطها بها المجلس فيما يتصل بأهداف هذا الاتفاق .

- ٥ - يكون نشاط البحث والتطوير وظيفية مشتركة بين اللجان المشار إليها في الفقرات ١ و ٢ و ٣ من هذه المادة .

- ٦ - تقوم لجنة الشؤون المالية والادارية بالوظائف التالية:
- (أ) بحث المقترحات المتعلقة بالميزانية الادارية للمنظمة وعملياتها الادارية وتقديم توصيات بشأنها إلى المجلس للموافقة عليها ؛
- (ب) استعراض أصول المنظمة لضمان الادارة الحكيمة للأموال وتوفير احتياطات كافية لدى المنظمة من أجل أداء عملها ؛

الدولية للاخشاب الاستوائية ، وبشان طبيعة هذه الدراسات ، ورصد واستعراض أية دراسات يصدر تكليف بها من المجلس ؛  
( ه ) تنفيذ أي مهام أخرى ينيطها المجلس بها فيما يتصل بالجوانب الاقتصادية والتقنية والاحصائية للاخشاب ؛  
( و ) المساعدة في توفير التعاون التقني للبلدان الاعضاء النامية لتحسين خدماتها الاحصائية ذات الصلة .

٢ - تقوم لجنة اعادة التشجير وادارة الغابات بما يلي:  
(١) تعزيز التعاون بين الاعضاء بوصفهم شركاء في تنمية الانشطة الحراجية في البلدان الاعضاء في مجالات من بينها المجالات التالية:  
١١' إعادة التشجير ؛  
١٢' اصلاح الاحراج ؛  
١٣' ادارة الغابات .  
(ب) تشجيع زيادة تقديم المساعدة التقنية ونقل التكنولوجيا في ميدان إعادة التشجير وادارة الغابات إلى البلدان النامية ؛  
(ج) متابعة الانشطة الجارية في هذا الميدان ، وتحديد ودراسة المشاكل والحلول الممكنة لها وذلك بالتعاون مع المنظمات المختصة ؛  
(د) اجراء استعراض منتظم للاحتياجات المقبلة للتجارة الدولية في الاخشاب الاستوائية الصناعية ، والقيام على هذا الاساس ، بتحديد وبحث المخططات والتدابير الممكنة الملائمة في مجال إعادة التشجير واصلاح الاحراج وادارة الغابات ؛  
( ه ) تيسير نقل المعارف في مجال إعادة التشجير وإدارة الغابات بمساعدة المنظمات المختصة ؛  
(و) تنسيق هذه الانشطة للتعاون في مجال إعادة التشجير وإدارة الغابات ومواءمتها مع الانشطة ذات الصلة التي تجري في أماكن أخرى ، مثل الانشطة التي تجري تحت رعاية منظمة الأمم المتحدة للتغذية والزراعة وبرنامج الأمم المتحدة للبيئة ، والبنك الدولي ، وبرنامج الأمم المتحدة الانمائي ؛ ومصارف التنمية الاقليمية ، والمنظمات المختصة الأخرى .

٢ - تقوم لجنة الصناعة الحراجية بما يلي:  
(١) تعزيز التعاون بين البلدان الاعضاء بوصفها شركاء في تنمية أنشطة التجهيز في البلدان الاعضاء المنتجة في مجالات منها المجالات التالية:  
١١' تنمية المنتجات عن طريق نقل التكنولوجيا ؛  
١٢' تنمية الموارد البشرية وتدريبها ؛  
١٣' توحيد تسميات الاخشاب الاستوائية ؛  
١٤' تنسيق مواصفات المنتجات المجهزة ؛  
١٥' تشجيع الاستثمار والمشاريع المشتركة ؛  
١٦' التسويق بما في ذلك الترويج للأنواع الأقل شيوعا واستخداما .

أو سوء إدارة . ويقدم المدير التنفيذي إلى المجلس في دورته التالية تقريراً كسي ينظر فيه . ويتخذ المجلس الإجراء المناسب .

٥ - يجوز للمجلس أن ينهي ، بتصويت خاص ، رعايته لأي مشروع .

#### المادة ٢٦

##### انشاء اللجان

- ١ - تنشأ بمقتضى هذا اللجان التالية بوصفها لجاناً تابعة للمنظمة:
  - (أ) لجنة المعلومات الاقتصادية والمعلومات عن السوق ؛
  - (ب) لجنة إعادة التشجير وإدارة الغابات ؛
  - (ج) لجنة المناعة الحراجية ؛
  - (د) لجنة الشؤون المالية والإدارية .
- ٢ - يجوز للمجلس ، بتصويت خاص ، انشاء ما يراه ملائماً وضرورياً من اللجان والهيئات الفرعية الأخرى .
- ٣ - يفتح باب الاشتراك في كل لجنة من اللجان أمام جميع الأعضاء . ويقرر المجلس النظام الداخلي للجان .
- ٤ - تكون اللجان والهيئات الفرعية المشار إليها في الفقرتين ١ و٢ من هذه المادة مسؤولة أمام المجلس ، وتعمل تحت توجيهه العام . ويدعو المجلس إلى عقد اجتماعات اللجان والهيئات الفرعية .

#### المادة ٢٧

##### وظائف اللجان

- ١ - تقوم لجنة المعلومات الاقتصادية والمعلومات عن السوق بما يلي:
  - (أ) ابقاء توفر ونوعية الإحصاءات والمعلومات الأخرى التي تطلبها المنظمة قيد الاستعراض ؛
  - (ب) تحليل البيانات الإحصائية والمؤشرات المحددة حسبما يقرره المجلس لرصد التجارة الدولية في الأخشاب ؛
  - (ج) ابقاء السوق الدولية للأخشاب وحالتها الراهنة والتوقعات القصيرة الأجل قيد الاستعراض المستمر بالامتداد إلى البيانات المذكورة في الفقرة الفرعية (ب) أعلاه وغيرها من المعلومات ذات الصلة بما في ذلك المعلومات المتعلقة بالتجارة بدون مستندات ؛
  - (د) تقديم توصيات إلى المجلس بشأن الحاجة إلى إجراء دراسات مناسبة عن الأخشاب الاستوائية تشمل حالة الأسعار ومرونة السوق وقابلية إحلال ملح بديلة في السوق وتسويق منتجات جديدة والتوقعات الطويلة الأجل للسوق

الفصل السابع - الأنشطة التنفيذية

المادة ٢٤

أعمال المنظمة في مجال السيامة العامة

تحقيقا للأهداف المحددة في المادة ١ ، تظلع المنظمة بأعمال تتعلق بالسيامة العامة وبأنشطة تتعلق بمشاريع في مجالات المعلومات الاقتصادية والمعلومات المتعلقة بالسوق ، وإعادة التحريج وإدارة الغابات والصناعة الحراجية ، بطريقة متوازنة ، تجمع معا قدر الإمكان العمل المتعلق بالسيامة العامة والأنشطة المتعلقة بالمشاريع .

المادة ٢٥

أنشطة المنظمة المتعلقة بالمشاريع

١ - يجوز للبلدان الأعضاء ، مع مراعاة احتياجات البلدان النامية ، أن تقدم الى المجلس مقترحات للمشاريع التمهيدية والمشاريع في ميادين البحث والتطوير ، والمعلومات عن الأسواق ومواصلة وزيادة تجهيز الأخشاب في البلدان الأعضاء المنتجة ، وإعادة التشجير وإدارة الغابات . وينبغي أن تسهم المشاريع التمهيدية والمشاريع في تحقيق هدف أو أكثر من أهداف هذا الاتفاق .

٢ - يأخذ المجلس في اعتباره ، لدى اقرار المشاريع التمهيدية والمشاريع

ما يلي:

- (أ) ملتها بأهداف هذا الاتفاق ؛
- (ب) آثارها البيئية والاجتماعية ؛
- (ج) استصواب الحفاظ على توازن جغرافي ملائم ؛
- (د) مصالح وخصائص كل من المناطق المنتجة النامية ؛
- (هـ) استصواب التوزيع العادل للموارد بين المجالات المشار إليها في الفقرة ١ من هذه المادة ؛
- (و) فعاليتها من حيث الكلفة ؛ و
- (ز) ضرورة تفادي ازدواجية الجهود .

٣ - يضع المجلس جدولا بالمواعيد والاجراءات الخاصة بتقديم المشاريع التمهيدية والمشاريع التي تسعى الى الحصول على تمويل من المنظمة ، وتقدير قيمة هذه المشاريع وتحديد أولوياتها فضلا عن تنفيذها ورمدها وتقييمها . ويبت المجلس في اقرار المشاريع التمهيدية والمشاريع من أجل تمويلها أو رعايتها وفقا للمادة ٢٠ أو المادة ٢١ .

٤ - يجوز للمدير التنفيذي أن يعلق صرف أي مبالغ من أموال المنظمة الدولية للأخشاب الاستوائية لمشروع تمهيدى أو لمشروع ما إذا كانت هذه الأموال تستخدم بما يخالف وثيقة المشروع أو إذا كانت هناك حالة تنطوي على غش أو إهدار أو إهمال

المادة ٢٢  
مراجعة ونشر الحسابات

- ١- يعمّن المجلس مراجعين مستقلين من أجل مراجعة حسابات المنظمة .
- ٢- يتاح للأعضاء بيان مراجع مراجعة مستقلة لكل من الحساب الإداري والحساب الخاص وصندوق شراكة بالي في أقرب وقت ممكن بعد اختتام كل سنة مالية ، ولكن في موعد لا يتجاوز ستة أشهر بعد ذلك التاريخ . وينظر فيهما المجلس بقصد اقرارهما في دورته التالية حسبما يكون مناسباً . ويُنشر بعد ذلك موجز للحسابات والميزانية المراجعة .

- ٢ - يتألف الصندوق من:
- (أ) مساهمات الاعضاء المانحين ؛
- (ب) خمسون في المائة من الدخل المحتمل نتيجة لانشطة تتعلق بالحساب الخاص ؛
- (ج) موارد من مصادر اخرى ، خاصة وعامة ، يجوز للمنظمة قبولها بما يتماشى مع قواعدها المالية .
- ٣ - لا يخصى المجلس موارد الصندوق إلا للمشاريع التمهيدية والمشاريع المبينة في الفقرة ١ من هذه المادة ، والتي يتم اقرارها وفقا للمادة ٢٥ .
- ٤ - لدى تخصيص موارد الصندوق ، يأخذ المجلس في اعتباره ما يلي:
- (أ) الاحتياجات الخاصة للبلدان الاعضاء التي تتأثر مساهمة قطاعاتها الحراجية اقتصاديا تأثرا سلبيا نتيجة لتنفيذ استراتيجيات لتحقيق صادرات الاخشاب ومنتجات الاخشاب الاستوائية من مصادر مدارة بأسلوب مستدام بحلول عام ٢٠٠٠ ؛
- (ب) احتياجات البلدان الاعضاء ذوي المساحات الحراجية الكبيرة الذين يخضعون ببرامج لحفظ الغابات المنتجة للأخشاب .
- ٥ - يبحث المجلس سنويا مدى كفاية الموارد المتاحة للصندوق ، ويسعى للحصول على ما يلزم من موارد اضافية للاعضاء المنتجين تحقيقا للغاية المستهدفة من الصندوق . وسوف تعتمد قدرة الاعضاء على تنفيذ الاستراتيجية المشار اليها في الفقرة ٤(أ) من هذه المادة على مدى توافر الموارد .
- ٦ - يضع المجلس السياسات والقواعد المالية لتشغيل الصندوق ، بما في ذلك القواعد الحافظة لتسوية الحسابات عند انتهاء أو انقضاء الاتفاق .

#### المادة ٢٢

#### أشكال الدفع

- ١ - تدفع الاشتراكات في الحساب الاداري بعملة قابلة للاستخدام الحر وتكون معفاة من قيود القطع الاجنبي .
- ٢ - تدفع الاشتراكات المالية في الحساب الخاص وصندوق شراكة بالي بعملة قابلة للاستخدام الحر وتكون معفاة من قيود القطع الاجنبي .
- ٣ - يجوز للمجلس أيضا أن يقرر قبول أشكال أخرى لدفع الاشتراكات في الحساب الخاص أو صندوق شراكة بالي ، بما في ذلك المعدات أو العاملين العلميين والتقنيين ، لتلبية متطلبات المشاريع التي تم اقرارها .

٥ - تقيد في الحساب الخاص جميع الإيرادات المتعلقة بمشاريع تمهيدية أو مشاريع معينة قابلة للتحديد في إطار ذلك الحساب . وتحميل على الحساب نفقه جميع المصروفات المنفقة على هذه المشاريع التمهيدية أو المشاريع بما في ذلك أجور الخبراء الاستشاريين والخبراء ونفقات سفرهم .

٦ - يحدد المجلس بتمويت خاص الشروط والاحكام التي يقوم على أساسها ، عند وحسب الاقتضاء بضمن مشاريع بالنسبة لتمويل القروض في الحالات التي يتحمل فيها عضو أو أعضاء طوعا كامل الالتزامات والمسؤوليات المتعلقة بهذه القروض . ولا تقع على المنظمة أية التزامات تتعلق بهذه القروض .

٧ - يجوز للمجلس أن يرشح ويضمن أي كيان بموافقة ذلك الكيان ، بما في ذلك أي عضو أو أعضاء لتلقي قروض لتمويل مشاريع تم اقرارها والتعهد بكل ما يترتب على ذلك من التزامات ، إلا أن المنظمة تحتفظ لنفسها بحق رصد استخدام الموارد ومتابعة تنفيذ المشاريع الممولة على هذا النحو . بيد أن المنظمة ليست مسؤولة عن الضمانات المقدمة طوعا من الاعضاء أو الكيانات الأخرى بمورة فردية .

٨ - لا يتحمل أي عضو بسبب عضويته في المنظمة أية مسؤولية ناشئة عن قيام أي عضو أو كيان آخر بالاقتراض أو الاقتراض بمدد المشاريع .

٩ - إذا قدمت للمنظمة بمورة طوعية أموال غير مخممة لغرض معين يجوز للمجلس قبول هذه الاموال . ويجوز استخدام هذه الاموال لاغراض المشاريع التمهيدية والمشاريع التي تم اقرارها .

١٠ - على المدير التنفيذي أن يبذل جهده لالتماس تمويل كاف ومضمون للمشاريع التمهيدية والمشاريع التي اقرها المجلس ، وذلك على أساس ما قد يقرره المجلس من الاحكام والشروط .

١١ - يقتصر استخدام المساهمات المقدمة لمشاريع محددة تم اقرارها على المشاريع التي خصت لها هذه المساهمات في الأمل ، ما لم يقرر المجلس غير ذلك بالاتفاق مع المساهم . وعلى المنظمة بعد اتمام المشروع أن ترد لكل مساهم في مشاريع محددة ما تبقى من أية أموال بنسبة حصة كل مساهم في مجموع المساهمات التي قدمت في الأمل لتمويل ذلك المشروع ما لم يوافق المساهم على غير ذلك .

#### المادة ٢١

#### صندوق شراكة مالي

١ - ينشأ بموجب هذا صندوق للإدارة المستدامة للغابات المنتجة للأخشاب الامتوائية لمساعدة البلدان الاعضاء المنتجة على القيام بالامتثمارات اللازمة للبلوغ الهدف المبين في المادة (د) من هذا الاتفاق .

٦ - يستحق دفع الاشتراكات في الميزانيات الادارية في اليوم الاول من كل سنة مالية . ويستحق دفع اشتراكات الاعضاء بالنسبة للسنة المالية التي ينضمون فيها للمنظمة في التاريخ الذي يصبحون فيه اعضاء .

٧ - إذا لم يدفع عضو من الاعضاء اشتراكه كاملا في الميزانية الادارية في غضون أربعة أشهر من موعد استحقاق دفع هذا الاشتراك وفقا للفقرة ٦ من هذه المادة يقوم المدير التنفيذي بمطالبة ذلك العضو بالدفع بأسرع ما يمكن . فاذا لم يدفع هذا العضو اشتراكه في غضون شهرين من هذه المطالبة يطالب ذلك العضو بذكر أسباب عدم قدرته على الدفع ، فإذا انقضت سبعة أشهر من تاريخ استحقاق اشتراك هذا العضو دون أن يدفع اشتراكه ، تعلق حقوقه التصويتية الى حين قيامه بدفع اشتراكه كاملا ، ما لم يقرر المجلس غير ذلك بتصويت خاص . وعلى خلاف ، اذا دفع اشتراكه كاملا في الميزانية الادارية في غضون أربعة أشهر من موعد استحقاق دفع هذا الاشتراك وفقا للفقرة ٦ من هذه المادة يحصل العضو على خصم من اشتراكه حسبما يحدده المجلس في القواعد المالية للمنظمة .

٨ - يظل أي عضو علق حقوقه بمقتضى الفقرة ٧ من هذه المادة محوولا عن دفع اشتراكه .

## المادة ٢٠

### الحساب الخاص

- ١ - يفتح حسابان فرعيان في إطار الحساب الخاص هما:
  - (أ) الحساب الفرعي للمشاريع التمهيدية ؛
  - (ب) الحساب الفرعي للمشاريع .
- ٢ - مصادر التمويل الممكنة للحساب الخاص هي:
  - (أ) المنحوق المشترك للطع الاساسية ؛
  - (ب) والمؤسسات المالية الاقليمية والدولية ؛
  - (ج) والتبرعات .
- ٣ - يقتصر استخدام موارد الحساب الخاص على المشاريع التمهيدية أو المشاريع التي تم اقرارها .

٤ - تصد جميع المصروفات المنفقة في إطار الحساب الفرعي للانظمة التمهيدية للمشاريع من الحساب الفرعي للمشاريع اذا تم في وقت لاحق اقرار المشاريع وتمويلها . فاذا لم يتلق المجلس أي أموال للحساب الفرعي للانظمة التمهيدية للمشاريع ، في غضون ستة أشهر من بدء نفاذ هذا الاتفاق ، عليه أن يستعرض الوضع وأن يتخذ الاجراء المناسب .



الفصل السادس - المالية

المادة ١٨

الحسابات المالية

- ١ - ينشأ ما يلي:
  - (أ) الحساب الاداري ؛
  - (ب) والحساب الخاص ؛
  - (ج) وصندوق شراكة مالي ؛
  - (د) وأي حسابات أخرى يراها المجلس ملائمة وضرورية .
- ٢ - يكون المدير التنفيذي مسؤولاً عن ادارة هذه الحسابات ويدرج المجلس حكماً لهذا الغرض في القواعد المالية للمنظمة .

المادة ١٩

الحساب الإداري

- ١ - تنفيذ المصروفات اللازمة لإدارة هذا الاتفاق في الحساب الاداري وتغطي باقتراكات سنوية يدفعها الاعضاء وفقاً للاجراءات العتورية أو المؤسسية لكل منهم وتقدر وفقاً للفقرات ٢ و٤ و٥ من هذه المادة .
- ٢ - يقوم الاعضاء الممدينون بتغطية مصروفات الوفود لدى المجلس ، واللجان وأي هيئات فرعية أخرى للمجلس مفرار إليها في المادة ٢٦ . وفي الحالات التي يطلب فيها عضو ما خدمات خاصة من المنظمة ، يطلب المجلس الى هذا العضو دفع تكاليف هذه الخدمات .
- ٣ - يقوم المجلس ، قبل نهاية كل سنة مالية ، باعتماد الميزانية الادارية للمنظمة للسنة المالية التالية وبتقدير اشتراك كل عضو في تلك الميزانية .
- ٤ - يكون اشتراك كل عضو في الميزانية الادارية لكل سنة مالية بنسبة عدد أصواته في تاريخ اعتماد الميزانية الادارية لتلك السنة المالية الى مجموع أصوات جميع الاعضاء . وفي تقدير الاشتراكات تحسب أصوات كل عضو بمرء النظر عن تطبيق الحقوق التصويتية لأي عضو وعن أية إعادة توزيع للأصوات تنتج عن ذلك .
- ٥ - يقدر المجلس الاشتراك الأول لأي عضو ينضم الى المنظمة بعد بدء نفاذ هذا الاتفاق على أساس عدد الأصوات التي سيحوزها ذلك العضو والفترة المتبقية من السنة المالية الجارية ، على أن تظل التقديرات المتعلقة بالاعضاء الآخرين من السنة المالية الجارية دون تغيير .

الفصل الخاص - الامتيازات والحمانات

المادة ١٧

الامتيازات والحمانات

- ١ - تكون للمنظمة شخصية قانونية . وتكون لها بصفة خاصة اهلية التعاقد وحياسة الممتلكات المنقولة وغير المنقولة والتصرف فيها ، واقامة الدعاوى أمام القضاء .
- ٢ - تظل مراكز وامتيازات وحمانات المنظمة ومديرها التنفيذي وموظفيها وخبرائها وممثلي الاعضاء أثناء وجودهم في اراضي اليابان خاضعة لاتفاق المقر المقعد بين حكومة اليابان والمنظمة الدولية للاخشاب الاستوائية الموقع في طوكيو في ٢٧ شباط/فبراير ١٩٨٨ ، مع إدخال ما يلزم من تعديلات لاغراض التنفيذ السليم لهذا الاتفاق .
- ٣ - يجوز للمنظمة أن تعقد ، مع بلد أو أكثر ، اتفاقات تتصل بالاهلية والامتيازات والحمانات التي قد تكون ضرورية لتنفيذ هذا الاتفاق على الوجه السليم ، على أن يقر المجلس هذه الاتفاقات .
- ٤ - في حالة نقل مقر المنظمة إلى بلد آخر ، يقوم العضو المعني ، في أقرب وقت ممكن ، بعقد اتفاق للمقر مع المنظمة يوافق عليه المجلس . وريشما يتم عقد مثل هذا الاتفاق ، تطلب المنظمة من الحكومة المضيفة الجديدة أن تمنح ، في حدود تشريعاتها الوطنية ، إعفاء من الضريبة على الاجور التي تدفعها المنظمة لموظفيها ، وعلى موجودات المنظمة وايراداتها وغير ذلك من ممتلكاتها .
- ٥ - يكون اتفاق المقر مستقلا عن هذا الاتفاق . إلا أنه ينتهي:
  - (أ) بالاتفاق بين الحكومة المضيفة والمنظمة ؛
  - (ب) إذا نقل مقر المنظمة من بلد الحكومة المضيفة ؛
  - (ج) أو إذا أصبحت المنظمة غير قائمة .

٣ - تستخدم المنظمة ، إلى أقصى حد ممكن ، ما يوجد من المرافق والخدمات والخبرة الفنية لدى المنظمات الحكومية الدولية أو الحكومية أو غير الحكومية القائمة بغية تجنب ازدواج الجهود في تحقيق أهداف هذا الاتفاق ، وتعزيز تكامل وفعالية أنشطتها .

#### المادة ١٥

##### قبول المراقبين

يجوز للمجلس أن يدعو أي حكومة غير عضو أو أيًا من المنظمات المشار إليها في المواد ١٤ و ٢٠ و ٢٩ المهتمة بأنشطة المنظمة ، لحضور أي من اجتماعات المجلس بمفعة مراقب .

#### المادة ١٦

##### المدير التنفيذي والموظفون

- ١ - يعيّن المجلس المدير التنفيذي بتصويت خاص .
- ٢ - يحدد المجلس أحكام وشروط تعيين المدير التنفيذي .
- ٣ - المدير التنفيذي هو الموظف الإداري الأول للمنظمة وهو مسؤول أمام المجلس عن إدارة هذا الاتفاق وتنفيذه وفقا لقرارات المجلس .
- ٤ - يعيّن المدير التنفيذي الموظفين وفقا للأنظمة التي يضعها المجلس . ويقرر المجلس بتصويت خاص عدد الموظفين التنفيذيين والفنيين الذين يجوز للمدير التنفيذي أن يعينهم . ويكون اجراء أي تغييرات في عدد الموظفين التنفيذيين والفنيين بقرار من المجلس ، بتصويت خاص . والموظفون مسؤولون أمام المدير التنفيذي .
- ٥ - لا يجوز أن تكون للمدير التنفيذي ولا لأي موظف أية مصلحة مالية في صناعة الأخشاب ، أو تجارتها أو في الأنشطة التجارية المتصلة بها .
- ٦ - لا يجوز للمدير التنفيذي ولا للموظفين الآخرين أن يلتصقوا أو يتلقوا ، أخطاء أداء واجباتهم ، تعليمات من أي عضو أو من أي سلطة خارجة عن المنظمة . وعليهم أن يمتنعوا عن القيام بأي عمل قد ينمكس سلبيا على مراكزهم كموظفين دوليين مسؤولين في النهاية أمام المجلس . وعلى كل عضو أن يحترم الطابع الدولي الخالص لمسؤوليات المدير التنفيذي والموظفين وألا يعمى إلى التأثير عليهم أخطاء وفائهم بمسؤولياتهم .

٣ - في حالة امتناع عضو ما عن التصويت يعتبر أنه لم يدل بأصواته .

#### المادة ١٣

##### قرارات المجلس وتوصياته

١ - يسمى المجلس إلى اتخاذ جميع قراراته واصدار جميع توصياته بتوافق الآراء . فإذا لم يمكن التوصل إلى توافق في الآراء على المجلس اتخاذ جميع قراراته واصدار جميع توصياته بتصويت الاغلبية البسيطة الموزعة ، ما لم ينص هذا الاتفاق على تصويت خاص .

٢ - في حالة استفادة أي عضو من أحكام الفقرة ٢ من المادة ١١ والادلاء بأصواته في اجتماع المجلس يعتبر هذا العضو ، لاغراض الفقرة ١ من هذه المادة ، حاضرا ومصوتا .

#### المادة ١٣

##### المنصب القانوني للمجلس

١ - يكتمل المنصب القانوني لأي اجتماع للمجلس بحضور أغلبية أعضاء كل فئة من الفئتين المشار إليهما في المادة ٤ شريطة أن يحوز هؤلاء الاعضاء على الاقل ثلثي مجموع الاصوات في كل من الفئتين .

٢ - إذا لم يتحقق المنصب القانوني وفقا للفقرة ١ من هذه المادة ففي اليوم المحدد للاجتماع وفي اليوم التالي ، يكون المنصب القانوني في الايام التالية للدورة مكتملا بحضور أغلبية أعضاء كل فئة من الفئتين المشار إليهما في المادة ٤ ، شريطة أن يكون هؤلاء الاعضاء حائزين لاغلبية مجموع الاصوات في كل من الفئتين .

٣ - يعتبر التمثيل وفقا للفقرة ٢ من المادة ١١ حورا .

#### المادة ١٤

##### التعاون والتنسيق مع المنظمات الاخرى

١ - يتخذ المجلس أية ترتيبات مناسبة للتشاور والتعاون مع الامم المتحدة وأجهزتها ، بما في ذلك مؤتمر الامم المتحدة للتجارة والتنمية (الاونكتاد) واللجنة المعنية بالتنمية المستدامة ، والمنظمات الحكومية الدولية ، بما في ذلك مجموعة الاتفاق العام بشأن التعريفات الجمركية والتجارة (الغات) والاتفاقية الخاصة بالتجارة الدولية في أنواع الحيوانات والنباتات البرية المهدة بالانقراض ، والمنظمات غير الحكومية .

٣ - بالرغم من أحكام الفقرة ٢ من هذه المادة ، يوزع مجموع الاصوات الممثلة للاعضاء المنتجين من المنطقة الافريقية ، المجموع طبقا للفقرة ٢ من هذه المادة ، بالتساوي بين جميع الاعضاء المنتجين من المنطقة الافريقية . واذا تبقت هناك أي اصوات ، يخصم كل صوت منها لعضو منتج من المنطقة الافريقية ، على أن يخصم الصوت الاول للعضو المنتج الذي يحوز أعلى عدد من الاصوات محسوبا وفقا للفقرة ٢ من هذه المادة ، والصوت الثاني للعضو المنتج الذي يحوز ثاني أعلى عدد من الاصوات وهكذا الى أن يتم توزيع كل ما تبقى من الاصوات .

٤ - لغراض حساب توزيع الاصوات بمقتضى الفقرة ٢(ب) من هذه المادة تعني "موارد الغابات الاستوائية" الغابات غير المنوبرية الكثيفة الانتاجية حسب تعريف منظمة الاغذية والزراعة .

٥ - توزع اصوات الاعضاء المستهلكين على النحو التالي: تخصم مبدئيا ١٠ اصوات لكل عضو مستهلك ، وتوزع بقية الاصوات فيما بين الاعضاء المستهلكين بنسبة متوسط حجم صافي واردات كل منهم من الاخشاب الاستوائية خلال فترة السنوات الثلاث التي تبدأ قبل عملية توزيع الاصوات بأربع سنوات ميلادية .

٦ - يوزع المجلس الاصوات لكل سنة مالية في بداية دورته الاولى لتلك السنة وفق أحكام هذه المادة . ويظل هذا التوزيع نافذا لبقية تلك السنة باستثناء ما هو منصوص عليه في الفقرة ٧ من هذه المادة .

٧ - كلما تغيرت عضوية المنظمة أو عندما تعلق حقوق تصويت أي عضو أو ترد له بموجب أي حكم من أحكام هذا الاتفاق ، يعيد المجلس توزيع الاصوات في نطاق الفئة المعنية أو الفئتين المعنيتين من الاعضاء وفقا لاحكام هذه المادة . ويحدد المجلس في هذه الحالة التاريخ الذي تصبح فيه اعادة توزيع الاصوات هذه نافذة المفعول .

٨ - لا تقسم الاصوات الى كسور .

## المادة ١١

### اجراءات التصويت في المجلس

١ - يحق لكل عضو الادلاء بعدد الاصوات التي يحوزها ، ولا يحق له تقسيم اصواته . بيد أنه يجوز للعضو أن يدللي ، على نحو يختلف عن ادلائه بهذه الاصوات ، بأية اصوات يؤذن له الادلاء بها بموجب الفقرة ٢ من هذه المادة .

٢ - يجوز لأي عضو منتج أن يأذن ، على مسؤوليته الخاصة ، لأي عضو منتج آخر ، كما يجوز لأي عضو مستهلك أن يأذن ، على مسؤوليته الخاصة ، لأي عضو مستهلك آخر ، في تمثيل مصالحه والادلاء باصواته في أي اجتماع للمجلس ، على أن يخطر بذلك رئيس المجلس كتابة .

٣ - في حالة غياب الرئيس مؤقتا ، يخوب عنه نائب الرئيس . وفي حالة غياب كل من الرئيس ونائب الرئيس مؤقتا ، أو غياب أحدهما أو كليهما خلال الفترة المتبقية من المدة التي انتخبا لها ، يجوز للمجلس انتخاب عيوي مكتب جديدين من بين ممثلي الاعضاء المنتجين و/أو من بين ممثلي الاعضاء المستهلكين ، تبعا للحالة ، على أساس مؤقت أو لباقي المدة التي انتخب لها الطرف أو الطرفان .

#### المادة ٩

##### دورات المجلس

- ١ - كقاعدة عامة ، يعقد المجلس على الاقل دورة عادية واحدة سنويا .
- ٢ - يجتمع المجلس في دورة استثنائية كلما قرر ذلك أو بناء على طلب من:
  - (أ) المدير التنفيذي ، بالاتفاق مع رئيس المجلس ؛ أو
  - (ب) أغلبية من الاعضاء المنتجين أو أغلبية من الاعضاء المستهلكين ؛ أو
  - (ج) أعضاء بحوزتهم ٥٠٠ صوت على الاقل .
- ٣ - تعقد دورات المجلس في مقر المنظمة ما لم يقرر المجلس خلاف ذلك ، بتصويت خاص . وإذا اجتمع المجلس بناء على دعوة أي عضو في مكان آخر غير مقر المنظمة يدفع هذا العضو التكاليف الإضافية لعقد الاجتماع خارج المقر .
- ٤ - يرسل المدير التنفيذي اشعارات عقد أية دورات وجداول الاعمال لممثل هذه الدورات قبل موعدها بستة أسابيع على الاقل ، إلا في الحالات الطارئة ، حيث يرسل الاشعار قبل الموعد بسبعة أيام على الاقل .

#### المادة ١٠

##### توزيع الاصوات

- ١ - يكون للاعضاء المنتجين مما ١٠٠٠ صوت وللأعضاء المستهلكين مما ١٠٠٠ صوت .
- ٢ - توزع أصوات الاعضاء المنتجين على النحو التالي:
  - (أ) ٤٠٠ صوت توزع بالتساوي بين المناطق المنتجة الحاصل: افريقيا ، وآسيا - المحيط الهادئ ، وأمريكا اللاتينية . ثم توزع الاصوات المخصصة على هذا النحو لكل من هذه المناطق بالتساوي بين الاعضاء المنتجين من تلك المنطقة ؛
  - (ب) ٢٠٠ صوت توزع بين الاعضاء المنتجين وفقا لحصصهم من مجموع موارد جميع الاعضاء المنتجين من الفئات الامتوائية ؛
  - (ج) ٢٠٠ صوت توزع بين الاعضاء المنتجين بحسبة متوسط قيم مائتي صادرات كل منهم من الاخشاب الامتوائية خلال آخر ثلاث سنوات تتوفر عنها أرقام نهائية .

## الفصل الرابع - المجلس الدولي للأخشاب الاستوائية

### المادة ٦

#### تكوين المجلس الدولي للأخشاب الاستوائية

- ١- السلطة العليا للمنظمة هي المجلس الدولي للأخشاب الاستوائية الذي يتكون من جميع أعضاء المنظمة .
- ٢- يُمثّل كل عضو في المجلس بممثل واحد ، ويجوز له أن يعين ممثلين مناوبين ومستشارين لحضور دورات المجلس .
- ٣- يُخوّل الممثل المناوب سلطة التصرف والتصويت نيابة عن الممثل أثناء غيابه أو في ظروف خاصة .

### المادة ٧

#### سلطات المجلس ووظائفه

- ١- يتولى المجلس ممارسة كل ما يلزم من سلطات لتنفيذ أحكام هذا الاتفاق ، ويقوم بكل ما يقتضيه ذلك من وظائف أو يدبر أمر القيام بها .
- ٢- يعتمد المجلس ، بتصويت خاص ، ما يكون ضروريا من القواعد والانظمة لتنفيذ أحكام هذا الاتفاق وما يكون متفقا معه ، بما في ذلك نظامه الداخلي والقواعد المالية للمنظمة والنظام الاساسي لموظفيها . وتصرى هذه القواعد المالية ، في جملة أمور ، على استلام وصرق الاموال في اطار الحساب الاداري والحساب الخام وصندوق شراكة بالي . وللمجلس أن يضمن نظامه الداخلي اجراء يجيز له البت في مسائل محددة دون عقد اجتماع .
- ٣- يحتفظ المجلس بالسجلات التي يحتاجها لاداء وظائفه بمقتضى هذا الاتفاق .

### المادة ٨

#### رئيس المجلس ونائبه

- ١- ينتخب المجلس رئيسا ونائبا للرئيس لكل سنة ميلادية لا تدفع للمنظمة راتبينهما .
- ٢- ينتخب الرئيس ونائب الرئيس ، بحيث يكون أحدهما من بين ممثلي الاعضاء المنتجين والآخر من بين ممثلي الاعضاء المستهلكين . ويشغل هذان المنصبان بالتناوب كل عام بين فئتي الاعضاء ولكن شريطة ألا يمنع ذلك اعادة انتخاب أحدهما أو كليهما ، في ظروف استثنائية بتصويت خاص من المجلس .

## الفصل الثالث - التنظيم والإدارة

### المادة ٣

#### مقر وهيكل المنظمة الدولية للأخشاب الاستوائية

- ١- تبقى المنظمة الدولية للأخشاب الاستوائية ، التي أنشئت بموجب الاتفاق الدولي للأخشاب الاستوائية لعام ١٩٨٣ ، لأغراض تطبيق أحكام هذا الاتفاق والإشراف على تنفيذه .
- ٢- تؤدي المنظمة عملها عن طريق المجلس المنشأ بموجب المادة ٦ ، وعن طريق اللجان والهيئات الفرعية الأخرى المشار إليها في المادة ٢٦ والمدير التنفيذي والموظفين .
- ٣- يكون مقر المنظمة في مدينة يوكوهاما ، ما لم يقرر المجلس خلاف ذلك بتصويت خاص .
- ٤- يكون مكان مقر المنظمة في جميع الأوقات في إقليم أحد الاعضاء .

### المادة ٤

#### عضوية المنظمة

تكون هناك فئتان من الاعضاء في المنظمة ، هما:

- (أ) العضو المنتج ؛
- (ب) والعضو المستهلك .

### المادة ٥

#### عضوية المنظمات الحكومية الدولية

- ١- تفسر أي إشارة في هذا الاتفاق إلى "الحكومات" على أنها تشمل الجماعة الاقتصادية الأوروبية وأيئة منظمة حكومية دولية أخرى ذات مسؤوليات تتعلق بالتفاوض على اتفاقات دولية وعقدتها وتنفيذها ، ولا سيما الاتفاقات السلمية . وبناء عليه ، فإن أي إشارة ترد في هذا الاتفاق إلى التوقيع أو التصديق أو القبول أو الموافقة ، أو إلى الإضمار بالتطبيق المؤقت أو إلى الانضمام ، يجب أن تفسر ، في حالة المنظمات الحكومية الدولية المذكورة ، على أنها تتضمن اشارة إلى التوقيع أو التصديق أو القبول أو الموافقة ، أو إلى الإضمار بالتطبيق المؤقت أو إلى الانضمام من قبل هذه المنظمات الحكومية الدولية .

- ٢- يكون للمنظمات الحكومية الدولية المذكورة ، في حالة التصويت على مسائل تقع في نطاق اختصاصها ، عدد من الاصوات يساوي مجموع عدد الاصوات المخصصة للدول الاعضاء فيها وفقا للمادة ١٠ . وفي مثل هذه الحالات ، لا يحق للدول الاعضاء في هذه المنظمات الحكومية الدولية أن تمارس حقوقها في التصويت بصورة فردية .



- ٩ - يعني "تصويت الاغلبية البسيطة الموزعة" التصويت الذي يتطلب اكثر من نصف الاصوات التي يدلي بها الاعضاء المنتخبون الحاضرون والمشاركون في التصويت واكثر من نصف الاصوات التي يدلي بها الاعضاء المتهلكون الحاضرون والمشاركون في التصويت ، محسوبة كلا على حدة ،
- ١٠ - تعني "السنة المالية" الفترة من ١ كانون الثاني/يناير لغاية ٣١ كانون الاول/ديسمبر ،
- ١١ - تعني "العملات القابلة للاستخدام الحر" المارك الالمانى ، والفرنك الفرنسى ، والين اليابانى والجنيه الاسترلينى ، ودولار الولايات المتحدة ، واية عملة اخرى تعينها من حين الى آخر منظمة نقدية دولية مختصة باعتبارها عملة شائعة الاستخدام فعلا لعداد مدفوعات في المعقات الدولية ويتم التعامل بها على نطاق واسع في اسواق الصرف الرشيحية .

## الفصل الثاني - التعاريف

### المادة ٢

#### التعاريف

لاغراض هذا الاتفاق:

- ١ - تعني "الاشخاب الامتوائية" الاشخاب الامتوائية غير المنوبيرية للاستخدامات الصناعية ، التي تنمو أو يتم انتاجها في البلدان الواقعة بين مدار السرطان ومدار الجني . ويشمل المصطلح الكتل الجذعية ، والاشخاب المنشورة ، وأفرخ القشرة الزينية والخشب الرقائقى . ويغطي هذا التعريف أيضا الخشب الرقائقى الذي يشمل الى حد ما اشخابا منوبيرية من أصل استوائى ؛
- ٢ - تعني "زيادة التجهيز" تحويل الكتل الجذعية الى منتجات خشبية أولية ومنتجات شبه تامة الصنع ، ومنتجات تامة الصنع مصنوعة بكاملها تماما أو بكاملها تقريبا من الاشخاب الامتوائية ؛
- ٣ - يعنى "المضو" حكومة أو منظمة حكومية دولية مشارا اليها فى المادة ٥ ووافقت على الالتزام بهذا الاتفاق سواء مرى لمفعوله بمفلة مؤقتة أو نهائية ؛
- ٤ - يعنى "المضو المنتج" أى بلد يتمتع بموارد الغابات الامتوائية ، و/أو مصدرا صافيا للأشخاب الامتوائية من حيث الحجم مدرجا فى المرفق ألف ويصبح طرفا فى هذا الاتفاق ، أو أى بلد يتمتع بموارد الغابات الامتوائية ، و/أو مصدرا صافيا للأشخاب الامتوائية من حيث الحجم ، غير مدرج فيه ويصبح طرفا فى هذا الاتفاق ويعلن المجلس بموافقة ذلك البلد ، أنه عضو منتج ؛
- ٥ - يعنى "المضو المستهلك" أى بلد مدرج فى المرفق بء ويصبح طرفا فى هذا الاتفاق ، أو أى بلد غير مدرج فيه ويصبح طرفا فى هذا الاتفاق ، ويعلن المجلس بموافقة ذلك البلد أنه عضو مستهلك ؛
- ٦ - تعنى "المنظمة" المنظمة الدولية للأشخاب الامتوائية المنغاة وفقا للمادة ٣ ؛
- ٧ - يعنى "المجلس" المجلس الدولى للأشخاب الامتوائية المنشا وفقا للمادة ٦ ؛
- ٨ - يعنى "التصويت الخاص" تصويتا يتطلب ما لا يقل عن ثلثى الاصوات التى يدلى بها الاعضاء المنتجون الحاضرون والمشاركون فى التصويت و٦٠ فى المائة من الاصوات التى يدلى بها الاعضاء المستهلكون الحاضرون والمشاركون فى التصويت ، محسوبة كلا على حدة ، بشرط أن يدلى بهذه الاصوات نصف الاعضاء المنتجين على الاقل الحاضرين والمشاركين فى التصويت ونصف الاعضاء المستهلكين على الاقل الحاضرين والمشاركين فى التصويت ؛

- (ك) تحسين تسويق وتوزيع صادرات الاخشاب الاستوائية من المصادر المدارة بأسلوب مستدام ؛
- (ل) تشجيع البلدان الاعضاء على رسم سياسات وطنية ترمي إلى الاستفادة المستدامة من الغابات المنتجة للأخشاب الاستوائية ومواردها الجينية وحفظها ، وإلى حفظ التوازن الايكولوجي في المناطق المعنية ، في سياق تجارة الاخشاب الاستوائية ؛
- (م) تعزيز الوصول إلى التكنولوجيات ونقلها وتشجيع التعاون التقني من أجل تنفيذ أهداف هذا الاتفاق ، بما في ذلك باحكام وشروط تساهلية وتفضيلية ، حسبما تتفق عليه الأطراف المعنية ؛
- (ن) والتشجيع على تقاسم المعلومات بشأن سوق الاخشاب الدولية .

## الفصل الاول - الاهداف

### المادة 1

#### الاهداف

اذ تعلم بسيادة البلدان الاعضاء على مواردها الطبيعية على النحو المحدد في المبدأ (1) من البيان الرسمي غير الملزم قانوناً بمبادئ من أجل توافق عالمي في الآراء بشأن ادارة جميع أنواع الغابات وحفظها وتنميتها المستدامة ، فان أهداف الاتفاق الدولي للأخشاب الاستوائية لعام 1994 (ويشار اليه فيما يلي باسم "هذا الاتفاق") هي ما يلي:

(أ) توفير اطار فعال للتشاور والتعاون الدولي ورسم السياسات فيما بين جميع الاعضاء فيما يتعلق بجميع الجوانب ذات المصلحة لاقتصاد الأخشاب العالمي ؛

(ب) توفير محفل للتشاور لتشجيع الممارسات غير التمييزية في تجارة الأخشاب ؛

(ج) الإسهام في عملية التنمية المستدامة ؛

(د) تعزيز قدرة الاعضاء تنفيذ استراتيجيات لتحقيق صادرات الأخشاب ومنتجات الأخشاب الاستوائية من مصادر مدارة بأسلوب مستدام بحلول عام 2000 ؛

(هـ) تشجيع توسيع وتنويع التجارة الدولية للأخشاب الاستوائية من مصادر مستدامة وذلك بتحسين الظروف الهيكلية في الاسواق الدولية بأن يؤخذ في الاعتبار ، من ناحية ، تحقيق زيادة في الاستهلاك واستمرارية في الامدادات على الاجل الطويل ، ومن ناحية أخرى ، الاسعار التي تعكس تكاليف الادارة المستدامة للغابات والتي تكون مجزية وعادلة بالنسبة للبلدان الاعضاء ، وتحسين الوصول الى الاسواق ؛

(و) تعزيز ودعم البحث والتطوير بقصد تحسين إدارة الغابات وكفاءة استخدام الأخشاب إلى جانب زيادة القدرة على حفظ وتحسين قيمة الموارد الأخرى للغابات الاستوائية المنتجة للأخشاب ؛

(ز) استحداث آليات لتوفير ما يلزم من موارد مالية جديدة اضافية وخبرة لتحسين قدرات البلدان الاعضاء المنتجة على بلوغ أهداف هذا الاتفاق والمساهمة في هذه الآليات ؛

(ح) تحسين المعلومات عن الاسواق بغية ضمان المزيد من الشفافية في سوق الأخشاب الدولية ، ويشمل ذلك جمع وتنسيق ونشر البيانات المتعلقة بالتجارة بما في ذلك البيانات المتعلقة بالأنواع التي يتجر فيها ؛

(ط) تعزيز زيادة ومواصلة تجهيز الأخشاب الاستوائية الناتجة من مصادر مستدامة في البلدان الاعضاء المنتجة بغية تحسين تنميتها وبالتالي زيادة ما تحققة من فرص العمل وحماثل الصادرات ؛

(ي) تشجيع البلدان الاعضاء على دعم وتطوير أنشطة إعادة تشجير غابات الأخشاب الاستوائية المستخدمة في الأغراض المناعية ، وأنشطة إدارة الغابات فضلاً عن إصلاح أراضي الغابات المتدهورة ، مع المراعاة الواجبة لمصالح المجتمعات المحلية المعتمدة على موارد الغابات ؛

للتفاوض على اتفاق يخلف الاتفاق الدولي للأخشاب الاستوائية لعام ١٩٨٣ ، في جنيف  
في ٣١ كانون الثاني/يناير ١٩٩٤ ،

وإذ ترغّب في تعزيز إطار التعاون الدولي ورسم السياسات بين البلدان الأعضاء  
في مجال إيجاد حلول للمشاكل التي تواجه اقتصاد الأخشاب الاستوائية ،

اتفقت على ما يلي:

## الديباجة

إن الأطراف في هذا الاتفاق ،

إذ تشير إلى الإعلان وبرنامج العمل بشأن إنشاء نظام اقتصادي دولي جديد ،  
وإلى البرنامج المتكامل للسلع الأساسية ، والشراكة الجديدة من أجل التنمية: التزام  
كرتاخينا ، والأهداف ذات الصلة الواردة في روح كرتاخينا ،

وإذ تذكر بالاتفاق الدولي للأخشاب الاستوائية لعام ١٩٨٢ وتنوّه بأعمال  
المنظمة الدولية للأخشاب الاستوائية وإنجازاتها منذ إنشائها ، بما في ذلك وضع  
استراتيجية لتحقيق التجارة الدولية في الأخشاب الاستوائية الناتجة من مصادر مدارة  
بأسلوب مستدام ،

وإذ تذكر كذلك بإعلان ريو المتعلق بالبيئة والتنمية ، والبيان الرسمي غير  
الملزم قانوناً بمبادئ من أجل توافق عالمي في الآراء بشأن إدارة جميع أنواع الغابات  
وحفظها وتنميتها المستدامة ، والفصول ذات الصلة من جدول أعمال القرن ٢١ بالمصيفة  
التي اعتمدها مؤتمر الأمم المتحدة المعني بالبيئة والتنمية في ريو دي جانيرو في  
حزيران/يونيه ١٩٩٢ ، واتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ ،  
والاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي ،

وإذ تسلّم بأهمية الأخشاب لاقتصادات البلدان التي بها غابات منتجة للأخشاب ،

وإذ تسلّم كذلك بضرورة تعزيز وتطبيق مبادئ توجيهية ومعايير مقارنة وملائمة  
لإدارة جميع أنواع الغابات المنتجة للأخشاب وحفظها وتنميتها المستدامة ،

وإذ تأخذ في اعتبارها الملات بين تجارة الأخشاب الاستوائية وسوق الأخشاب  
الدولية وضرورة اعتماد منظور عالمي بغية تحسين الشفافية في سوق الأخشاب الدولية ،

وإذ تحيط علماً بالتزام جميع الأعضاء ، المعلن في بالي ، اندونيسيا ، في  
أيار/مايو ١٩٩٠ ، بأن تأتي صادرات منتجات الأخشاب الاستوائية من مصادر مدارة بأسلوب  
مستدام بحلول عام ٢٠٠٠ ، وإذ تسلّم بالمبدأ ١٠ من البيان الرسمي غير الملزم قانوناً  
بمبادئ من أجل توافق عالمي في الآراء بشأن إدارة جميع أنواع الغابات وحفظها  
وتنميتها المستدامة ، وهو المبدأ الذي ينص على أنه ينبغي توفير موارد مالية جديدة  
إضافية إلى البلدان النامية لتمكينها من أن تدير موارد غاباتها وتحفظها وتنميتها  
على نحو مستدام بطرق هتس منها التشجير وإعادة التشجير ومكافحة إزالة الغابات  
وتدهور الغابات والأراضي ،

وإذ تحيط علماً أيضاً بالبيان الذي تعهدت فيه البلدان المستهلكة الأعضاء في  
الاتفاق الدولي للأخشاب الاستوائية لعام ١٩٨٢ بأن تواصل ، أو تنجز بحلول عام ٢٠٠٠ ،  
الإدارة المستدامة لغاباتها ، الصادر خلال الدورة الرابعة لمؤتمر الأمم المتحدة



**الاتفاق الدولي  
للأخشاب الاستوائية لعام ١٩٩٤**



**الأمم المتحدة**

**١٩٩٤**

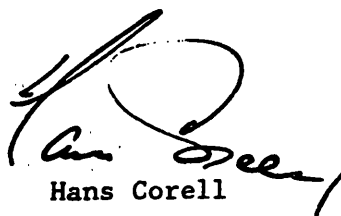


I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the International Tropical Timber Agreement, 1994, concluded at Geneva on 26 January 1994, the original of which is deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Je certifie que le texte qui précède est une copie conforme de l'Accord international de 1994 sur les bois tropicaux, conclu à Genève le 26 janvier 1994, et dont l'original se trouve déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

For the Secretary-General,  
The Legal Counsel  
(Under-Secretary-General  
for Legal Affairs)

Pour le Secrétaire général,  
Le Conseiller juridique  
(Secrétaire général adjoint)  
aux affaires juridiques)



Hans Corell

United Nations, New York  
4 April 1994

Organisation des Nations Unies  
New York, le 4 avril 1994









Certified true copy XIX.39  
Copie certifiée conforme XIX.39  
November 2005